

90 CON

0618205

www.LAVAGE
HAUTRICHELIEU.COM
450.349.8080

MÉNAGE COMPLET

- Plafonds • Murs • Planchers
- Vitres • Conciergerie

273 21/3 xx2(X)

BIBLIOTHEQUE NATIONALE
REC. PERIOD. SECT. DEPOT LEGAL
2275, RUE HOLT
MONTREAL QC H2G 3H1

LE CANADA FRANÇAIS

RE/MAX STÉPHANE RAINVILLE
du Haut-Richelieu inc. 514 576-1678 450 349-5868
SAINT-LUC

5182864

Tranquillité

475 000\$

Très beau cottage haut de gamme, dans un rond point. Superbe cuisine rétro à neuf à voir. Très grandes pièces bien éclairées. 3 CAC à l'étage, sous-sol fini, grand garage 19x27, magnifique terrain arboré avec arbres matures, grande véranda 3 saisons 18 x 18. À voir!



FORTE PARTICIPATION AU VOTE PAR ANTICIPATION

GILLES BÉRUBÉ La popularité du vote par anticipation a surpris à Saint-Jean-sur-Richelieu. Tellement que le déroulement a été plus lent et plus laborieux dans certains bureaux de scrutin. En fait, 6628 électeurs ont déjà exercé leur droit de vote, ce qui équivaut à un taux de participation de 9%. Les observateurs s'attendent maintenant à ce que le taux enregistré lors de l'élection de 2009 (43,7%) soit dépassé dimanche. Dans leur dernière entrevue, les candidats à la mairie disent tous l'espérer.

PAGES A-10 À A-18

(Photo Julien Saguez)

DES LAMPADAIRES INTELLIGENTS TESTÉS À SAINT-JEAN

PAGE A-4

(Photo Courtoisie)

Sabrina Aubin et David Gauthier

DEUX DE NOS BOXEURS SONT CHAMPIONS CANADIENS

PAGE A-43

(Photo Judith Charette)

LE CARREFOUR LAPLANTE ENTREPREND UNE GRANDE TRANSFORMATION

PAGE B-2

(Photo Courtoisie)

23

5226203

21074 70323 1

575, rue Pierre-Caisse,
St-Jean-sur-Richelieu
450 359-9733
www.pacini.ca



Les midis en Italie

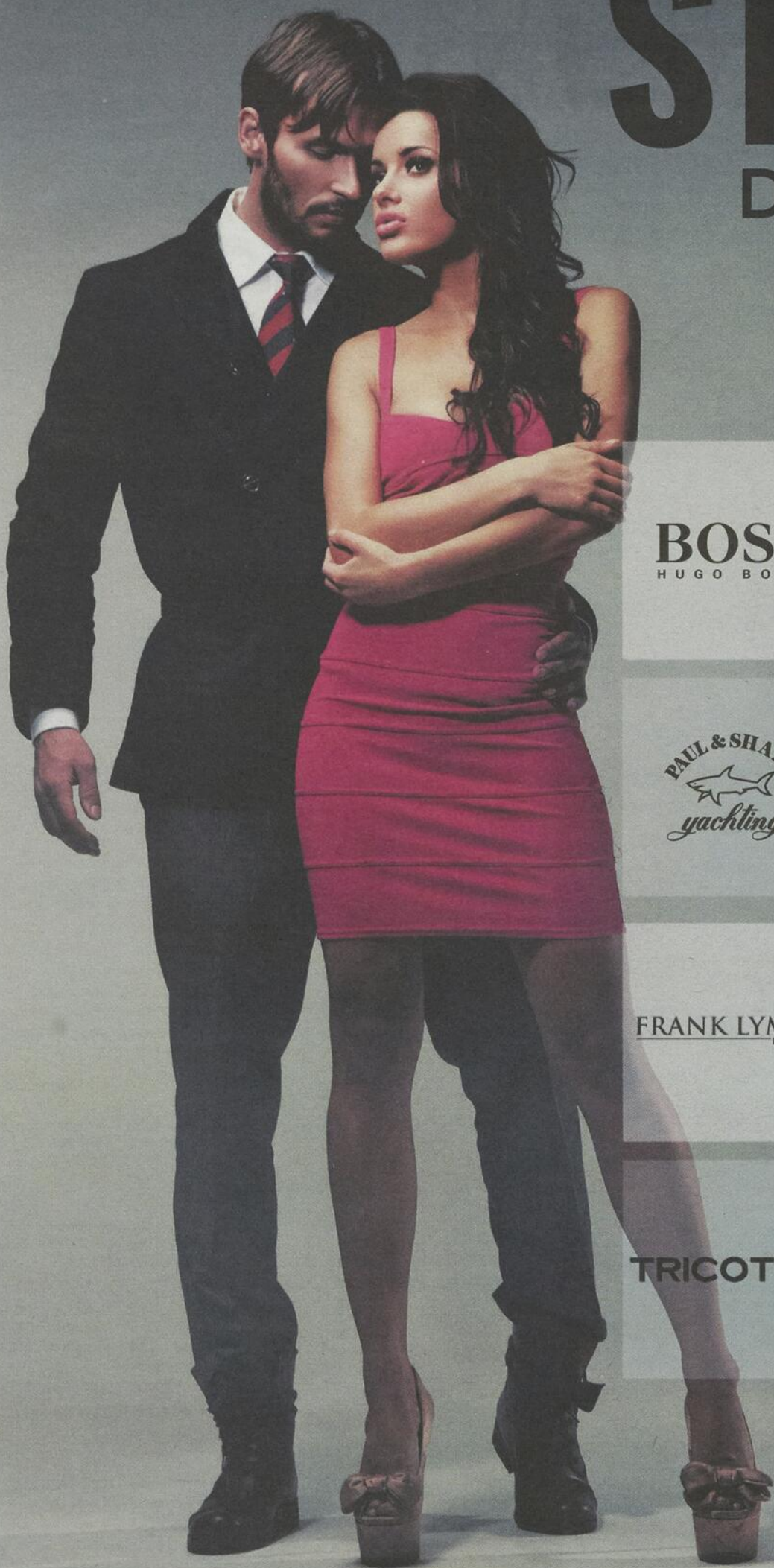
Subito Presto

Tables d'hôte du midi à partir de 9,99\$
incluant: soupe, plat, breuvage et un **Dolci!**

PACINI
L'amour de la table et des gens autour

STYLE DISTINCTION

POUR ELLE & LUI



BOSS HUGO BOSS	 LACOSTE	 hörst AUTHENTISCH MANN
 PAUL & SHARK yachting	 RAW	JACK VICTOR
FRANK LYMAN DESIGN	D.E.P.T	sandwich_
TRICOTTO	<i>Joseph Ribkoff</i>	POINT ZERO

boutiquegaby.com • vvog.ca

GABY
•• STYLE & PASSION ••

GABY STYLE & PASSION
1255, boul. Périgny | Local 22, Place Chambly
Chambly, Québec J3L 1W7 | T. 450 658-0371

VVOG
RÉFÉRENCE EN MODE POUR HOMME

CHAMBLY 1255, boul. Périgny, Place Chambly T. 450 658-2171
GRANBY 150, rue Principale T. 450 372-3221

LE CANADA
FRANÇAIS

ACTUALITÉ

Météo

JEUDI
Faible pluieMINIMUM
1°CMAXIMUM
12°CVENDREDI
Nuageux avec éclaircies
et averses disperséesMINIMUM
10°CMAXIMUM
17°CSAMEDI
Nuageux avec aversesMINIMUM
7°CMAXIMUM
11°C

Exit le billard, place au bière-pong

MARIE-JOSÉE PARENT

marie-josee.parent@tc.tc



Devenu un incontournable lors des partys universitaires américains, le bière-pong est maintenant bien installé au Québec. Dans les bars comme dans les soirées privées, le jeu a son lot d'adeptes. Tour de table du phénomène.

Vendredi soir. Au pub sportif O'bock et au café Le Flore, la clientèle se dispute les places derrière les tables réservées au bière-pong.

Les joueurs placent une vingtaine de gobelets sur la surface. Dix d'un côté, dix de l'autre. Les verres sont placés en forme de pyramide et ils sont remplis à moitié de bière.

Les participants jouent en équipe de deux. Après avoir fait quelques exercices de réchauffement, un joueur se dirige vers le bout de la table et lance une première balle de ping-pong en direction des gobelets de ses adversaires.

Le but? La faire tomber directement dans le verre. Son opposant devra alors le vider en avalant son contenu. La première équipe à mettre une balle dans chaque gobelet remporte la partie.

ENGOUEMENT

Afin de déconcentrer leurs adversaires, les joueurs rivalisent d'imagination. Les fous rires sont au rendez-vous, tout comme les cris d'encouragement. Il y a une ambiance digne des partys du film *American Pie*.

C'est d'ailleurs le but recherché par les tenanciers de bars qui

ont introduit le bière-pong dans leurs établissements au cours des dernières années.

«C'est un client qui a vu le jeu sur Internet, explique le gérant du café Le Flore, Jonathan Burns. Pour une soirée, nous avons décidé de l'essayer en mettant une planche de *plywood* sur la table de *pool*. Ce fut un succès instantané.»

Depuis, les boules et les baguettes de billard ont disparu. L'espace vacant a été comblé par deux surfaces réglementaires pour le bière-pong.

Au pub sportif O'bock, ce sont les tables de babyfoot qui ont été retirées. «C'était la meilleure décision à prendre, commente le propriétaire, Stéphane Laroche. Il y a des clients tous les soirs au *Beer Pong*. C'est vraiment populaire.»

Le profil type des participants est d'ailleurs assez varié. Il y a bien entendu les gars compétitifs qui n'ont pas peur du ridicule. Il y a les équipes de filles, dont quelques-unes préfèrent le vodka-canneberge à la bière, et il y a les couples où on voit le gars faire preuve de galanterie en calant deux verres sur trois.

TOURNOIS

Ces joutes amicales peuvent devenir très sérieuses lorsque les établissements organisent des tournois. Certains joueurs iront jusqu'à remplacer la bière par de l'eau afin de garder leurs facultés intactes.

«C'est très compétitif, illustre Jonathan Burns. Les joueurs viennent pour gagner. Ils se pratiquent même quelques jours en avance. Afin de respecter les règlements de la Régie (des alcools, des courses et des jeux), aucun participant n'est obligé de



Au bière-pong, déconcentrer l'adversaire fait partie du jeu, comme tente de le faire Kimry-Alexis Dupont-Hébert, au pub sportif O'bock.

consommer de l'alcool.»

Sur Facebook, les adeptes peuvent devenir fan de la page

officielle de la Ligue de Beer Pong du Haut-Richelieu. Des événements sont organisés régulièrement dans la région.

PÉNURIE

Preuve que le jeu est aussi populaire à l'extérieur des bars, il y a une véritable pénurie de balles de ping-pong dans les commerces de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Résultat, les tenanciers sont victimes de vols régulièrement. «Nous passons une caisse de 30 balles aux deux semaines, indique Stéphane Laroche. Nous savons très bien qu'elles ne sont pas perdues dans le bar.»

«Je dois commander des caisses et les faire venir directement de la Chine, indique Jonathan Burns. Elles sont impossibles à trouver ici.»

CHAMPIONS

Le bière-pong est né sur le campus de l'université Dartmouth, dans l'État du New Hampshire. Les premières parties ont été disputées dans les années 50. Dans les salons des fraternités, les joueurs utilisaient de vraies tables de ping-pong avec des raquettes et des filets.

Aujourd'hui, l'activité est assez populaire pour tenir des événements mondiaux. Il existe même les *World Series of Beer Pong*, où les participants courent la chance de gagner un prix de 50 000\$ au terme de quatre jours de compétition à Las Vegas. ■

CETTE SEMAINE DANS LE CANADA FRANÇAIS

Cahier A

Éducation... A-26 Nécrologie... A-36
Faits divers... A-8 Politique.....
Nouvelles... Santé.....
municipales A-10 Sports..... A-42

Cahier B

Économie... B-1 Annonces
Éditorial... B-4 classées... B-12
Opinion... B-5

Cahier C

Cinéma... C-8 Jeux... C-12
DVD... C-8 Lecture... C-10
Horoscope... C-18 Musique... C-9

Robinet, bain romain et lavabo Madison
Spécial 399\$*

Toilette Studio MD Allongée avec siège
Modèle 2794204
Combinaison de cuvette à double chasse
Efficacité élevée, consommation réduite
Spécial 395\$*

Lavabo Boxe Modèle 0504000
Lavabo de style contemporain sur comptoir
Cuvette spacieuse et profonde
Porcelaine vitrifiée
Spécial 135\$*

Designer et conseiller sur place!

SALLES DE BAIN DE ST-JEAN
485, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347-6929
* Détails en magasin.

Des lampadaires intelligents à l'essai au terminus

CHARLES POULIN
charles.poulin@tc.tc

Des lampadaires intelligents capables de servir de borne de recharge pour les voitures électriques, de montrer un chemin à suivre ou encore qui indiquent une interdiction de stationnement, seront bientôt installés au terminus d'autobus de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Deux prototypes de ce luminaire intelligent seront placés dans le stationnement incitatif, probablement au milieu de l'année 2014. Le projet, baptisé SOLIS, regroupe plusieurs entreprises québécoises qui s'occuperont de la conception, de l'intégration technologique et de la commercialisation.

L'annonce a été faite par le gouvernement du Québec, la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et les différents partenaires du projet SOLIS, dont le Pôle d'excellence québécois en transport terrestre et le Conseil économique (CLD) du Haut-Richelieu. Le coût total du projet est de 943 635\$. Le gouvernement lui accorde une subvention de 377 454\$.

«Ce lampadaire intelligent est un des maillons de notre stratégie d'électrification des transports, estime le député du comté de Saint-Jean, Dave Turcotte. Utiliser le surplus d'électricité permettra de diminuer l'émission de gaz à effet de serre.»

«SOLIS, c'est bien plus qu'une simple recharge pour les voitures, ajoute le directeur exécutif, transport en commun, du Pôle d'excellence québécois en transport terrestre, Jean Simard. Le gouvernement donne un choc électrique, il appartient aux entreprises de faire passer le courant. Il ne faut pas attendre que les infrastructures viennent d'ailleurs.»

PROTOTYPE

Le but du projet est de développer un prototype de luminaire extérieur intelligent ayant plusieurs fonctionnalités. Parmi les utilités projetées, on retrouve celle de borne de recharge électrique pour les voitures, support publicitaire, caméra de sécurité, panneau d'affichage et repère commercial et touristique.

«Les possibilités sont illimitées, soutient le directeur du développement pour



L'idée de base de SOLIS était de prendre avantage du fait qu'il y a des lampadaires partout au Québec.

le projet SOLIS, Jean-François Simard. Le luminaire peut même servir à relier des quartiers. Par exemple, pendant l'International des montgolfières, des composantes colorées pourraient indiquer aux gens quel chemin prendre pour partir du centre-ville et se rendre à l'aéroport. On pourrait aussi s'en servir pour la détection du smog.»

Ce qui sera le principal défi, ce sera que toutes les technologies présentes dans le poteau se parlent. Si elles existent toutes (éclairage, borne électrique, signalisation, etc.), elles n'ont pas été conçues pour fonctionner ensemble.

L'entreprise Réalisation inc. s'occupera de l'intégration des technologies. Morelli Designers fera la conception de l'objet et iMetrik Global gèrera la commercialisation. Des fabricants de composants tels Variton, IBM-Bromont, Philips Lumec, AddENERGIE, Lévion et Wiscart se joignent également au projet.

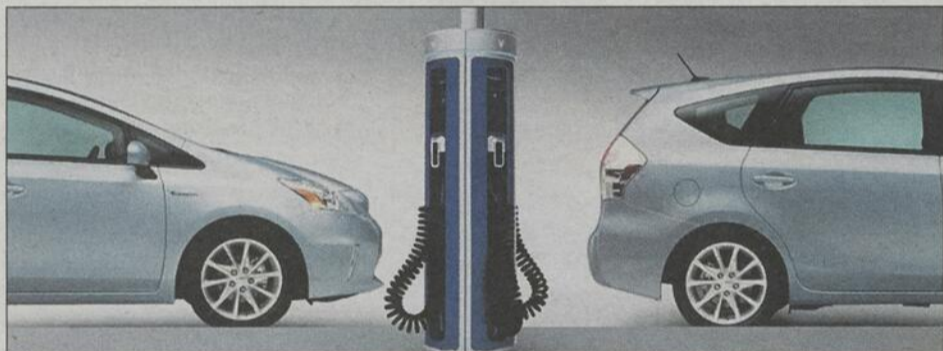
PROFITABILITÉ

Par la bande, le projet vise également à rentabiliser un équipement qui est omniprésent au Québec et partout dans le monde, mais qui ne constitue habituellement qu'une dépense.

«SOLIS est venu d'un constat, raconte Jean-François Simard. Nous possédons une infrastructure qui revient à tous les 150, 200 pieds. Et elle est sous-utilisée.»

Les revenus tirés de la publicité ou des applications, mobiles ou autres, des lampadaires seraient ensuite distribués entre les entreprises et les municipalités participant au projet.

Les promoteurs ont choisi Saint-Jean en raison de l'ouverture de la Ville envers le projet SOLIS. Le député Turcotte estime de plus que les tests de ces prototypes pourraient déboucher sur de la création d'emplois dans la région. ■



Ces nouveaux lampadaires intelligents font partie de la stratégie d'électrification des transports.

À la finale du World Series of Poker lundi

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@tc.tc

La grande attente se terminera bientôt pour Marc-Étienne McLaughlin qui prendra place à la table finale du World Series of Poker, lundi, à Las Vegas.

Le Johannais de 25 ans attend ce moment depuis sa qualification pour le prestigieux événement, à la mi-juillet. En s'assoyant aux côtés des huit autres finalistes, il réalisera un rêve de jeunesse.

Avec un tapis de 26 525 000 jetons, il se présente à la finale en troisième position. Ses chances de l'emporter sont bonnes. Les probabilités qu'il devienne millionnaire sont excellentes.

Il est déjà assuré d'un prix de 730 000\$, mais pourrait toucher 8,36 millions\$ s'il est couronné champion. Il repartirait aussi avec le célèbre bracelet de diamant,



Marc-Étienne McLaughlin

remporté en 2010 par Jonathan Duhamel, le seul autre Québécois à s'être qualifié pour la dernière étape de l'événement.

TOURNOI

Marc-Étienne McLaughlin a l'intention d'aborder le tournoi comme tous les autres. S'il songe aux enjeux, il risque de perdre sa concentration. Celui qu'on surnomme «Irish» croit qu'il a toutes les chances de l'emporter. Il se méfiera particulièrement du meneur, JC Tran. L'Américain prendra place à sa gauche, ce qui lui donne un léger avantage, puisqu'il misera la plupart du temps après le Québécois.

«Je pense que mon style de jeu est l'une de mes forces. J'ai une approche différente, *I think outside the box*», estimait-il au moment de son passage au journal.

Le Johannais pourra compter sur une délégation d'une centaine d'amis et

partisans pour l'encourager à Las Vegas. L'ancien champion Jonathan Duhamel sera parmi eux. Tous porteront des chandails verts pour faire un clin d'œil aux racines irlandaises de leur favori.

En préparation du grand jour, Marc-Étienne McLaughlin a participé à une étape du World Series of Poker Europe, à Paris. Il a terminé 10^e au prestigieux tournoi du High Roller à 25 600 euros, disputé du 22 au 24 octobre. Seuls les neuf premiers remportaient un prix en argent.

La finale du World Series of Poker est disputée le 4 novembre, à 17h30, à Las Vegas (20h30 au Québec). Le premier jour, six concurrents seront éliminés. C'est le lendemain qu'un gagnant sera déterminé. L'événement commencera à 21 heures pour les fans québécois, le 5 novembre. Il est possible de suivre Marc-Étienne McLaughlin sur Twitter (@Go_Irish_Go). ■

LE CANADA FRANÇAIS
84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 - Sans frais : 1 800 947-8555
Télécopieur: (450) 347-4539
450 347-0323
www.canadafrancais.com
LES PETITES ANNONCES
1 866 637-5236

Directeur régional, région Sud:
Charles Couture
charles.couture@tc.tc
Rédacteur en chef:
Gilles Lévesque
gilles.levesque@tc.tc
Journalistes:
Richard Hamel
richard.hamel@tc.tc
Marie-Josée Parent
marie-josée.parent@tc.tc
Gilles Bérubé
gilles.berube@tc.tc
Louise Bédard
louise.bedard@tc.tc
Valérie Legault

Directeur des ventes:
Charles Couture
charles.couture@tc.tc
Adjointe au directeur régional et superviseuse aux ventes:
Gabriella Agaria
gabriella.agaria@tc.tc
Conseillers en solutions médias:
Sylvie Leblanc
sylvie.leblanc@tc.tc
Manon Lavigne
manon.lavigne@tc.tc
Nancy Leclerc
nancy.leclerc@tc.tc

Directeur des ventes:
Martin Stewart
martin.stewart@tc.tc
Nancy St-Jean
nancy.st-jean@tc.tc
Julie Herron
julie.herron@tc.tc
Marjorie Langevin
marjorie.langevin@tc.tc
France Galipeau
france.galipeau@tc.tc
Superviseuse de production:
Rose Audette
rose.audette@tc.tc
Coordonnatrice:
Caroline Gagné
caroline.gagne@tc.tc
Sandra Moreira
sandra.moreira@tc.tc
Cindy Lord, Publicis
cindy.lord@tc.tc
Conseillère en ventes numériques:
Mélanie Deslauriers
melanie.deslauriers@tc.tc
Commissaire de bureau:
Liette Pothier
liette.pothier@tc.tc

Coordonnatrices:
Caroline Gagné
caroline.gagne@tc.tc
Julie Herron
julie.herron@tc.tc
Marjorie Langevin
marjorie.langevin@tc.tc
France Galipeau
france.galipeau@tc.tc
Superviseuse de production:
Rose Audette
rose.audette@tc.tc
Coordonnatrice de production:
Stéphane Forget
stephane.forget@tc.tc
Infographistes:
Marc-André Beauvais
Jeanette Bédard
Tracy Boulerice
Francine Dubois
Vincenzo Gargano
Louise Goyette
Marie-Lyne Goyette
Denis Lapointe
César Nunez
Marjo Paquin

Concepteurs-graphistes:
Mathieu Lambert
Valérie Leblanc
Kim Gaozin
Distribution:
Christian Marleau
christian.marleau@tc.tc
Impression:
Transmag
Publié par:
Médias Transcontinental S.E.N.C.
Président:
François Olivier, intérim
www.medias-transcontinental.com

L'EXEMPLAIRE: 1,65\$
Au Canada abonnement 12 mois: 78,00\$ 6 mois: 40,46\$
12 semaines: 20,79\$ (Prix taxes incluses)
tc • MEDIA
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC
Membre des Hebdomadaires Régionaux.
Tirage certifié par ABC.
Poste publication - convention: 40064924. Dépôt légal.
Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
Ce journal est imprimé sur un papier avec un contenu d'eau moins 20% de papier recyclé.
MIXTE
Papier issu de sources responsables
FSC® C011825

SAINTE-ANNE-DE-SABREVOIS

Un parcours à frémir d'horreur pour l'Halloween

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@tc.tc

Il faut rassembler tout son courage pour entrer à Lhotel 54. L'atmosphère insécurisante et mystérieuse de la plus vaste maison hantée intérieure du Québec fait courir les foules. À l'Halloween, ils seront des centaines à s'y risquer.

Trente minutes de frissons garantis. À cette époque de l'année, cette promesse charme les amoureux de films d'épouvante et autres horreurs qui prendront la direction de Sainte-Anne-de-Sabrevois,

les 31 octobre, 1^{er} et 2 novembre.

En quête de sensations fortes, les courageux devront traverser les 18 salles de la maison hantée. Sur leur chemin, ils croiseront une vingtaine de comédiens capables de faire sursauter à peu près n'importe qui.

Plongés dans l'obscurité complète, ils passeront à travers d'étroits couloirs pour atteindre chacune des pièces. Dans ces espaces restreints, le niveau d'angoisse atteint des sommets inégalés.

La rencontre avec un personnage, dont les maquillages sont très réussis, risque



Yordevil attend les plus courageux à Lhotel 54 pour l'Halloween.

(Photo Courtoisie)

d'ajouter quelques gouttes de sueur aux nombreuses qui perleront sur le front des visiteurs.

«Depuis l'ouverture il y a cinq ans, 422 peureux ont abandonné en cours de route, révèle l'une des trois propriétaires de Lhotel 54, Nancy Sauvé. Plusieurs dames ont fait pipi dans leur culotte et une personne s'est évanouie. Les adultes ont normalement plus peur que les adolescents.»

SUCCÈS

Bien que l'établissement soit ouvert à l'année, Lhotel 54 n'est jamais aussi populaire qu'à l'Halloween. «C'est notre période la plus achalandée, confirme la passionnée du monde de l'horreur. La fin de semaine dernière (25 au 27 octobre), nous avons accueilli 800 personnes.»

«Nos comédiens vont divertir les visiteurs afin de les encourager à patienter. Normalement, ils attendent moins d'une heure pour les corridors», souligne Nancy Sauvé.

Rappelons que la maison hantée est réservée aux enfants de 12 ans et plus. Certaines scènes d'horreur ne sont pas appropriées pour les plus jeunes.

SOUPERS SPECTACLES

Lhotel 54, ce n'est pas seulement des parcours à faire frémir. On y présente régulièrement des soupers spectacles. Ce sera d'ailleurs le cas la fin de semaine prochaine. Maîtres de l'horreur, fakir et magicien seront au rendez-vous. Il est possible de se joindre à la fête sur réservation.

Les clients pour le repas sont attendus vers 18 heures. Comme ils ont la priorité pour visiter la maison hantée, les gens qui veulent découvrir les corridors peuvent se présenter à partir de 19 heures. La billetterie sera ouverte jusqu'à 22 heures.

Lhotel 54 est situé dans l'ancien Belgo, au 1665, route 133, à Sainte-Anne-de-Sabrevois. L'entrée pour la maison hantée est d'environ 13\$ par personne. ■

Une citrouille transformée en pirate des Caraïbes!

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Sculpteur amateur, Michael McGuire a un seul médium de prédilection: les citrouilles! Une fois par année, il sort son coffre à outils pour réaliser des portraits hyperréalistes de vedettes du show-business. Après John Lennon, Bob Marley et des personnages de Star Trek, place à Jack Sparrow, le pirate des Caraïbes, incarné par Johnny Depp.

L'artiste autodidacte s'amuse depuis plusieurs années à donner une vie particulière aux citrouilles de l'Halloween. Il a commencé à le faire pour sa fille de 20 ans quand elle était petite. Il s'appliquait alors à dessiner des animaux et des formes amusantes.

Puis, il s'est mis à mettre les suggestions de son entourage à exécution. À la



Michael McGuire a mis huit heures à sculpter le visage de Jack Sparrow jusque dans ses moindres détails.

demande de son épouse, il a réalisé avec succès un portrait de John Lennon, à l'automne 2012. C'est à ce moment que *Le Canada Français* a entendu parler du talent de M. McGuire pour la première fois.

Les résultats de ses œuvres sont saisissants. Grattant la paroi de la citrouille à diverses épaisseurs, il joue avec les jeux d'ombre et de lumière pour donner du relief aux visages.

«Je joue avec trois niveaux d'ombrages en pelant ou non la citrouille pour lui donner son effet», explique-t-il. Comment? Avec des instruments maison qu'il a modifiés pour ses besoins, comme des cuillères, des louches, des lames de scie, des mèches de perceuse et des bistouris.

MÉTHODE

«Avant de commencer, je dois réduire l'épaisseur de ma citrouille d'un demi à trois quarts de pouce. Ensuite, je me fabrique un stencil et j'applique sur la citrouille différentes couleurs qui correspondent aux niveaux de lumière que je veux obtenir», explique M. McGuire.

D'une année à l'autre, le sculpteur augmente d'un cran le niveau de difficulté de ses œuvres. À cause de tous les détails de son personnage, Jack Sparrow lui a demandé pas moins de huit heures de travail consécutif.

«Une fois que je commence, je ne peux plus m'arrêter», dit-il, sinon la citrouille commence à sécher et devient plus difficile à travailler. En comparaison, le visage de Céline Dion ne lui en a pris que deux.

Les magnifiques citrouilles de Michael McGuire illumineront le passage aux enfants qui se présenteront à sa porte ce soir, au 144, rue Maxime, dans le secteur Saint-Luc. ■



Une autre maison hantée à visiter

Les petits monstres à la recherche de sensations fortes sont attendus ce soir (jeudi), dans une maison hantée fort bien décorée et animée. L'installation en est à sa sixième soirée d'Halloween consécutive. Cathy L'Heureux et Maude Desrochers attendent les visiteurs dès la tombée de la nuit au 230, rue Bouthillier Nord. ■

(Photo Rémy Boily)

• SCIATIQUE • BAS DU DOS • COU • MAUX DE TÊTE

UNE APPROCHE DOUCE ET PRÉCISE

Clinique Chiropratique des Halles

145, boul. Saint-Joseph, bureau 222,

Saint-Jean-sur-Richelieu

450 348-5079

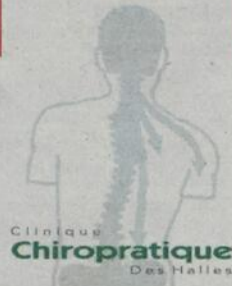


Dre Suzanne Deschênes
Chiropraticienne



Dr André Gagnon
Chiropraticien

5237863



ENTREVUE AVEC *Michel Fecteau*

«Je placerai le citoyen au centre de ma gestion»

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

S'il est élu maire, dimanche, Michel Fecteau placera le citoyen au centre de la gestion de la municipalité. Son expérience et ses contacts devraient inciter les électeurs à voter pour lui.

M. Fecteau avoue que ce n'est pas d'hier qu'il pense à se présenter à la mairie. Il est venu près de le faire en 2009. Cette année, il est prêt. Il se présente avec une équipe diversifiée offrant des compétences complémentaires, fait-il valoir.

Le candidat ne croit pas que la Ville a un problème de gouvernance. Il s'interroge tout de même sur certaines pratiques et sur les multiples chapeaux que certains élus portent dans des comités et des conseils d'administration. Dans son approche, M. Fecteau croit que le citoyen doit être au centre de la gestion municipale. Il faut leur assurer les services de base et répondre à leurs préoccupations sur le terrain.

C'est pour cette raison qu'il entend tenir au moins une assemblée publique par année dans chacun des districts de la ville. Ce serait un moyen de connaître les besoins que les citoyens manifestent. La Ville doit se préoccuper de la réalité des citoyens. Elle doit les considérer comme des clients, illustre-t-il en rappelant qu'il a longtemps travaillé «dans la philosophie Toyota».

CONSEIL «ARC-EN-CIEL»

M. Fecteau convient que le prochain conseil risque d'être formé d'élus de



Michel Fecteau convient que le prochain conseil municipal risque d'être formé d'élus de différents partis. Il ne craint pas cette situation, assurant pouvoir rallier tout le monde.

différents partis. Il ne craint pas cette situation, assurant pouvoir rallier tout le monde. Au départ, il commente que les membres de son équipe sont de fortes personnalités qu'il a réussi à réunir autour d'objectifs communs. Il croit pouvoir en faire autant avec un conseil «arc-en-ciel».

Il rappelle qu'il a dirigé du personnel tout au long de sa carrière professionnelle. Il ajoute que la dynamique d'un conseil municipal n'est pas celle d'un parlement où il y a des lignes de parti et un rôle formel d'opposition. Un conseil municipal a le devoir de faire fonctionner sa ville et de travailler pour les citoyens.

FONCTIONNAIRES

Dans le même esprit, il pourra travailler avec la haute direction actuellement en place. «On a des gestionnaires compétents, estime-t-il. C'est au conseil de leur donner une direction, de leur donner un plan clair à suivre». Il prévient cependant qu'il pourrait amener l'administration municipale à sortir de sa zone de confort.

Il souhaite aussi ramener des travaux et des services en régie interne. Quand les effectifs de la Ville peuvent livrer un service à prix concurrentiel, il vaut mieux le faire à l'interne. M. Fecteau entend militer pour revoir les processus d'attribution de contrat. Il n'est pas convaincu que la formule du plus bas soumissionnaire est nécessairement la plus efficace. «Actuellement, on prend le prix le plus bas, mais on accepte tous les extras». Il faut en arriver à voir un prix fiable qui ne bougera pas une fois le contrat octroyé.

DETTE

M. Fecteau juge les finances municipales plutôt en bon état. Il s'inquiète cependant de la dette dans le futur. Il met en évidence le déficit de la caisse de retraite, mais aussi les grands projets comme le centre-ville, le pont et le plan de conservation. Au niveau fiscal, il garantit que le compte de taxes n'augmentera pas plus vite que l'inflation bien qu'il garde l'objectif d'arriver à le geler.

Il a l'intention de poursuivre le programme de revitalisation du centre-ville, mais il devra se réaliser en maintenant l'équilibre budgétaire. Les projets se feront par étape en fonction des ressources financières

disponibles, note-t-il. Mais ce programme ne garantit pas qu'il y aura des commerces dans les locaux vacants.

Il a quelques idées pour renforcer la vitalité du centre-ville. Il souhaite notamment y ramener les services municipaux actuellement logés au Bougainvillier. En ramenant des travailleurs dans le quartier, on favorisera l'activité commerciale. Il est également en faveur d'un marché permanent. Il pense aussi à encourager les commerces alimentaires dans les locaux autour de la place du Marché.

CONSERVATION

M. Fecteau est favorable à la réalisation du plan de conservation. Il constate cependant que ce projet mobilise d'importantes ressources financières. «Il faut avoir les moyens de nos ambitions». Là encore, il privilégie une démarche progressive, selon les ressources. Surtout, il faut tenir les citoyens bien informés. Il faut que les contribuables soient conscients des sommes qui y sont consacrées. M. Fecteau estime en outre qu'il faudra trouver d'autres partenaires pour mener ce projet à terme.

En matière de développement économique et urbain, il met le cap sur le secteur industriel. Saint-Jean-sur-Richelieu doit attirer plus d'emplois manufacturiers de qualité et bien rémunérés. Il faut trouver des incitatifs à offrir aux entreprises. M. Fecteau voit un fort potentiel dans le maillage des entreprises locales. Il déplore que les industriels ne connaissent pas leur voisin. Souvent, ils vont chercher ailleurs des services ou des matières premières qu'ils pourraient trouver ici même dans la ville.

Il croit également au démarchage pour attirer des investisseurs étrangers. Saint-Jean doit se positionner dans le sillon de Montréal International. La Ville doit aussi tirer profit des corridors Montréal-New York et Montréal-Boston. À ce sujet, il rappelle les ententes signées par le Québec, dont la Chambre de commerce du Haut-Richelieu est partie prenante. Il faut réactiver ces dossiers. La Ville doit être présente dans les sphères d'influence, que ce soit dans la région métropolitaine ou à Québec.

AÉROPORT

M. Fecteau veut aussi miser sur l'aéroport. Il est bien conscient qu'il n'est pas le premier à le faire. Il rappelle la présence dans le passé d'entreprises de pointe comme Héroux-Devtek. Il pense que l'aéroport peut être attrayant pour l'industrie de l'aéronautique. Encore faut-il le vendre.

«Il faut sortir, il faut solliciter ces entreprises, insiste-t-il. C'est au maire à le faire». Il faut aussi penser à offrir un minimum de service. «Actuellement, quelqu'un qui descend d'avion à Saint-Jean n'a même pas de place pour aller à la toilette», déplore le candidat. Il est temps d'avoir une aérogare.

Par ailleurs, M. Fecteau croit que Saint-Jean-sur-Richelieu propose une bonne offre culturelle. Il est tout de même favorable à considérer le projet d'une salle multifonctionnelle qu'il verrait bien dans l'axe de la rue du Quai. Il est temps d'agir dans le dossier de l'église Trinity, à Iberville. Il a d'ailleurs une idée en tête pour utiliser le presbytère. Il estime également que la Ville doit jouer un rôle plus actif dans la conservation du patrimoine. Il souligne notamment l'importance de trouver une vocation à la maison Bouthillier, un immeuble qui appartient actuellement au Centre de santé et des services sociaux.

Où sera Saint-Jean dans dix ou quinze ans? «Quand ils vont arriver à Saint-Jean, les gens vont écarquiller les yeux», prédit-il. Mais ce n'est pas juste l'affaire du maire. Il faudra une mobilisation du milieu. Il donne l'exemple de Venise-en-Québec, où un groupe d'investisseurs locaux a décidé de prendre un risque sur le potentiel de leur municipalité. Les résultats sont là. ■

LE JEU DES questions**PROFESSION: PDG**

Regroupement des personnes handicapées région du Haut-Richelieu, PDG de Vie Autonome Montérégie, DG L'envol du Haut Richelieu, PDG Gestion Fecteau & Fils.

RÉALISATIONS: 25 ans de service assidu comme membre fondateur du club Lions de Saint-Luc, candidat aux élections fédérales, président de la Chambre de commerce du Haut-Richelieu, bénévole dans une dizaine de causes et organismes, dont SOS Richelieu, personnalité de l'année La Presse-Radio Canada, catégorie Humanisme et dépassement, Personnalité d'affaires de la Chambre de commerce.

PASSE-TEMPS: mes enfants et mes petits-enfants, la botanique, les fleurs et les plantes, la plage, la course automobile.

SI VOUS ÉTIEZ MAIRE, QUELLE SERAIT VOTRE PRIORITÉ?
«Le bien-être de mes citoyens!»

QUEL REGARD PORTEZ-VOUS SUR L'AVENIR? «Une ville saine, dynamique et unie, où le dialogue et le respect sont présents. Et la fierté de ma ville.»

LA SEMAINE prochaine

Notre entrevue de la semaine prochaine sera consacrée à la Dre Sonia Péloquin, directrice de la clinique de pédiatrie sociale L'Étoile, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Usines à chiots: un règlement accueilli tièdement

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@tc.tc

Le gouvernement du Québec impose désormais l'obtention d'un permis aux propriétaires de plus de 15 chiens ou chats. Ce nouveau règlement, qui vise à sévir contre les usines à chiots, est accueilli tièdement par la directrice de la SPCA Montérégie, Linda Robertson.

Présenté la semaine dernière par le ministre François Gendron, le nouveau régime de permis répond à une demande des intervenants du milieu qui souhaitent depuis longtemps resserrer la vis aux éleveurs.

À partir du 7 novembre, toute personne qui possède plus de 15 chats ou chiens et tout exploitant d'un lieu de recueil d'animaux, une fourrière, un refuge ou encore une SPA-SPCA doit s'enregistrer au gouvernement.

«Je ne vois pas comment le ministère sera en mesure d'appliquer un tel règlement, souligne d'emblée la directrice générale de la SPCA Montérégie, Linda Robertson. Les inspecteurs frapperont-ils à chaque porte pour vérifier le nombre d'animaux?»



La directrice de la SPCA, Linda Robertson, juge que le gouvernement aura de la difficulté à faire appliquer son nouveau règlement en raison d'un manque de personnel.

MANQUE DE RESSOURCES

Cette dernière estime que le gouvernement n'est pas assez sévère. Pour obliger les éleveurs à s'enregistrer, le ministère devrait leur imposer la présentation de leur permis pour conclure une vente.

«Lorsqu'ils publieraient une annonce sur Internet ou dans le journal, ils seraient tenus d'afficher leur numéro. Les clients pourraient alors s'assurer que leur établissement est en règle», pense Linda Robertson.

Cette mesure pallierait au manque de ressource du gouvernement. Selon la gestionnaire, les inspecteurs enquêtent présentement en fonction des plaintes formulées par les acheteurs. Leur charge de travail est énorme.

«Ils ne peuvent pas arriver à leurs fins, croit-elle. Ils donnent une amende et reviennent sur place trois ans plus tard. Le nombre de visites est insuffisant.»

Par ailleurs, mentionnons que le gouvernement n'a pas bonifié le nombre d'employés, ni le montant de ses amendes en lien avec le nouveau règlement. Selon les chiffres de Québec, ce sont plus de 250 inspecteurs, à l'emploi du MAPAQ et de 13 SPA-SPCA, qui sont à l'œuvre en province.

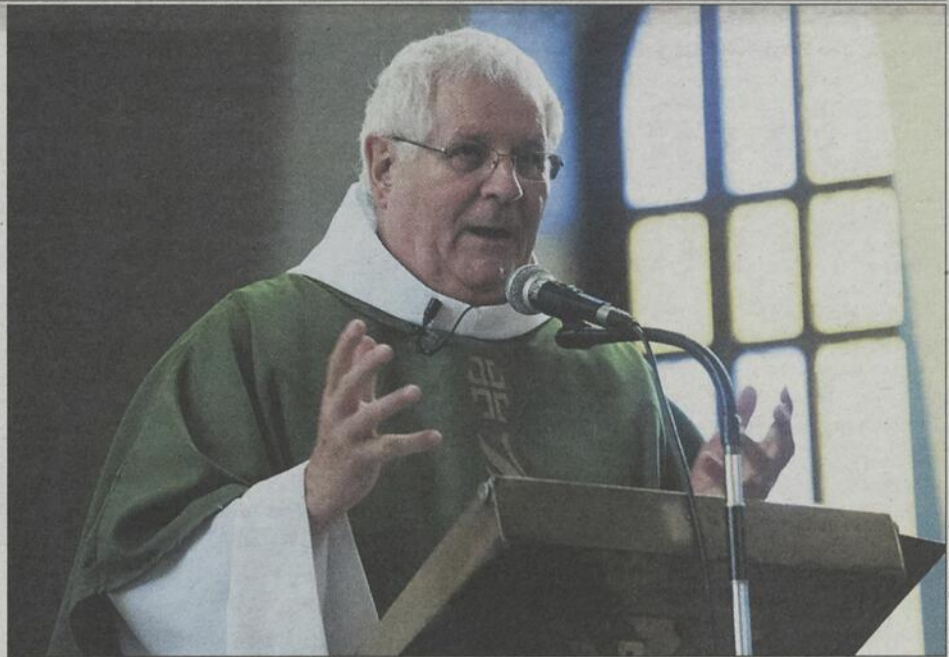
SENSIBILISATION

Pour Linda Robertson, il serait plus efficace de sensibiliser davantage la population au bien-être des bêtes et l'encourager à se tourner vers l'adoption pour limiter les naissances.

«On voit des campagnes publicitaires pour l'alcool au volant ou l'abus aux aînés. Il n'y a jamais rien concernant les animaux. Les changements passent pourtant par l'éducation», affirme celle qui s'occupe de 300 chats et chiens au refuge de Saint-Angèle-de-Monnoir.

Les propriétaires et les gardiens de 15 chats et chiens pourront obtenir leur permis au MAPAQ à partir de la semaine prochaine. Le coût pour les détenteurs de 15 à 49 bêtes est de 217\$. Ceux qui sont responsables de plus de 50 compagnons doivent déboursier 342\$.

Les exploitants d'un refuge inscrit sur la liste des organismes de bienfaisance de l'Agence de revenu du Canada devront payer 217\$, alors que les non-inscrits sortiront 342\$ de leurs poches. ■



L'abbé Jean-Yves Sédillot, 68 ans, se joint à l'équipe de quatre prêtres de la paroisse Saint-Jean-l'Évangéliste.

SAINT-JEAN-L'ÉVANGÉLISTE

La paroisse accueille un nouveau prêtre

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@tc.tc

La paroisse Saint-Jean-l'Évangéliste a un nouveau prêtre. L'abbé Jean-Yves Sédillot, 68 ans, qui travaillait dans les environs de Saint-Rémi, a commencé à célébrer des messes à la mi-octobre.

Il vient remplacer l'abbé Walnès Saint-Clair, récemment nommé curé à Brossard. Le nouvel arrivant se joint à l'équipe actuelle formée de Pierre Archambault, d'André Foisly et de Jean-Paul Ngeleka.

Jean-Yves Sédillot était à la recherche d'un défi au sein d'une grande équipe. C'est pourquoi il a quitté l'Unité pastorale Les Jardins qui regroupe les paroisses Saint-Rémi, Saint-Isidore et Saint-Michel-Archange.

«Après neuf ans là-bas, j'avais besoin de me ressourcer. En 1991, j'ai travaillé pendant neuf mois comme prêtre à l'église Saint-Edmond. J'en gardais d'excellents souvenirs.»

Même si ce passage remonte à plus de vingt ans, plusieurs citoyens se souviennent de lui. C'est du moins les témoignages qu'il reçoit depuis son entrée en poste.

«Les gens sont très accueillants, souligne Jean-Yves Sédillot. Je suis très heureux, car je souhaitais m'intégrer dans une équipe et m'impliquer dans le milieu. Je ne doute pas que je vais me plaire.»

À L'ÉCOUTE

Jean-Yves Sédillot est d'ailleurs une personne pour qui l'implication communautaire est une priorité. Ordonné prêtre le 5 juillet 1970, il a d'abord travaillé dans les écoles à titre d'animateur de pastorale.

Il a ensuite été intervenant social au Carrefour Le Moutier à Longueuil, puis directeur de la CASA Mgr-Hubert, un organisme qui vient en aide aux hommes en difficulté et sans abri.

Ce n'est qu'au début des années 90 qu'il a accepté un mandat en paroisse. Depuis, il se donne pour mission d'être à l'écoute des fidèles.

«J'aime prendre le temps de les écouter et de les accueillir. J'apprécie la diversité de leurs histoires et les différents cheminement. Je souhaite que les gens soient à l'aise de me parler», indique Jean-Yves Sédillot.

Ce dernier se donne un an pour découvrir la paroisse Saint-Jean-l'Évangéliste et bien s'y intégrer. ■



VISION
LEGRAND

PRÈS DE VOUS



Vision | Intégrité | Expérience | Respect | Écoute | Inclusion | Prévoyance | Discernement | Énergie | Créativité

Le 3 novembre
moi je vote
Legrand

Un maire alliant jeunesse et expérience

Une coalition de gens qualifiés et impliqués

Une campagne basée sur des idées concrètes et réalisables

5288198

Payé et autorisé par Gérald Lamothe, agent officiel

COIN MCMILLAN ET RANCOURT

Un citoyen dénonce une «trappe à tickets»

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@tc.tc

L'intersection des rues McMillan et Rancourt, en bordure de l'Hôpital du Haut-Richelieu, est-elle une «trappe à tickets»? C'est ce que croit un citoyen qui a reçu une contravention pour s'être garé trop près de l'arrêt obligatoire.

À son retour de sa visite au centre hospitalier, Claude Lapointe a eu la désagréable surprise de voir sur son pare-brise une contravention pour stationnement illégal. Son véhicule se trouvait alors à un mètre du panneau d'arrêt, ce qui est trop près selon le Code de la sécurité routière.

En effet, l'article 386 prévoit que nul ne peut immobiliser un véhicule routier à moins de cinq mètres d'une borne-fontaine et d'un signal d'arrêt. Claude Lapointe reconnaît qu'il était dans le tort. Toutefois, il juge que la signalisation à cet endroit n'est pas adéquate.

«Aux autres intersections du secteur, la Ville a peint un triangle inversé sur la chaussée afin que les automobilistes respectent la distance. Il devrait y avoir ces lignes partout. Sinon, on croit qu'il est

possible de se stationner plus près de cette intersection», dénonce Claude Lapointe.

Ce dernier est convaincu qu'il s'agit d'une «trappe à tickets» pour la Ville. «Les autres automobilistes tombent tous dans le piège. J'ai parlé avec des résidents du secteur et ils voient régulièrement des policiers donner des contraventions», affirme le citoyen.

Pour s'être immobilisé trop près de l'intersection, les contrevenants reçoivent un constat d'infraction de 30\$ plus les frais, soit 56\$.

UNE PAR SEMAINE

Du côté du Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu, on fait valoir aux automobilistes qu'ils doivent connaître le Code de la sécurité routière. La distance à respecter par rapport à un arrêt est claire.

«Il y a beaucoup de va-et-vient dans le quartier en raison de la proximité de l'hôpital, rappelle l'agent Martin Anctil. Les automobilistes veulent s'éviter de payer un stationnement et marcher moins longtemps.»

Les forces de l'ordre ont remis jusqu'à maintenant 50 constats d'infraction pour stationnement illégal à l'intersection des



Pour avoir immobilisé son véhicule trop près de l'arrêt obligatoire, Claude Lapointe a reçu un constat d'infraction de 56\$.

rues McMillan et Rancourt en 2013. Ils ont distribué 55 en 2012. Claude Lapointe a l'intention de contester sa contravention. Il demandera une modification de la signalisation à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. ■

Dimanche, on recule nos montres d'une heure

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@tc.tc

Une heure de plus pour dormir ou s'amuser. À deux heures dimanche, les Québécois pourront reculer leur montre de 60 minutes.

Si le changement d'heure s'est longtemps fait manuellement, ce n'est plus le cas aujourd'hui. Avec les nouvelles technologies, tout est devenu automatisé.

L'alarme du cellulaire sonnera ainsi au moment prévu et les enregistreurs numériques s'ajusteront afin de ne rien manquer de ses émissions favorites.

Au matin, lorsqu'il sera temps d'ajuster l'heure sur le micro-ondes, la cuisinière ou la machine à café, l'occasion sera belle de penser à vérifier l'avertisseur de fumée. Du moins, c'est le message que lance le Service de sécurité incendie de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il faudra remplacer la pile au besoin et s'assurer que l'appareil n'est pas âgé de plus de dix ans.

Depuis la commercialisation de l'avertisseur de fumée dans les années 80, le nombre de décès par le feu est passé de 180 annuellement à 40 au Québec. ■



Il faudra reculer votre cadran d'une heure dans la nuit de samedi à dimanche.

ÉCOLE SAINT-EUGÈNE Les policiers à la recherche d'un rôdeur

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@tc.tc

Les policiers enquêtent toujours sur la présence présumée d'un rôdeur près de l'école Saint-Eugène. Au moment d'écrire ces lignes, le suspect n'avait pas été appréhendé.

Depuis une semaine, les parents sont aux aguets. Le 23 octobre, la directrice de l'établissement scolaire les a avisés qu'un individu avait abordé des enfants à au moins une reprise dans le quartier. Les événements se sont déroulés dans les jours précédant l'envoi de la missive.

Selon les informations transmises par Christiane Fleury, l'homme a d'abord parlé avec des élèves au parc Joie-de-Vivre, une aire de jeux située à moins d'un kilomètre de l'établissement scolaire, sur la rue Jacques-Cartier Sud.

Il a ensuite été vu près du centre communautaire du quartier, à quelques pas seulement de la cour de l'école. Cette attitude a intrigué la directrice qui a transmis l'information aux autorités. Le Service de police a immédiatement

ouvert une enquête. Toutefois, aucun détail supplémentaire n'a été communiqué publiquement.

RECOMMANDATIONS

Dans la même lettre, Christiane Fleury rappelle les consignes à suivre et les recommandations à faire aux enfants lors d'événements comme celui-ci. On suggère de s'assurer qu'ils connaissent par cœur leur adresse et leur numéro de téléphone. À partir de maintenant, ils doivent toujours se déplacer en groupe et éviter les endroits isolés et mal éclairés.

Bien entendu, les petits ne doivent jamais parler aux inconnus, ni monter dans leur voiture. S'ils se font aborder, ils doivent répondre «non» d'un ton ferme et quitter le plus rapidement possible. Il faut aussi refuser les invitations, les bonbons et les cadeaux.

S'ils rencontrent une personne qui demande de l'aide, par exemple celle de retrouver un animal, ils doivent refuser. On leur demande d'avertir immédiatement un adulte si un événement de cette nature ou une situation louche se produit. ■

NOUVEAU
RESTO-BAR
MARGARITA
RESTO | BAR | TERRASSE
SPÉCIALITÉ MEXICAINE

SPÉCIAL SOIRÉE D'HOCKEY

5^e BUT DU CH
SURPRISE DU «BOSS»

HEURES D'OUVERTURE :
Du mercredi au samedi de 11 h à la fermeture

10\$

4 choix:
Assiette de nachos,
bouchées de poulet,
trempeuse amigos,
panier de crevettes
popcorn cajun.



6, rue Foch, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 376-7338

PALAIS DE JUSTICE

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

■ Possession de cannabis

Le 29 mars 2011, les policiers effectuent une perquisition à la résidence de Jacques Connell, à Saint-Jean-sur-Richelieu, et y saisissent 40 kilos de marijuana, trois grammes de cocaïne, un comprimé de méthamphétamine et une somme de 700\$.

Peu de temps auparavant, un policier de la GRC qui n'était pas en devoir avait visité la maison et il avait remarqué la présence de deux sacs contenant du cannabis. Il avait averti ses collègues qui se sont munis d'un mandat de perquisition.

L'accusé connaîtra sa peine le 31 janvier après que le tribunal ait pris connaissance d'un rapport présentiel.

■ Plantation

En août 2012, les policiers de la GRC avaient observé du haut des airs une plantation de cannabis dans un boisé du chemin Wolf Ridge, à Saint-Georges-de-Clarenceville.

Une surveillance des lieux a été effectuée. Le 29 août, en fin d'après-midi, des individus étaient surpris en train de couper les plants et de mettre la marijuana dans des sacs. Les policiers de la SQ ont saisi 335 plants et 750 grammes de cannabis en vrac.

Alexander Smith, 19 ans, et trois individus d'origine asiatique étaient arrêtés sur place. Vendredi dernier, Smith a été condamné à 90 jours de prison qu'il pourra purger de façon discontinue. Le tribunal a rendu cette sentence en raison de la participation limitée du jeune homme au délit.

L'avocat de la défense a indiqué que son jeune client est inscrit à un programme de formation professionnelle et s'est détaché des individus qui l'avaient entraîné dans cette aventure.

■ Pornographie juvénile

Un jeune homme de 19 ans, soupçonné d'avoir possédé

et rendu accessible de la pornographie juvénile, a pu reprendre sa liberté le 23 octobre, mais il a dû verser une caution de 1000\$ pour garantir le respect des conditions imposées par le tribunal.

Le prévenu s'est engagé à ne pas occuper d'emploi qui le mettrait en contact avec des jeunes de moins de 16 ans. Il ne peut utiliser d'ordinateur ou tout autre appareil de communication lui permettant d'accéder à Internet. Il doit revenir devant le tribunal le 3 février.

Le 22 octobre, les policiers de la Direction des enquêtes régionales de la Montérégie de la SQ avaient effectué une perquisition à son domicile de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le matériel saisi est soumis à l'analyse.

Le Centre canadien de la protection de l'enfance avait alerté la SQ après avoir reçu un signalement quant à la présence de pornographie sur un site Internet.

■ Un exhibitionniste comparait

Un homme a reconnu sa culpabilité à des accusations d'avoir exhibé ses parties génitales à diverses reprises au cours de 2011 et à une autre occasion en 2012.

Le père d'une adolescente avait signalé à la SQ qu'un voisin s'exhibait quand sa fille attendait l'autobus scolaire le matin. L'accusé se plaçait dans le cadrage d'une porte et pouvait être vu par la fenêtre. Il ouvrait sa robe de chambre pour s'exhiber.

Les policiers ont observé son manège et ont procédé à son arrestation en juin 2011. Me Patrick Lafrance, de la défense, a indiqué au tribunal que son client n'était pas allé plus loin dans ses gestes.

Mais le 2 octobre 2012, l'accusé récidivait alors qu'il prenait place dans son pick-up et était stationné sur le terrain du Cégep. Une femme qui marchait l'a vu alors qu'il s'exhibait.

Le juge a acquiescé à la suggestion des avocats de prononcer un sursis de peine et de placer sur probation l'accusé pour une période de trois ans.

PROPORTION DU REVENU CONSACRÉ AU LOGEMENT

Les résidents de Saint-Jean s'en tirent un peu mieux qu'ailleurs

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josee.parent@tc.tc

Selon Statistiques Canada, les ménages qui dépensent trop pour se loger sont moins nombreux à Saint-Jean-sur-Richelieu qu'ailleurs au Québec et au Canada.

C'est ce que révèlent les derniers chiffres de l'Enquête nationale auprès des ménages rendus publics à la mi-septembre. Au pays, le quart des Canadiens dépense plus de 30% de ses revenus pour se loger, c'est au-delà du seuil d'abordabilité déterminé par la Société canadienne d'hypothèques et de logements (SCHL).

À Saint-Jean-sur-Richelieu, une famille sur cinq (21,3%) consacre plus de 30% de son revenu afin d'avoir un toit au-dessus de sa tête. Cela représente 8368 ménages sur les 39 285 que compte la municipalité.

C'est à Vancouver que cette proportion est la plus élevée (33,5%) et c'est au Saguenay qu'elle est la plus faible (18,9%).

Sans surprise, ce sont les locataires qui dépensent plus pour se loger, alors que 33,7% d'entre eux y consacrent plus de 30% de leur budget. Au niveau des propriétaires, seuls 13,7% investissent autant.

Ces statistiques montrent une



Le tiers des locataires consacre plus de 30% de ses revenus pour se loger à Saint-Jean-sur-Richelieu.

certaine stabilité dans la région. Lors du recensement effectué en 2006, le tiers des locataires de Saint-Jean-sur-Richelieu avait indiqué allouer plus de 30% de ses revenus pour se loger, alors que le taux pour les propriétaires se situait à 17%.

LOYER

Mauvaise nouvelle pour les résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu, les coûts d'habitation mensuels sont plus élevés dans la municipalité par rapport à la moyenne québécoise.

En effet, les ménages johannais y consacrent un budget de 852\$

par mois, ce qui est supérieur à l'échelle provinciale de 839\$. C'est à Toronto que le tarif est le plus élevé (1366\$) et à Trois-Rivières qu'il est le plus faible (697\$).

Pour les ménages propriétaires, les coûts d'habitation incluent les paiements hypothécaires, les coûts pour l'électricité, le chauffage, l'eau et les autres services municipaux, l'impôt foncier et les frais de condominium. Pour les ménages locataires, les coûts d'habitation prévoient le loyer mensuel et les coûts pour l'électricité, le chauffage, l'eau et les autres services municipaux.

Quarante mois de prison pour agression sexuelle

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

Une peine de 40 mois de pénitencier a été imposée à un homme coupable non seulement de s'être livré à des attouchements sexuels sur une jeune fille, mais aussi de l'avoir agressée.

L'accusé était déjà incarcéré quand il a comparu le 23 octobre

devant le juge Éric Simard qui a soustrait quatre mois de détention provisoire à la peine.

Les crimes pour lesquels l'homme d'âge mûr est déclaré coupable remontent à plus de dix ans. L'individu était un ami de la famille de la victime. L'accusé a commencé à faire des attouchements sexuels sur la jeune fille qui essayait de l'en empêcher et était mal à l'aise avec la situation.

L'accusé a répété les gestes à une trentaine d'occasions selon la victime. À deux autres reprises, il a eu une relation sexuelle complète avec l'adolescente. Dans une déposition à la police, il a admis être coupable de ces deux crimes plus graves.

Il y a plus de vingt ans, l'accusé avait été trouvé coupable d'un délit à caractère sexuel. Il avait dû acquitter une amende de 500\$.

VISION
LE GRAND

PRÈS DE VOUS

Vision | Intégrité | Expérience | Respect | Écoute | Inclusion | Prévoyance | Discernement | Énergie | Créativité

Le 3 novembre
moi je vote
LeGrand

Défendre des idées pas un égo
Diriger avec transparence
Placer le citoyen au coeur de nos actions

Payé et autorisé par Gérald Lamothe, agent officiel

5288302

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013

Legrand a choisi de mener une campagne d'idées

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

Stéphane Legrand, candidat à la mairie de Saint-Jean-sur-Richelieu, estime avoir su présenter aux électeurs une nouvelle façon de faire de la politique qui reflète le genre d'administration qu'il leur propose.

«Le changement, ça commence par proposer plutôt que dénoncer. On est resté positifs puis on a soumis des idées concrètes et réalisables sans s'attarder aux adversaires.»

M. Legrand vise son adversaire Alain Laplante qui a passé la campagne à ramasser tout le monde, dit-il. «Les Johannais n'ont pas envie d'être dirigés par des candidats qui cherchent pendant 45 jours de campagne un moyen de planter leurs adversaires. Ces 45 jours, on doit les consacrer à prouver qu'on est capables de faire avancer Saint-Jean-sur-Richelieu et non jeter de la poudre aux yeux.»

Stéphane Legrand a plutôt voulu que

son équipe adopte une attitude positive durant toute la campagne. Il explique avoir misé sur les idées et la qualité des candidats de sa formation.

«Vivre ici et travailler ici» a résumé l'objectif des engagements formulés ces dernières semaines. Proposer des idées et surtout écouter les citoyens qui ont leur mot à dire sur l'avenir de leur ville et de leur quartier, ajoute-t-il.

Il se défend de faire dans le clientélisme, de promettre des éléments à la pièce, ayant opté pour une plateforme électorale qui propose de faire de Saint-Jean une ville centre encourageant un fort sentiment d'appartenance.

CAMPAGNE MODESTE

Stéphane Legrand lance aussi des flèches à son concurrent Michel Fecteau qui multiplierait les affiches électorales comme jamais dans la ville.

Pour Vision Legrand, le changement passe aussi par une campagne plus modeste, avec moins de pancartes, un faible investissement en publicité et



Stéphane Legrand se présente comme celui qui peut être un maire alliant à la fois jeunesse et expérience.

l'absence d'autobus taxi pour centre de personnes âgées, énumère-t-il.

ÉQUILIBRE

Stéphane Legrand, conseiller sortant, se décrit comme le choix des citoyens qui veulent un maire à la fois jeune et expérimenté. Il fait valoir ses qualités de rassembleur ayant su réunir une équipe qui regroupe à la fois des candidats ayant été dans l'opposition sous le régime Dolbec, des membres de l'ancien parti au pouvoir et du sang neuf.

«L'équipe Vision Legrand, c'est des candidats qui sont attachés à leur ville et leur quartier. On mise beaucoup sur notre proximité avec les citoyens. Nous avons concrètement mis en œuvre notre slogan *Près de vous!*», lance-t-il.

Comme les autres partis, celui de M. Legrand a entrepris le sprint final qui le conduira au soir du 3 novembre. «Dans les prochains jours, mentionne-t-il, nous serons partout,» conclut-il en soulignant que sa formation est celle qui veut rejoindre non pas une tranche de la population, mais l'ensemble des Johannais. ■

Laplante dévoile ses trois priorités d'action

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

S'il est élu maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Alain Laplante traitera trois dossiers de façon prioritaire: la protection des milieux naturels, la relance des négociations pour le renouvellement des conventions collectives des employés municipaux et la remise en ordre des finances de la Ville.

Il juge que ces priorités seront la prémisse à la mise en place des autres mesures à son programme élaboré durant la campagne.

Au chapitre de la protection des milieux naturels, il annonce son intention de procéder à la révision immédiate et complète du plan de conservation des milieux naturels. «L'actuel plan de conservation de la Ville est mauvais pour l'environnement, car il vise uniquement la protection de 1,3% du territoire. Il est mauvais aussi pour les finances publiques, car sa facture a explosé.»



Alain Laplante établit ses priorités d'action: l'environnement, les relations avec les employés et les finances publiques.

Il considère que tous les autres candidats à la mairie défendent l'actuel plan, mais qu'aucun n'est en mesure d'évaluer le coût pour les contribuables de sa mise en application. Il juge que ce dossier constitue «un parfait exemple de mauvaise gestion, d'incompréhension des enjeux municipaux et d'improvisation».

Comme mesure concrète pour protéger les milieux naturels, il fait déplacer la construction du complexe sportif derrière le Stade du Haut-Richelieu pour protéger le boisé des Colibris. De plus, il promet de retirer tous les milieux naturels, boisés ou humides, des secteurs de développement.

EMPLOYÉS

L'amélioration des relations avec les employés municipaux constitue une autre priorité. Il indique son intention de tenir une rencontre avec les représentants syndicaux afin de relancer les pourparlers en vue de signer les conventions collectives.

Il déclare vouloir développer une véritable culture de collaboration et d'une

gestion saine et novatrice à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

FINANCES

L'Équipe Alain Laplante conserve l'objectif d'en arriver à un gel du compte de taxes. Durant la campagne, il en a fait la promesse pour l'exercice financier 2015.

À plus court terme, M. Laplante annonce qu'il entend procéder à une révision en profondeur du budget 2014 qui est en préparation ainsi que du plan triennal d'immobilisation.

Alain Laplante s'est présenté durant la campagne comme l'incarnation du véritable changement. «Si nous voulons que les choses changent véritablement, déclare-t-il, notre ville a un urgent besoin de changement de cap. Mon équipe et moi sommes prêts à nous relever les manches et à travailler pour les citoyens.»

À la veille du scrutin, il demande aux électeurs un mandat fort qui lui permettra à lui et son équipe d'avoir les coudées franches et de pouvoir procéder aux changements proposés. ■



**MITSUBISHI
MOTORS**

VENEZ FAIRE L'ESSAI
DE LA NOUVELLE
MIRAGE ES 2014



LE SOURIRE MITSUBISHI



À PARTIR DE
13 993\$*

*Détails en succursale.

FAITES-NOUS PARVENIR VOS COORDONNÉES
ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER L'ESSAI
ROUTIER D'UNE SEMAINE D'UNE MIRAGE 2014.

INSCRIVEZ-VOUS AU
www.coupalbrassardmitsubishi.com

DAVID KAO, Directeur des ventes et
GENEVIÈVE ROBERT-BARRY
Conseillère aux ventes vous invitent
à venir les rencontrer!

**4,4 L/
100 km¹**

¹Conduite sur autoroute.



**COUPAL &
BRASSARD**
MITSUBISHI • ST-JEAN

www.coupalbrassardmitsubishi.com

127, route 104, St-Jean-sur-Richelieu (450) 347-7447

GARANTIE LIMITÉE DE
10 ANS
OU 160 000 KM SUR LE
GROUPE MOTOPROPULSEUR

5255663

ÉLECTIONS
MUNICIPALES
2013

Treize dossiers judiciaires vierges pour l'Équipe Paradis

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Aucun des treize membres de l'Équipe Paradis ne traîne un dossier judiciaire pénal ou criminel. Son chef, Alain Paradis, met ses adversaires au défi de faire la même démonstration.

Avec la sécurité routière, l'intégrité est le sujet qui préoccupe le plus les citoyens, affirme M. Paradis. La tournée de porte-à-porte a été sans équivoque. «Le monde nous parle de la circulation dans leur rue et d'intégrité, raconte-t-il. Parfois c'est direct, parfois c'est à la blague, souvent ce sont des allusions», dit-il. Les candidats ont beau se faire une carapace, ça devient long, déplore M. Paradis. Mais au bout du compte, il faut en conclure qu'il s'agit d'une préoccupation importante de l'électorat.

Dans le contexte de la commission Charbonneau et face à ce cynisme exprimé par les électeurs, l'Équipe Paradis a décidé d'exiger de ses candidats la preuve de leur casier judiciaire vierge. Déjà le printemps

dernier, en rencontrant les candidats en privé, il leur avait demandé s'ils avaient quelque chose à lui déclarer. Il jugeait important de s'assurer de leur transparence, raconte-t-il.

Tous les membres de l'Équipe se sont pliés à l'exercice. Au cours des dernières semaines, chacun a fait la démarche de son côté. Ils se sont présentés individuellement au palais de justice pour obtenir la confirmation qu'ils n'ont aucun dossier pendant au pénal ou au criminel. M. Paradis précise qu'il s'agit d'une démarche simple, rapide et gratuite.

ADVERSAIRES

Pour cette raison, il croit que tous les partis devraient faire la même démonstration, ajoute-t-il en déposant les treize confirmations obtenues au palais de justice. À une semaine du scrutin, n'est-ce pas un peu tard? «Non, réplique-t-il en soulignant que la démarche est rapide. En fait, il me semble que tous les partis auraient déjà dû le faire». Il croit même que ce devrait être



Alain Paradis croit que tous les partis auraient dû faire la même démarche que lui.

une obligation pour se porter candidat.

Par ailleurs, cette démarche lui a permis de constater une situation qu'il souhaite changer. Au départ, il pensait demander la confirmation au service de police. Sauf pour les organismes à but non lucratif, la Ville impose des frais de 62\$ pour une telle consultation. M. Paradis juge ce tarif excessif, notamment en pensant aux centres de la petite enfance, qui doivent faire ce genre de vérification.

CINQ MINUTES

«Officiellement, on me dit que ça prend quinze minutes. En fait, ça prend cinq minutes, peut-être moins», a-t-il constaté. Il convient que des frais modérateurs se justifient, mais pas autant. Il estime qu'un montant d'une quinzaine de dollars serait tout à fait adéquat.

En rappelant aux citoyens l'importance d'aller voter, il conclut en invitant les électeurs à prendre en considération la transparence et l'éthique dont fait preuve l'Équipe Paradis. ■

Bachand promet d'être un maire transparent

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

À quelques jours du scrutin, Claude Bachand, candidat à la mairie de Saint-Jean-sur-Richelieu, soutient que sa formation est la seule à avoir fait de l'intégrité le premier pilier de son programme.

S'il est élu maire, il promet de créer un poste de vérificateur général indépendant et de donner un libre accès aux données publiques par Internet. «Je serai un maire transparent», dit-il en ajoutant que tous les conseillers devront s'engager à respecter un code d'éthique très rigoureux.

M. Bachand considère être le seul à avoir mené, dès l'automne 2012, une large consultation des organismes communautaires, culturels, sportifs et sociaux pour connaître leur point de vue sur les principaux enjeux municipaux. Par la suite, cette consultation s'est étendue à des organismes patronaux, syndicaux et des entreprises. Il présente donc la plateforme électorale de son équipe comme le fruit du consensus de centaines de personnes et d'organismes



Claude Bachand estime avoir rassemblé une équipe de candidats représentatifs des Johannais.

de Saint-Jean.

Les dix-huit ans qu'il a passés à Ottawa à défendre les intérêts des citoyens du comté

de Saint-Jean lui ont permis de développer et de conserver encore aujourd'hui des contacts au Canada et dans les États américains limitrophes du Québec, signale-t-il aussi. Il mise sur ses contacts pour attirer des investisseurs et faire de Saint-Jean un véritable pôle économique régional.

Il répète qu'il veut être un maire qui bouge, qui n'attendra pas que la manne tombe du ciel, qui se déplacera aussi souvent que nécessaire pour promouvoir le développement socio-économique de la municipalité en y incluant les activités culturelles et récréotouristiques ainsi que la mise en valeur du Richelieu.

GEL DE TAXES

Ses adversaires ont jugé irréaliste sa promesse de gel de taxes. Il leur réplique qu'il prévoit d'importantes économies avec la fin de la collusion entre les entreprises soumissionnaires. De plus, il compte procéder à une révision des façons de faire de l'administration et de la fonction publique municipale. Par ailleurs, il s'est déjà engagé à rencontrer les représentants syndicaux des divers groupes d'employés de la municipalité pour trouver une solution au

problème du déficit actuariel du régime de retraite.

«J'ai toujours été une personne de consensus et je continuerai d'agir de cette façon», promet-il tout en citant comme exemple l'entente intervenue à Ville de Saguenay au sujet du fonds de retraite.

ÉQUIPE

M. Bachand demande aux électeurs d'élire une équipe forte et unie parce que le conseil municipal sera davantage productif.

Il présente les douze candidats de son parti comme le parti de «Monsieur et Madame Tout l'monde»: des cadres, des professionnels, des retraités du secteur public et du monde syndical, un conseiller en vente, un chauffeur d'autobus, un guide de plein air, un enseignant, un entrepreneur, un homme travaillant dans le domaine de la récupération et du recyclage.

Ces hommes et ces femmes sont très représentatifs de l'ensemble des Johannais, fait-il valoir en appelant les électeurs à exercer leur droit de vote en grand nombre dimanche. ■

• Attaches de remorque
• Vente de boulons
• Escaliers et rampes
• Coupe et pliage

ARC
BROSSEAU Inc.

SOUDURE & USINAGE

FISHER

SPÉCIAL
Plaque de recul
GRATUITE à l'achat d'une pelle

Nouveau
Pelle extensible
retractable
de 8 à 10 po

Financement
disponible

VENTE ET INSTALLATION

973, boul. d'Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu 450 347-1881

POUR AINÉS AUTONOMES ET SEMI-AUTONOMES

RJC
Résidence
Jacques-Cartier Sud
Membre de R.Q.R.A.

Résidence
Certifiée

**PÉRIODE D'ESSAI
D'UN MOIS
DISPONIBLE**

TERRASSE SUR LE PARC

Nous pouvons vous
accueillir en court,
moyen ou long séjour

• TOUS SERVICES INCLUS
• INFIRMIÈRE SUR PLACE
• VISITES DE MÉDECINS
• SOINS D'ASSISTANCE
PERSONNELLE

485, rue Jacques-Cartier Sud,
Saint-Jean-sur-Richelieu (intersection Carillon et Jacques-Cartier sud) 450 357-0030

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013

Fecteau dit être à la hauteur de la mairie

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

À l'approche du scrutin général, Michel Fecteau invite les électeurs à bien réfléchir avant de voter. Il croit être celui qui est à la hauteur de la tâche qui attend le futur maire de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Le candidat à mairie termine sa campagne sur une note un peu philosophique en se questionnant sur la motivation qui anime tant de candidats à convoiter la mairie. Il compare la ville à un vaisseau transportant 100 000 passagers. Pour recruter le commandant de ce vaisseau, un employeur lancerait sans doute un concours à l'échelle du Québec dans l'espoir de recevoir quatre ou cinq bons candidats.

Cela va de soi, tous les candidats se disent honnêtes, constate M. Fecteau. Mais il faut plus pour diriger une ville de l'importance de Saint-Jean. Ce n'est pas tout, dit-il, d'avoir siégé comme conseiller municipal ou encore comme député de l'opposition à Ottawa. Ce n'est pas parce qu'on a souvent pris l'avion qu'on peut le piloter, illustre-t-il. Parmi ses adversaires, certains rêvent simplement de pouvoir, pense-t-il. D'autres cherchent un emploi.

«Il y a un monde entre quelqu'un qui peut se permettre de voter contre tout, sans conséquence sur le fonctionnement de son entreprise, et celui qui doit répondre auprès des citoyens de la livraison des services

qu'on leur a promis pour lesquels ils paient des taxes», commente M. Fecteau.

Il prétend présenter le meilleur curriculum vitae parmi les candidats à la mairie. Dans son travail de gestionnaire, il a acquis la maîtrise des méthodes Toyota, «considérées comme les plus performantes et les plus copiées sur la planète». Il a cumulé des fonctions de cadre supérieur et de gestionnaire imputable dans une entreprise importante et prospère de la ville, fait-il valoir.

ENQUÊTE

Par ailleurs, M. Fecteau a vivement réagi à un article paru dans le journal L'Écho rapportant que le Directeur général des élections (DGEQ) mène une enquête sur un candidat du Parti Fecteau. Cette enquête porterait sur le transfert de ressources à un candidat, une pratique légale, et sur le recours à un prête-nom pour solliciter une contribution de 200\$. Ça, c'est illégal. L'article fait également référence à un conseiller en place sans le nommer.

Annick Hupperetz, du Mouvement contre la corruption municipale, confirme qu'elle a transmis une plainte sur la foi du témoignage d'un résident de Saint-Jean qu'elle refuse d'identifier. Cet organisme, qui n'est pas inscrit au Registre des entreprises, est surtout actif au nord de Montréal. Il compte cependant plusieurs membres de la région, selon Mme Hupperetz. Cette dernière précise également que ses démarches



Michel Fecteau

remontent à plus d'un mois. C'est à la suite de ses interventions que la Ligue d'action civique a envoyé une mise en garde au parti

sur l'utilisation de prête-nom. Cette lettre a été envoyée le 9 septembre.

Le DGEQ ne donne pas d'information sur les dossiers de plaintes, indique un porte-parole, Carl Charest. L'adversaire de M. Fecteau, Alain Laplante, dénonce cette situation. Il réclame que le DGEQ fasse la lumière sur la situation avant le scrutin pour savoir «si le Parti Fecteau est corrompu ou s'il fait l'objet d'un coup monté». Il juge irresponsable de laisser planer le doute.

DÉNONCIATION

Comme l'article fait référence à un élu, il semble que Justin Bessette s'est senti visé. Il est le seul élu dans le Parti Fecteau. Son chef observe que Justin Bessette a réalisé tout son financement avant l'amendement à la loi. Il a obtenu des contributions de sa famille qui ont toutes été de l'ordre de 1000\$.

M. Fecteau estime que l'article laisse planer le doute sur tout son parti. Il dénonce qu'il soit publié juste avant l'élection alors qu'il a lui-même accordé une entrevue à ce sujet il y a un mois. Il ajoute qu'il n'a jamais été avisé par le DGEQ de la tenue d'une enquête. Il en conclut que la plainte a sans doute été jugée sans fondement. ■

Louise McCaffrey veut sauver le pont Gouin

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Candidate indépendante dans le district 1 aux prochaines élections municipales, Louise McCaffrey juge important de sauver le vieux pont Gouin.

Mme McCaffrey réside à proximité du pont Gouin. Cet automne, elle est intervenue lors de la consultation sur le Programme particulier d'urbanisme et à une assemblée du conseil. Elle en retient qu'il est encore temps de sauver l'actuel pont Gouin tout en ajoutant un nouveau au sud de Saint-Jean. Elle estime que le dossier doit être réexaminé.

Mme McCaffrey observe qu'une bonne partie des automobilistes qui empruntent le pont arrivent du sud de l'agglomération pour traverser la rivière et se diriger à nouveau vers le sud de l'agglomération. Quand elle parle d'un pont plus au sud, elle a en tête toute la zone entre Lacolle et Saint-Jean-sur-Richelieu.

Dans ce dossier, elle a l'appui d'un résident de son voisinage, Adam Kosh, qui milite également en faveur du pont Gouin.

ENSEIGNEMENT

La candidate a fait carrière dans l'enseignement. Elle s'est impliquée dans le conseil d'établissement scolaire pendant 15 ans en plus d'agir comme entraîneuse au soccer. Sa proposition relative au pont s'explique par des motifs de sécurité routière. Elle en fait un enjeu majeur dans son district. Elle associe d'ailleurs la construction du nouveau pont à un problème de sécurité. La nouvelle



Louise McCaffrey

structure devrait favoriser une circulation plus dense et surtout plus rapide.

Par ailleurs, Mme McCaffrey fait valoir que dans ses aménagements et sa réglementation, la municipalité doit assurer une circulation sécuritaire digne d'un quartier centenaire. Elle doit prévoir des aménagements pour les cyclistes et les piétons. Elle appuie la poursuite du programme de revitalisation des deux centres-villes. Cette démarche doit cependant se réaliser en conservant la richesse, les atouts et les attraits des quartiers, souligne-t-elle. ■

PROJET SINGER ET ÉGOÜTS DE SAINT-GÉRARD

Yvan Berthelot est fier de son bilan

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

En sollicitant un cinquième mandat, le conseiller sortant du district 9, Yvan Berthelot, se dit fier de son bilan, particulièrement du recyclage du site Singer et de la réfection du réseau d'égouts du quartier Saint-Gérard.

Dans sa tournée de porte-à-porte, M. Berthelot indique que ce sont les deux sujets principaux soulevés par les électeurs. Il rappelle que les travaux dans Saint-Gérard ont été amorcés avant qu'il entre en politique. À l'époque, seule l'intersection du boulevard du Séminaire et de la rue Latour était réalisée. Depuis, il a toujours défendu ce dossier, si bien que presque tout le réseau collecteur est complété.

Du côté de NDA, les citoyens se disent heureux de la transformation du site de la Singer. Pas une seule fois, il a entendu un reproche relativement à la démolition de l'ancienne cabinetterie, affirme-t-il. Il observe que les principaux défenseurs du bâtiment patrimonial n'étaient pas du quartier. Ceux qui vivent dans le voisinage, eux, sont satisfaits, commente M. Berthelot. Ils sont aussi contents du nouveau marché d'alimentation et du parc Yvan-Royl. Globalement, le recyclage du quadrilatère Singer devrait générer des investissements de l'ordre de 140 M\$.

PROJETS

Récemment retraité du journal La Presse, M. Berthelot est maire suppléant depuis quatre ans. Membre du comité exécutif, il préside le comité des finances. Il a fait partie d'une dizaine de comités, dont celui des retraites. Il y a près d'une décennie qu'il se préoccupe de l'enjeu des caisses de retraite municipales. Il a été le premier à alerter



Yvan Berthelot

l'Union des municipalités à ce sujet.

Dans un prochain mandat, le candidat veut mettre de l'avant des projets pour améliorer les parcs, notamment par la modernisation des modules de jeu et l'ajout de jeux d'eau dans Saint-Gérard. Ce quartier est actuellement en phase de rajeunissement. Les aînés vendent leur maison à de jeunes familles. Il met aussi en priorité la réfection des infrastructures des rues Saint-Laurent et Raymond.

L'aménagement de corridors scolaires, la poursuite du programme de pavage des rues et la reconfiguration de l'intersection de la rue Saint-Louis et du boulevard du Séminaire font partie de son programme. M. Berthelot est prêt à réévaluer le dossier d'un mur antibruit le long de l'autoroute 35. ■

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013

«Les citoyens doivent se donner un maire compétent»

- Jean Lamoureux

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Les électeurs doivent se donner un maire compétent, selon le parti Action civique. Le parti dénonce également les attaques de candidats de l'équipe Fecteau à l'encontre du conseiller Gaétan Gagnon, candidat dans le district 3.

L'Action civique conclut sa campagne en insistant sur l'expérience et la formation de son chef, Jean Lamoureux. Selon ce dernier, la Ville ne peut plus se permettre d'être dirigée par un maire qui ne détient pas les compétences et l'expérience dans la gestion d'une municipalité de cette taille. En vingt ans, le budget de la Ville a triplé pour dépasser les 150 M\$.

M. Lamoureux n'hésite pas à écorcher la génération d'élus qui laissent le pouvoir. «Le Québec sort d'une vague de maires improvisés et élus avec peu de compétences», dit-il. Selon lui, cette situation a ouvert la porte à des dépenses irresponsables, à la corruption généralisée et aux hausses de taxes qui s'ensuivent. Il commente que les «beaux parleurs» promettent la lune aux Johannais sans même avoir lu une seule ligne du budget.

FORMATION

Pendant ses huit années comme conseiller, M. Lamoureux a fait partie de tous les comités importants. Il estime avoir fait preuve de leadership et avoir offert une participation active et de qualité aux comités des finances, de l'environnement, de retraite, de la police, de la sécurité publique, ainsi qu'au Conseil économique.

Il rappelle qu'en 2007, alors qu'il envisage de se présenter à la mairie, il en vient à la conclusion qu'il doit acquérir une formation académique reconnue pour occuper cette fonction. C'est dans ce but qu'il a fait une maîtrise en gestion municipale à l'École d'administration publique.

M. Lamoureux invite les citoyens à se méfier de promesses comme le gel de taxes et de formules comme la «grande corvée», «vers demain» ou «grande vision», pour reprendre ses mots.

GAGNON

Par ailleurs, M. Lamoureux dénonce



Jean Lamoureux et Gaétan Gagnon, de l'Action civique.

un feuillet publicitaire distribué par les candidats Hugues Larivière et Justin Bessette relativement à l'assiduité des élus et nommément du conseiller Gaétan

Gagnon, qu'ils accusent de passer ses hivers en Floride. Leur assiduité semble d'autant plus faible que MM. Bessette et Larivière l'ont établie sur une période de sept mois.

M. Gagnon ne s'en cache pas. Chaque hiver, il passe six semaines dans le Sud. Selon les années, il manque deux ou trois assemblées publiques et deux ou trois séances du comité plénier. Pendant cette période, il n'est jamais très loin du téléphone.

Visiblement en colère, M. Gagnon, juge qu'il s'agit d'une attaque personnelle touchant sa vie privée. «Je ne l'attaque pas sur les subventions qu'il reçoit pour payer ses taxes», réplique-t-il. Le travail d'un conseiller ne se résume pas aux assemblées publiques. Le calendrier prévoit 21 assemblées du conseil et autant de réunions du comité plénier. M. Gagnon fait en outre partie du comité consultatif d'urbanisme qui se réunit deux fois par mois. C'est sans compter les réunions d'autres comités et les trois ou quatre jours de préparation budgétaire. ■

9% des électeurs ont déjà voté

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Au total, 6628 électeurs ont exercé leur droit de vote en fin de semaine dernière, à Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est 9% de l'électorat.

Samedi, la Ville a tenu le vote itinérant dans les résidences pour personnes âgées. Le lendemain, dimanche, c'était jour de scrutin par anticipation. Le directeur des élections, François Lapointe, précise que les 6628 électeurs qui ont voté représentent un taux de participation de 9%. En 2009, ils avaient été 5390 à voter la fin de semaine précédant le scrutin général. Le taux de participation avait alors été de 7,7%.

Ces résultats semblent annoncer une participation en hausse aux prochaines élections. M. Lapointe évite de tirer des conclusions trop rapides. Il observe qu'avec six partis en lice et

neuf candidats à la mairie, le taux de participation devrait être en hausse.

Encore une fois, la popularité du vote par anticipation a surpris, concède M. Lapointe. Le déroulement a été plus lent et plus laborieux dans certains bureaux.

DÉROULEMENT

Selon M. Lapointe, certains semblent penser que le déroulement est plus rapide le jour du vote par anticipation. Dans la pratique, c'est plutôt le contraire. À la polyvalente Armand-Racicot et au Pavillon Mille-Roches, l'attente était parfois d'une heure trente. En outre, il est difficile de prévoir l'achalandage dans les différents bureaux. En fin de semaine, la participation a été particulièrement élevée dans les districts 2 et 11.

Par ailleurs, une information sur le site Internet de la Ville a semé la confusion. Au moment d'organiser le vote par anticipation, il était prévu que les électeurs

des districts 1 et 9 se rendent à l'école Joséphine-Dandurand, où se tenait également le vote pour les districts 4 et 5. Il est apparu que les locaux seraient trop exigus. Les bureaux des districts 1 et 9 ont été déplacés à l'école Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, rue Laurier.

La décision a été prise en septembre. Les avis aux électeurs, distribués au début d'octobre, fournissaient la bonne information. Les partis et les candidats ont aussi été avisés. Cependant, l'information ne s'est pas rendue au service de l'informatique.

L'Action civique s'est plainte de la situation au Directeur général des élections. Quand des électeurs demandaient où ils devaient voter, le parti les référé au site de la Ville. Le site Internet a continué d'afficher une information erronée jusqu'en mi-journée, dimanche. ■

LE CHANGEMENT EST DANS L'AIR



VOTEZKHALED.COM

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013

Michel Gauthier respectera la capacité de payer des citoyens

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

En cochant leur bulletin de vote à la mairie, dimanche prochain, les électeurs de Saint-Jean-sur-Richelieu doivent choisir un candidat expérimenté qui respectera leur capacité de payer, croit Michel Gauthier, candidat indépendant.

Dans le sprint final de la campagne électorale, Michel Gauthier met les citoyens en garde contre les promesses qu'on leur fait depuis plus d'un mois. «Les six équipes en lice proposent des programmes tous aussi alléchants les uns que les autres, souligne-t-il. Elles font des promesses tant pour la ville que pour les quartiers. En même temps, certaines promettent un gel de taxes», ajoute M. Gauthier.

Il se demande combien coûteront ces promesses et ces engagements? «Aucun candidat n'ose avancer de montant parce qu'ils savent très bien que ces promesses se traduiront par des hausses de taxes, prédit M. Gauthier.

Le 4 novembre, la ville

continuera de fonctionner. «Les électeurs veulent-ils des dirigeants sans expérience municipale qui devront laisser le pouvoir aux fonctionnaires pour une période indéterminée?», questionne-t-il. Une administration municipale est plus complexe que ses propres affaires, il faut un minimum de connaissances pour faire fonctionner une ville, croit le candidat indépendant. À son avis, on ne peut demander à des fonctionnaires, aussi bons soient-ils, de faire le travail des élus. Ils ne sont pas redevables face à la population.

USURE

Les citoyens demandent un changement depuis plusieurs mois déjà, analyse M. Gauthier en soutenant que l'usure du pouvoir a fait son œuvre sur le conseil en place. Selon lui, les électeurs veulent des représentants responsables, intègres et qui sont conscients de la capacité de payer leur compte de taxes.

«Le 3 novembre, le prochain conseil municipal ne doit pas être élu en fonction de la popularité des individus, car la gloire est

éphémère, lance M. Gauthier. Une affiche sur un poteau décrit très mal la capacité de diriger. Le désir de servir sa ville afin de la voir progresser doit primer sur l'égo de certains».

«Dimanche, les électeurs auront le choix de prendre une chance avec des promesses ou des engagements sur papier, qui seront peut-être réalisés en partie ou pas du tout avec possiblement une hausse de taxes. Ils peuvent voter pour un candidat qui n'a pas fait de promesses extravagantes, mais qui a l'expérience pour diriger et qui respectera la capacité de payer des citoyens», déclare M. Gauthier.

RESPECT

Le respect des citoyens doit être la première source de motivation d'un élu, poursuit-il. Il doit donner l'heure juste concernant les projets majeurs d'une ville avec les avantages et désavantages. Avant de vouloir tout changer, il faut peut-être corriger ce qui existe déjà, dit-il en concluant qu'il se présente dans l'optique de servir la population de Saint-Jean-sur-Richelieu. ■



Selon Michel Gauthier, il faut se méfier de ceux qui multiplient les promesses.



Rabais **BEAUTÉ**

Familiprix

DU JEUDI 7 AU DIMANCHE
10 NOVEMBRE 2013

25%*
De rabais

sur tous les produits cosmétiques
à prix régulier.

Familiprix
Joanne Mailloux

CAA
QUEBEC
DOLLARS
CAA-QUEBEC
3%
sur vos achats*

300, boul. Saint-Luc,
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-0506

*Excluant les produits Lise Watier et biomedic DERMACONFORT. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Détails en succursale.

VOTRE HAVRE DE BONHEUR
SUR LA RIVIÈRE



LE HAVRE DU RICHELIEU

VOTRE NOUVELLE VIE DE RÊVE
COMMENCE ICI.



OCCUPATION À PARTIR
D'AUTOMNE 2013
À PARTIR DE 220 000 \$
taxes incluses

CONDO MODÈLE MAINTENANT OUVERT
97 rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, QC
info@havredurichelieu.com | havredurichelieu.com | T.450.347.5556






5212557

ÉLECTIONS
MUNICIPALES
2013

L'engouement électoral vit des hauts et des bas

UGO GIGUÈRE
ugo.giguere@tc.tc

Une élection municipale a rarement été aussi attendue que celle du 3 novembre prochain. Pourtant, l'engouement est inégal dans les municipalités du Québec, révèle une analyse TC Média. Alors que dans certaines villes de la province le nombre de candidats a bondi jusqu'à 300% par rapport au dernier scrutin, les aspirants politiciens sont pratiquement introuvables dans d'autres municipalités de la province.

Ce n'est pas le cas à Saint-Jean-sur-Richelieu, où 81 candidats se disputent une place autour de la table du conseil municipal. À leur tête, neuf hommes briguent la mairie: six chefs de partis et trois candidats indépendants.

Reste que l'engouement pour se faire élire à la tête de sa municipalité est plutôt inégal au Québec. Pendant que le nombre de candidats explose de 300% à Rosemère et de 62% à Saint-Jean-sur-Richelieu par rapport à 2009, les régions de Québec (-9,65%) et de l'Abitibi-Témiscamingue (-19,46%) connaissent pour leur part une baisse d'intérêt pour le service public.

«Se porter candidat, ce n'est pas banal, c'est lourd de conséquences. Il faut faire campagne, investir des ressources et risquer d'être élu et de devoir remplir son mandat durant quatre ans.», souligne Isabelle

Lacroix, professeure adjointe de politique canadienne et québécoise à l'Université de Sherbrooke.

DIX ÉLECTIONS

Qu'à cela ne tienne, des luttes à deux, trois ou quatre auront lieu dans dix municipalités du Haut-Richelieu, le 3 novembre. Des 14 de la MRC, seuls les citoyens de Mont-Saint-Grégoire, Noyan, Saint-Blaise-sur-Richelieu et Saint-Valentin ont vu leur maire élu par acclamation.

Encore là, les chiffres sont tout de même à la baisse dans la province puisque le nombre de postes attribués sans opposition a diminué de 5%. Si le ministre des Affaires municipales, Sylvain Gaudreault, considère cette donnée comme «la statistique la plus importante puisque la nature même de tout système démocratique repose sur la possibilité de choisir», Isabelle Lacroix n'y voit pas de problème.

«En soi, le nombre de candidats n'est pas problématique. La limite n'est pas structurelle, tout le monde peut se présenter, les gens n'ont pas voulu se présenter», explique-t-elle.

Éric Forest, lui-même réélu par acclamation, voit plutôt l'absence d'opposition comme un vote de confiance.

PLUS DE FEMMES

Les candidatures féminines poursuivent leur croissance en flèche. À

CLASSEMENT DES VILLES
SELON LE TAUX DE
PARTICIPATION EN 2009

1	Havre-Saint-Pierre	71.90%
2	Chapais	68.30%
3	Chandler	67.70%
4	Carleton-sur-Mer	63.80%
5	La Malbaie	61.30%
6	L'Ancienne-Lorette	59.80%
7	Matagami	59.70%
8	Forestville	56.60%
9	Coaticook	56.70%
10	Asbestos	56.30%

...
41	Saint-Jean-sur-Richelieu	43.00%
...
55	Cantley	27.10%

*Source: ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire (MAMROT).

Saint-Jean-sur-Richelieu, leur nombre est largement au-dessus de la moyenne, sauf pour le poste de maire. Aucune femme ne se présente pour devenir grand-magistrate de la Ville. Sur les 72 candidats qui cherchent à représenter les 12 districts, par contre, 29 sont des femmes. Leur ratio atteint donc les 40%.

Avec une moyenne québécoise de 21% chez les élus municipales, pourrait-on arriver à parité un jour? Pour l'UMQ, il le faut. «C'est clair qu'il faut viser le meilleur reflet possible de la communauté», convient M. Forest.

La bonne nouvelle, c'est que les électeurs n'ont pas de comportement discriminatoire dans l'isoloir. Selon les statistiques de l'élection 2009, les femmes ont représenté 27% des candidats et 27,5% des élus.

PARTICIPATION ANÉMIQUE

Québec ne lésine pas sur les campagnes de promotion afin d'encourager les citoyens à exercer leur droit de vote. Un taux de participation stagnant à 45% lors des deux derniers scrutins donne raison au Directeur général des élections de ruer dans les brancards.

D'après les données cumulées par TC Média sur la participation citoyenne aux urnes, il semblerait que la motivation se mesure géographiquement. Les régions du Nord et de l'Est-du-Québec ont été de loin les plus actives en 2005.

En contrepartie, Laval (35,70%), l'Ouataouais (39,91%) et la Montérégie (42,87%) affichent les pires taux de participation.

Saint-Jean-sur-Richelieu ne fait pas exception à la règle. Avec un taux de 43% aux dernières élections de 2009, la ville figure au 41^e rang des 55 municipalités répertoriées par TC Média. ■





Le concours est en vigueur du 21 au 3 novembre 2013

ZOOM

PLUS TU GAGNES

ÉCONOMISEZ
50\$



18-35mm f1.8 DC HSM
799.99\$ reg.:849.99\$

ÉCONOMISEZ
150\$



150-500mm f5-6.3 APO DG OS HSM
1049.99\$ reg.:1199.99\$

ÉCONOMISEZ
100\$



18-250mm f3.5-6.3 DC Macro OS HSM
379.99\$ reg.:479.99\$

ÉCONOMISEZ
100\$



35mm f1.4 DG HSM
899.99\$ reg.:999.99\$

ÉCONOMISEZ
60\$



10-20mm f4-5.6 EX DG HSM
489.99\$ reg.:549.99\$

Pour participer inscrivez-vous sur la page Facebook Zone Image 



45 BOULEVARD SAINT-LUC 450-348-7569

Règlement du concours sur la page Facebook Zone Image

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013

Trois candidats en lice à la mairie de Sabrevois

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Deux conseillers municipaux sortants et un ancien maire courtiseront le vote des électeurs, le 3 novembre, à Sainte-Anne-de-Sabrevois.

Serge Benoit tente une percée à titre de candidat indépendant, tandis que Sylvain Sévigny fait campagne avec sa propre équipe. Les deux s'étaient présentés avec le maire Clément Couture au dernier scrutin. Le maire précédent, Denis Rolland, envisage quant à lui un retour à la vie municipale après quatre ans d'absence.

Serge Benoit, conseiller sortant au siège numéro un, fait campagne sur son intégrité pour tenir la municipalité loin de toute apparence de collusion et de corruption. Impliqué pendant 25 ans dans le milieu syndical, détenteur d'un diplôme d'administration municipale de la Fédération québécoise des municipalités, Serge Benoit estime être prêt à briguer la mairie. Sa priorité principale: veiller à une saine administration.

Il promet qu'aucune taxe n'augmentera s'il est élu. «Je vais inviter le directeur général et le conseil municipal à revoir le taux de taxation à la baisse. Il en coûte trop cher de vivre à Sabrevois», avance-t-il. Il dit avoir constaté avec effarement le nombre élevé de maisons à vendre dans la municipalité. «Les gens sont écoeurés de payer, ce ne sont pas des idiots!», ajoute-t-il.

Serge Benoit se réjouit que sa municipalité ne soit pas endettée. En revanche, il craint des idées comme celle d'emprunter deux millions de dollars à rembourser sur 20 ans pour réparer la route 225. «Dans ces conditions, il ne faudrait pas qu'il nous arrive une autre catastrophe comme les inondations!», prévient-il.

DENIS ROLLAND

Il a été conseiller municipal pendant 18 ans, puis maire les 22 années suivantes. Après s'être retiré de la vie politique en 2009,



Denis Rolland



Serge Benoit



Sylvain Sévigny

Denis Rolland sent le besoin impérieux de s'y tremper de nouveau dans l'intérêt de ses concitoyens. «L'administration municipale va

mal, déclare-t-il sans détour. En 2009, quand j'ai quitté, il y avait 700 000\$ de côté pour la réfection de la route 225. Où est cet argent?

La première chose que je vais faire si je suis élu, ce sera de vérifier les états financiers et ramener la municipalité sur les rails.»

Le développement durable et résidentiel doit se faire dans le respect de la zone agricole, affirme M. Rolland. La construction d'un centre de la petite enfance, le maintien d'un bas niveau de taxation, l'asphaltage la route 225 et de la 13^e Avenue ainsi que l'aide aux jeunes et aux aînés «délaissés depuis quatre ans» sont dans sa mire également.

L'aspirant maire brigue les suffrages avec une équipe complète. L'Équipe Rolland est composée de Jacques Lavallée, Thérèse Gagnon, Frédéric Bélisle, Guy Chamberland, Isabelle Allard et Geneviève Girard.

SYLVAIN SÉVIGNY

L'équipe Avenir Sabrevois se présente elle aussi avec une équipe complète. Son chef, Sylvain Sévigny, s'est entouré de Nicole Mallette, Jacques Oigny, Ghislaine William, Brigitte Laquerre et Marc-Antoine Jetté-Cournoyer.

La moitié de son équipe a déjà l'expérience d'au moins un mandat à l'hôtel de ville de Sabrevois. M. Sévigny veut faire de la qualité de vie sa priorité numéro un grâce à l'arrivée d'un centre de la petite enfance de 63 places en 2014, autour duquel seront construites 50 maisons.

Le candidat à la mairie est au courant de ce que disent ses adversaires à propos des finances publiques. «En 2009, quand l'équipe Renouveau municipal dont je faisais partie a été élue, le taux de taxation était de 0,77\$ par tranche de 100\$ au rôle d'évaluation foncière. Aujourd'hui, il est de 0,67\$ du 100\$», corrige-t-il.

À quelques jours du scrutin, Sylvain Sévigny tient à faire taire une rumeur selon laquelle il voudrait que Sabrevois ait sa propre caserne de pompiers. «Nous sommes très bien couverts par Saint-Jean-sur-Richelieu. Il n'est pas question de faire construire une caserne ici», affirme le capitaine à l'emploi du Service des incendies de la Ville de Montréal. ■

MONT-SAINT-GRÉGOIRE

Michel Blondin veut plus de clairvoyance

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Candidat au poste de conseiller numéro 2 aux élections de Mont-Saint-Grégoire, Michel Blondin dit vouloir apporter davantage de clairvoyance et d'équité dans les décisions du conseil municipal.

M. Blondin a passé une partie de sa carrière comme gestionnaire dans le domaine de la santé. Il a notamment été directeur administratif d'un établissement de santé, en plus d'avoir été consultant et enseignant. Attentif aux affaires publiques, il s'est fait connaître dans la région comme militant souverainiste. Il s'est aussi impliqué dans la Croix rouge.

Père de deux enfants adultes, il s'engage en politique municipale dans le but d'apporter plus de diversité au sein du conseil. Il estime



Michel Blondin

que la mise en commun d'expertises différentes contribue au mieux-être collectif. À son avis, la

municipalité doit accorder la priorité à des investissements structurants.

En faisant un retour sur le dernier mandat, M. Blondin souligne l'importance du dossier du centre communautaire. Il estime que la gestion de ce dossier a manqué de transparence. Le projet a été long et coûteux à réaliser, notamment en raison de la présence d'amiante.

De son point de vue, le projet a été mal planifié. Même en tenant compte des subventions que la municipalité a obtenues, il reste une somme d'environ un million à payer par les contribuables de la municipalité. Pour un millier de contribuables, il considère que c'est significatif.

M. Blondin réclame un appui fort des électeurs pour envoyer le message qu'il faut donner un coup de barre dans la conduite des affaires de la municipalité. ■




OBTENEZ UN ENSEMBLE DE PNEUS D'HIVER YOKOHAMA SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES À L'ACHAT D'UN MODÈLE OUTLANDER 2014 NEUF. UNE VALEUR POUVANT ATTEINDRE 1 000 \$[^]

OUTLANDER ES FWD 2014
À PARTIR DE
27 843\$*

OU LOUEZ-LE POUR
349\$* /PAR MOIS
48 MOIS
AVEC ACOMPTÉ DE 2 250\$

FINANCEMENT
1.9%

Modèle Outlander GT S-AWC illustré

www.coupalbrassardmitsubishi.com
127, route 104, St-Jean-sur-Richelieu (450) 347-7447

GARANTIE LIMITÉE DE 10 ANS
OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR



COUPAL & BRASSARD
MITSUBISHI • ST-JEAN

* Modèle GT illustré, modèle ES 2WD en promotion, dépôt de sécurité de 350\$ inclus. PDSF du Outlander ES 2WD est de 28 358\$ (incluant frais de transport et préparation). Taxes en Sus. Limite de 96 000 km. Rendez-nous visite pour tous les détails. [^] Détails en succursale.

MITSUBISHI MOTORS

**ÉLECTIONS
MUNICIPALES
2013**

**Les candidats veulent
restaurer l'harmonie à Lacolle**

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

Roland-Luc Béliveau et Michel Robidoux, candidats à la mairie de Lacolle, font tous deux campagne pour le rétablissement de l'harmonie à la municipalité.

La campagne électorale s'est ouverte sur fond de poursuite judiciaire civile du directeur des incendies contre le maire sortant Yves Duteau, ainsi que contre le candidat Béliveau et deux pompiers suspendus. Des plaintes relatives à divers incidents ont aussi été déposées à la SQ depuis le printemps.

Une seule équipe, celle de M. Béliveau, est en lice. Les autres candidats se présentent comme indépendants. Mais M. Robidoux, Stéphane Rousseau et Nathalie Lemieux, deux conseillers sortants, Suzanne Lacroix, Annik Tardif et Christian Cloutier ont tenu une rencontre vendredi dernier invitant les représentants d'organismes à venir échanger avec eux.

ÉQUIPE BÉLIVEAU

Roland-Luc Béliveau possède une entreprise en construction et en rénovation. Il est un habitué des assemblées du conseil où il est intervenu souvent pour questionner les décisions. Il déclare que son but premier est de restaurer le bon fonctionnement de la municipalité et d'assurer une saine gestion des finances. «Nous mettrons tous nos efforts pour stopper le chaos et la grogne qui règnent au sein du village, et ce, dans la transparence et l'accessibilité à toute l'information à laquelle les citoyens ont droit», déclare-t-il.

Il ajoute que la municipalité ne peut plus vivre au-dessus de ses capacités financières et que les dépenses ne sont pas bien contrôlées. Il ne veut pas s'engager sur de gel de taxes.

Le conseiller sortant Martin Lebrun se présente à ses côtés. Patrice Deneault, un membre de son équipe, a été élu par acclamation au poste numéro 2. Parmi les autres membres de son parti, il y a Jacques Lemaistre-Caron, France Murray, Hugo Perras et Pierre Bilodeau, un retraité habitué des assemblées du conseil, qui a déjà dénoncé la hausse «extravagante» des taxes.

MICHEL ROBIDOUX

Michel Robidoux, aspirant à la mairie, est retraité du Réseau de transport de Longueuil. Il a été candidat défait à l'élection partielle de 2012. Il veut rétablir l'harmonie. Même s'il souhaite voir élus certains candidats, il est prêt à collaborer avec tous les élus.

Il veut des séances du conseil plus disciplinées et il compte adopter une attitude plus rigoureuse dans la direction des assemblées. Ancien président de syndicat, il en a vu d'autres. Il mise aussi sur ses compétences de négociateur pour mettre fin aux disputes.

Il abolirait la taxe de bienvenue pour favoriser le développement résidentiel et la venue de commerces. Il évalue que Lacolle n'a pas les moyens de mettre des bâtons dans les roues aux entreprises qui veulent s'établir. Il faudra faire plus avec moins, plaide-t-il, jugeant que Lacolle ne peut se permettre de gaspiller des sommes énormes en honoraires d'avocat comme cela a été le cas ces dernières années. Mais promettre de baisser les taxes serait irréaliste, croit-il.

Stéphane Rousseau a retiré sa candidature à la mairie à la dernière minute pour se rallier plutôt à M. Robidoux dont il partage sensiblement les mêmes idées. L'important est de travailler en équipe, poursuit-il.

Deux anciens conseillers, Harold Audit et Roger Demers, tentent un retour à titre de candidats indépendants. M. Demers lui aussi se plaint de dépenses «exorbitantes» en salaires et en achats.

À SURVEILLER

Dre Julie Porlier
Dre Vanessa Fontaine
Dre Martine Félix-Valcourt



Centre dentaire
Julie Porlier

BIENTÔT NOUS DÉMÉNAGEONS

LE CENTRE DENTAIRE JULIE PORLIER VOUS ACCUEILLERA DANS SES NOUVEAUX LOCAUX PLUS SPACIEUX, SOUS UN TOUT NOUVEAU DÉCOR.

Le Centre Dentaire Julie Porlier vise l'excellence des soins de dentisterie. Des professionnels passionnés et compétents vous accueillent dans une ambiance chaleureuse et conviviale et vous offrent des services complets en dentisterie générale pour toute la famille.

Pour rendez-vous : **450 349-0410**
240, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu

MEGA 70%

LIQUIDATION
de matelas

50%
LIQUIDATION
DE MATELAS

DERNIÈRE CHANCE!
LA VENTE SE TERMINE
LE 10 NOVEMBRE

COUVRE-MATELAS
OREILLERS

RABAIS
supplémentaire
sur modèles
de plancher

30%

SOMMIERS

LITS

À partir
de 89 \$



TÊTES DE LIT

à partir de 39 \$

ESCOMPTE
40%

TOUT DOIT ÊTRE LIQUIDÉ

Surplus d'entrepôt

→ QUANTITÉ LIMITÉE

OUVERT 7 JOURS

FABRIQUÉS AU QUÉBEC

PAYEZ ET EMPORTEZ

LIVRAISON DISPONIBLE



Matelas
MULTI

#Permis O.P.C 116856
WWW.4503590450.PJ.CA

VISA MONTAGE FINANCEMENT SUR PLACE accord 10

450 359-0450

855, Grand-Bernier Nord (coin Pierre-Caisse), Saint-Jean-sur-Richelieu

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013

Quatre candidats s'affrontent à la mairie de Saint-Alexandre

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

André Bergeron sollicite un troisième mandat à la mairie de Saint-Alexandre. Il affirme vouloir poursuivre la saine gestion de la municipalité. Il fait valoir que Saint-Alexandre possède le taux de taxation le plus bas de la MRC du Haut-Richelieu.

Il inscrit à la liste des réalisations de son dernier mandat l'agrandissement du complexe municipal, un projet de 1,4 M\$ dont le budget a été respecté à 100%. Les travaux étaient nécessaires à la caserne pour se conformer au nouveau schéma de couverture de risques en matière de sécurité incendie. À l'hôtel de ville, il fallait assurer plus de confidentialité lors des discussions avec les citoyens et au garage municipal, abriter les véhicules, ajoute-t-il.

Le maire se réjouit d'avoir obtenu un centre de la petite enfance. Au chapitre des bonnes nouvelles, il ajoute le nouveau développement domiciliaire de 70 maisons dont la construction doit débuter cet hiver. Assurer l'approvisionnement en eau potable constitue aussi un enjeu majeur pour Saint-Alexandre. Le redressement de la route 227 est un autre thème de la campagne. La municipalité a gagné devant le Tribunal administratif du Québec dans le dossier de l'échangeur de la 35, rappelle le maire sortant. Dans une prochaine étape, il espère le feu vert du ministère de l'Environnement d'ici Noël.

LUC MERCIER

Luc Mercier, aspirant à la mairie, veut aussi obtenir le redressement de la route 227. Le futur conseil aura à s'assurer que le gouvernement procède rapidement à la modification au décret, dit-il.

Conseiller depuis quatre ans et impliqué longtemps dans le domaine des loisirs, M. Mercier se présente comme celui qui apportera du changement. Il explique avoir beaucoup de temps à consacrer à sa municipalité. S'il est élu, il démissionnera de son poste de commissaire d'école et quittera la présidence du conseil de la fabrique.

Il fait campagne pour une gestion plus transparente. Les conseillers doivent être tous informés de ce qui se passe, fait-il valoir. Il propose d'utiliser l'Internet pour diffuser davantage l'information aux citoyens.

Saint-Alexandre a adopté une politique familiale. M. Mercier veut qu'elle soit appliquée et qu'un comité s'en occupe activement. Il envisage d'accorder un congé de taxes pour compenser le coût d'aménagement d'une maison bigénérationnelle. Il a l'objectif de geler la taxe foncière dès 2014. Il veut regarder la possibilité d'un transport en commun vers Saint-Jean.

Il indique avoir l'appui des candidats Yves Barrette, Julien Dupasquier, Ghislaine Guillemette, France Quintin Blum, Catherine Cardinal et Linda Babeux.

MURIELLE LEPAGE

Murielle Lepage est conseillère depuis huit ans. Elle trouve que les dépenses sont trop élevées pour une population de 900 contribuables. Il faut stabiliser le compte de taxes, déclare-t-elle.

Elle questionne plusieurs projets réalisés ces dernières années et pense qu'ils auraient dû être étalés sur une plus longue période. Elle reconnaît que l'agrandissement de l'hôtel de ville était nécessaire, mais fallait-il voir si grand, questionne-t-elle. Concernant le problème de l'eau potable, elle veut étudier la possibilité d'une source additionnelle pour assurer une stabilité d'approvisionnement. Mme Lepage compte travailler aussi à l'implantation de nouveaux commerces pour occuper les locaux vides dans le centre du village.

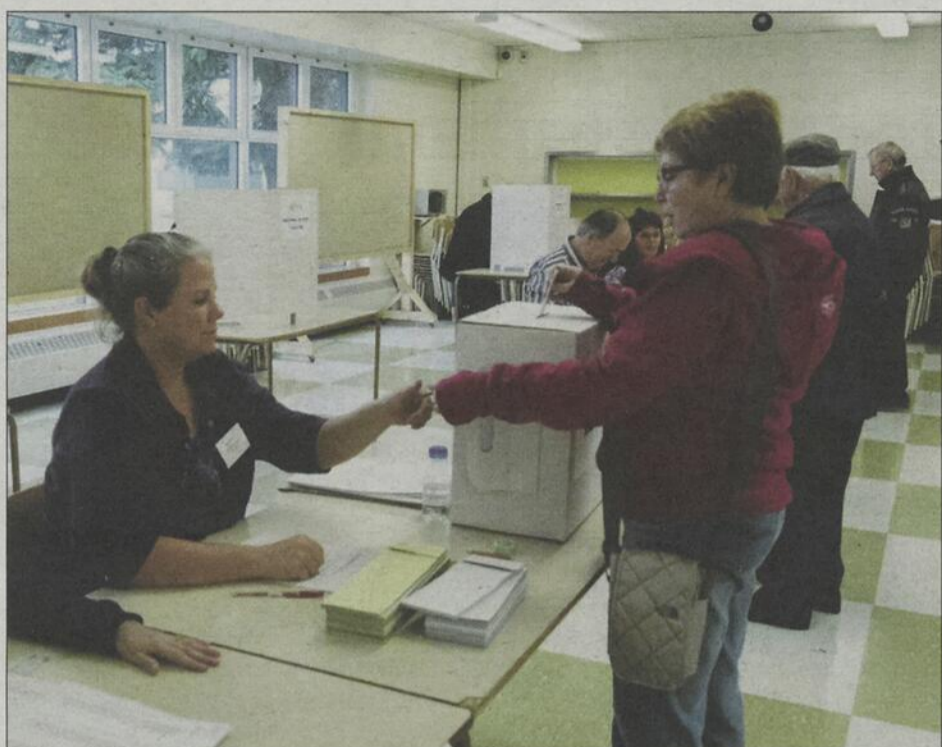
Elle appuie la candidature de Simon Bessette, Marie-Dominique Gillot et Maxime Partenza à des postes de conseiller.

JEAN-PIERRE TREMBLAY

Jean-Pierre Tremblay est un nouveau venu en politique et se présente aussi à la mairie. Il a été impliqué dans la relève agricole. Il veut rétablir le sentiment de fierté et d'appartenance à Saint-Alexandre. Il compte aussi restaurer le climat d'entraide.

Il fait de la famille une de ses priorités. Il veut ramener la tradition d'offrir un petit coffret à l'occasion de chaque naissance dans la municipalité.

Il souhaite que les élus expriment ouvertement leurs opinions aux séances du conseil pour que les citoyens en soient bien informés. Tout comme les autres candidats, il veut régler le problème de l'eau potable.



(Photo Julien Saguet)

On vote de 10 à 20 heures

Le vote aux élections municipales se tiendra dimanche, entre 10 et 20 heures, à l'adresse inscrite sur votre carte de rappel. Il ne faut pas oublier de l'apporter et d'être muni d'une pièce d'identité.

EN BREF

Caisse de retraite

Khaled Kalille veut s'attaquer au régime de retraite des employés municipaux. S'il juge normal que la Ville contribue au fonds de retraite de ses employés, il juge anormal qu'elle assume le risque du déficit.

De son point de vue, la solution passe par la négociation avec les syndicats et le gouvernement. Il fait valoir qu'une minorité de citoyens ont droit à un régime de retraite. Ils doivent compter sur leurs épargnes pour assurer leur retraite.

Sécurité routière

Candidate dans le district 6, Patricia Poissant préconise de réduire la limite de vitesse à 40 kilomètres/heure dans les rues résidentielles. Elle souhaite mettre en place de l'affichage pour sensibiliser les automobilistes, particulièrement autour des parcs et des écoles. Elle réclame également l'ouverture de la rue de Dijon, entre le chemin Grand-Bernier et le boulevard Industriel. Elle est prête à réévaluer le dossier du mur antibruit longeant l'autoroute 35.

Suivez la soirée électorale en direct

Dimanche, *Le Canada Français* vous invite à suivre le déroulement de l'élection municipale sur notre site Internet (www.canadafrancais.com), sur Facebook ([facebook.com/lecanadafrancais](https://www.facebook.com/lecanadafrancais)) et sur Twitter (twitter.com/Canada_Francais).

Notre fil Twitter sera retransmis sur notre site Internet. Ainsi, il vous suffira de vous connecter au [www](http://www.canadafrancais.com).

canadafrancais.com pour obtenir toute l'information que rédigera notre équipe journalistique.

C'est aussi à cette adresse que, plus tard en soirée, les résultats vous seront dévoilés. Un tableau interactif, où vous pourrez connaître le nom de tous les candidats élus et ceux des régions avoisinantes, sera hébergé sur notre site.

9-10 NOVEMBRE 2013

Salon
Commerces et Services
du Haut-Richelieu

CONFÉRENCES ET SPECTACLES GRATUITS

- SAMEDI**
- 13 H 00 Procure La recherche sur le cancer de la prostate
 - 14 H 00 Claude Descent, Unicity Le défi du siècle : rester en santé naturellement
 - 15 H 00 Marcel Debel, Les Éditions Belle Feuille Comment faire un livre
 - 16 H 00 Colette Lupien Survivre au deuil
 - 17 H 00 Christian Haché, Services Financiers Option L'ABC de la finance pour les parents, (comment l'expliquer à nos enfants)
 - 19 H 00 Sophie Gagnéux, Bioéternel La bio-cosmétique démythifiée
 - 20 H 00 Passion Gitane Spectacle présenté par Gaïa Danse
- DIMANCHE**
- 11 H 00 Hélène Paquette RFAHR / Luc Veillette RTAHR Ce que les femmes font... en réseau. Un support essentiel pour le travailleur autonome
 - 13 H 00 Marie-Josée Poulin Big Band Spectacle

Chasse aux trésors BIENVENUE AUX FAMILLES!

Des Idées Cadeaux

PAVILLON MULTIFONCTIONS COLLEGE MILITAIRE ROYAL DE ST-JEAN

SAMEDI 12 H 00 À 21 H 00
DIMANCHE 10 H 00 À 17 H 00

Venez marcher avec Jean Pagé
SAMEDI LE 9 NOVEMBRE À 11 H
JE MARCHE POUR PROCURE!
Information, inscription et dons : cancerprostatehr.org

Votre contribution de 2\$ à l'entrée et Tous les profits seront remis à

SALON.QC.COM

PROcURE
Halte au cancer de la prostate.
The Force Against Prostate Cancer.



NOS PARTENAIRES :



NOUVEAU DÉCOR • EXPÉRIENCE D'ACHAT RÉINVENTÉE • COLLECTIONS ET TROUVAILLES

15% DE RABAIS
SUR LE MOBILIER D'ICI

Jusqu'au
10 NOV.
seulement!



elran

▼ Meubles Idéal : Ensemble lit et bureau

▼ Mobican : Ensemble lit et bureau



Cherchez les étiquettes identifiées
« Québécois » et encouragez le
savoir-faire des artisans de chez nous!

Votre magasin Bouvreuil a réuni TOUT, TOUT, TOUT ce qui se fait de plus beau en matelas, meubles et accessoires, ici au Québec. Optez pour un choix qui fait du bien - tant pour votre confort que dans votre cœur!



Bouvreuil
Meubles

Obtenez 15% de rabais sur le prix de détail suggéré. Valable sur les produits sélectionnés et identifiés «Québécois». Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Voir détails en magasin. L'offre est en vigueur du 1er au 10 novembre 2013.

**TOUT NOUVEAU
TOUT BOUVREUIL**

100, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu | bouvreuil.com



5287247

SMASH Marketing & Communications | smashmk.com

AU CABARET-THÉÂTRE DU VIEUX-SAINT-JEAN

Des invités de marque vont parler d'Alzheimer

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

La Société Alzheimer du Haut-Richelieu reçoit de la visite rare, le 19 novembre prochain, au Cabaret-théâtre du Vieux-Saint-Jean. Le Dr Serge Gauthier, spécialiste renommé de l'Alzheimer, sera présent pour prononcer une conférence, de même que le comédien Gérard Poirier, pour le visionnement du court-métrage *Henry*.

Le Dr Gauthier s'entretiendra avec le public sur les prévalences, les symptômes et les traitements de la maladie dans le cadre de Tête à cœur, une conférence-causerie sur l'Alzheimer et l'aidant oublié. L'activité destinée au grand public débutera à 18h30 par un cocktail de bienvenue.

Éminent chercheur, M. Gauthier est directeur du Centre McGill d'études sur le vieillissement. Ses talents de vulgarisateur lui permettront d'aborder la reconnaissance des symptômes ainsi que les dernières percées scientifiques.

La conférence-causerie Tête à cœur coïncidera avec son retour de San Diego, en Californie, où il aura assisté à un congrès sur la maladie d'Alzheimer. «Ça tombe bien, car les gens vont avoir des primeurs, des nouvelles fraîches sur la maladie», dit-il.

TRAITEMENTS

La recherche avance lentement mais sûrement. «La bonne nouvelle, c'est que le diagnostic est de plus en plus précis grâce à l'imagerie médicale, dit le Dr Gauthier. La mauvaise nouvelle, c'est que les traitements ne donnent rien tant qu'une certaine quantité de symptômes ne sont pas apparus.»

Le directeur du Centre McGill d'études sur le vieillissement fait remarquer que le Québec est en avance sur d'autres provinces par rapport à la prise en charge de la maladie. Les médicaments sont remboursés, ce qui n'est pas le cas partout, assure-t-il.

Les résidents de Saint-Jean-sur-Richelieu devraient être d'autant plus fiers de compter la Dre Marie-Chantal Ménard parmi leurs concitoyennes. La

fondatrice du centre médical Hygie est l'une des expertes sur la maladie d'Alzheimer au Québec. «Elle est de tous les comités et a un impact important sur les lignes directrices des traitements», souligne Serge Gauthier.

L'AIDANT OUBLIÉ

Cette dernière participera à la troisième partie de la soirée. Jocelyne Marion, formatrice pour la Société Alzheimer du Haut-Richelieu, Lise Marcoux, directrice générale, et Jacques Boulerice, poète, conteur et auteur de *La mémoire des mots - Alice au pays de l'Alzheimer*, se joindront à elle pour échanger sur les comportements différents de la personne atteinte et de l'aidant oublié.

Mais avant, l'auditoire sera invité à prendre part à un encan silencieux, suivi du visionnement de *Henry*, un court-métrage de Yan England en nomination à la dernière cérémonie des Oscar. Le visionnement sera suivi d'une période de questions avec le comédien Gérard Poirier.

Les billets sont disponibles au coût de 20\$ à la Société Alzheimer



Excellent vulgarisateur, le Dr Serge Gauthier dressera un portrait complet de la maladie d'Alzheimer.

du Haut-Richelieu et au Centre corporative pour quatre personnes au coût de 250\$. Pour plus d'information, communiquez avec la Société Alzheimer du Haut-Richelieu au 450 347-5500, poste 201. ■

VENTE DE
FERMETURE

ORBITE
SKATEBOARD
SKATE OR DIE

2011

hommes/femmes/juniors
et même sur les souliers

*sur les vêtements et souliers seulement

9 st-jacques, vieux st-jean // 450-357-9301

Suite au succès obtenu par
la Foire patrimoniale de Napierville
des 19 et 20 octobre 2013,

le comité organisateur de la Commémoration du 175^e
anniversaire de l'insurrection des Patriotes de 1838 tient
à remercier les commanditaires et bénévoles suivants:

Municipalité de Napierville
Municipalité de Saint-Cyprien-de-Napierville
Mme Pauline Marois, Première ministre du Québec
M. Stéphane Billette, député de Huntingdon
M. Alain Therrien, député de Sanguinet
M. Pierre Duchesne, ministre de l'Enseignement
supérieur, de la Recherche, de la Science et de la
Technologie
M. Maka Kotto, ministre de la Culture et des
Communications
M. Bernard Drainville, ministre des Institutions
démocratiques et de la Participation citoyenne
Mouvement national des Québécois
Société d'histoire des XI
Société du patrimoine de Sainte-Martine
Maison LePailleur (Châteauguay)
Société d'histoire Lacolle-Beaujeu
Centre local de développement (CLD)
Jardins-de-Napierville
Chambre de commerce Jardins-de-Napierville
Resto Bar le Douglas Motel
Motel Souvenir

Et merci à nos bénévoles Sylvie, Jean et Michel



Célèbre son
20^e
anniversaire

PUBLI-REPORTAGE

20
ANS

PF Expert célèbre son 20^e anniversaire



Lorsqu'il a démarré son entreprise, en 1993, Michel Poirier ne se doutait pas de l'ampleur du projet. Mais une chose est sûre, c'est qu'il avait du cœur au ventre et qu'il s'est retroussé les manches pour créer son propre emploi en pleine période de crise économique. Aujourd'hui, plus de 35 employés travaillent avec lui à la confection et à l'installation de portes et de fenêtres. Voilà une belle histoire que celle de PF Expert, qui célèbre son 20^e anniversaire.

«J'ai suis vraiment parti à zéro», se souvient l'entrepreneur. Ancien contremaître en vitrerie sur les chantiers, Michel Poirier s'est retrouvé sans emploi en 1993, alors qu'une crise économique frappait le Québec de plein fouet. Comme pour de nombreux travailleurs de l'époque, c'est le chômage qui attendait M. Poirier. Mais celui-ci ne s'est pas laissé abattre et il a choisi de se lancer en affaires.

«Je me suis dit : C'est là où jamais!», commente-t-il. Avec un seul employé, il a choisi de fabriquer des fenêtres dans son atelier, qui était alors situé sur la 3^e Avenue dans le secteur Iberville. N'ayant aucune expérience dans la fabrication de fenêtres, ils ont étudié comment faire. Michel Poirier a alors pris une hypothèque sur sa maison et a acheté les machines nécessaires pour y parvenir.

Le pari était risqué. «Pour faire notre première fenêtre, il nous a fallu 14 heures à deux gars», se souvient-il en riant. Mais à force de détermination et de travail acharné, l'entreprise a connu une belle croissance.

Ainsi, en 1999, l'entreprise a emménagé dans un ancien aréna de Joutel, près de Matagami, déménagé en pièces détachées, via huit énormes camions, jusqu'à la rue Conrad-Gosselin dans le secteur Iberville. Pour les besoins de l'entreprise, environ les deux tiers de l'ancien aréna servent à faire la fabrication de fenêtres, bureaux et salle de montre. L'édifice abrite aussi quelques locataires.

«Après vingt ans d'expérience, nous avons développé une expertise et plusieurs produits novateurs et dans le respect des plus hauts standards. De plus, nos équipements sont à la fine pointe de la technologie. Tout est automatisé et nous permet d'offrir un vaste choix de produits à notre clientèle», souligne M. Poirier.



M. Michel Poirier, propriétaire

Nous sommes fiers de participer au succès de PF Expert et de continuer d'en être un partenaire d'affaire.

QUINCAILLERIE
RABEL
PORTES + FENÊTRES

1100, rue Armand-Bombardier, Terrebonne • 450 420-3266

Nous sommes fiers d'être partenaire de ces 20 ans de réussite.

Félicitations à Portes Fenêtres Expert!

MSA MOUSTIQUAIRES SCREENS

690, chemin Olivier, Saint-Nicolas | 418 831-3035

ASSURANCES:

- Automobile
- Habitation
- De personnes
- Entreprise
- Prêts hypothécaire

Toutes nos félicitations!

Beauregard
ASSURANCES J-MARC BEAUREGARD INC.
ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS

1188, rue Chambly, Marieville
450 460-2111
www.beauregard-assurances.com

Bessette
ROMÉO BESSETTE ET FILS INC.
ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS

815, rue Plante, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-8888
www.bessette-assurances.com

20
ANS**OFFRE VARIÉE DE PRODUITS DE QUALITÉ**

Les produits et services de PF Expert s'adressent autant aux particuliers qu'aux entrepreneurs en construction. On y retrouve des fenêtres à battant, coulissantes, à guilottes, ainsi que des commandes spéciales pour des formes irrégulières. Dans les fenêtres combo, on retrouve du PVC et de l'aluminium. Comme les fenêtres sont faites sur place, il est possible d'opter pour des couleurs personnalisées et adaptées au style désiré.

Enfin, l'entreprise fabrique aussi des portes résidentielles pour l'entrée, le garage et le patio. «Nos portes sont conçues avec les meilleurs matériaux du marché. Nous y mettons les meilleurs panneaux, la meilleure peinture et les meilleures peintures. Quand nos clients arrivent à la maison, on sait qu'ils sont heureux de l'ouvrir et de la refermer cette porte. C'est de la qualité», souligne Michel Poirier.

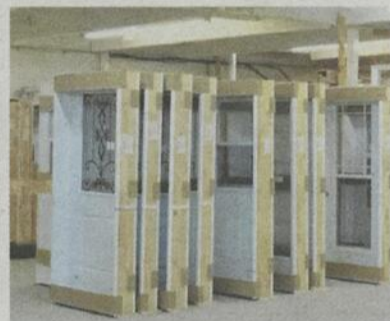
PF Expert propose de nombreux avantages à sa clientèle, dont une garantie à vie (25 ans) sur la plupart des produits; une soumission juste et facile à comprendre; des équipes d'installation expérimentées; ainsi qu'une accréditation ACNOR et Energy Star.

ÉQUIPE FORMIDABLE

Michel Poirier ne saurait passer sous silence le travail exceptionnel des personnes avec qui il travaille, dont Ginette Boudreau et Francis Fortin, qui possèdent aujourd'hui des parts de l'entreprise.

«Je ne peux pas avoir de meilleure équipe que maintenant», affirme-t-il. «Le secret de la réussite de PF Expert, c'est que j'ai été capable de bien m'entourer, ce qui me permet de prendre des vacances de temps en temps», ajoute-t-il, en riant.

Toute l'équipe est ainsi prête à recevoir les gens dans la salle de montre récemment rénovée, où l'on peut avoir un bon aperçu des produits et services que l'on trouve chez PF Expert.

**DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER**

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
106, rue Conrad-Gosselin
450 347-2001



Tout ce dont vous avez besoin pour construire une fenêtre performante et énergétiquement efficace.



*Heureux de contribuer
à votre réussite!*



INDUSTRIES COVER INC.
FILIALE DE GUARDIAN INDUSTRIES CANADA CORP.

1 800 353-7721

P O R T E S

D E C K O



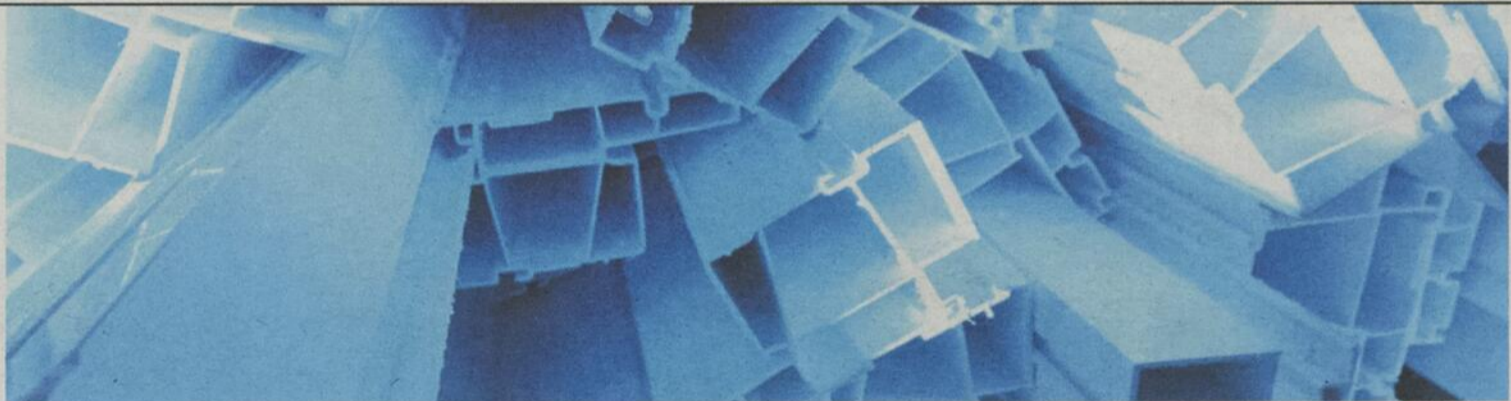
2375, Édouard-Michelin, Terrebonne • 450 477 0199



**Bravo à toute l'équipe
pour ces 20 années de réussite!**

NOTRE MISSION: Diversité des styles, variété des matériaux,
qualité de fabrication supérieure, prix concurrentiels,
livraison rapide et service hors pair.

Fabriquer des portes qui en mettent plein la vue et plein la vie.



FIER FOURNISSEUR DE PF EXPERT. BRAVO À TOUTE L'ÉQUIPE!



SONIPLASTICS

CONCEVOIR TRANSFORMER INNOVER DEPUIS 1970


CONCEVOIR

TRANSFORMER

INNOVER

SONIPLASTICS | 1610, rue Eiffel, Boucherville | 450 449 6000

SYNDROME DE STRESS POST-TRAUMATIQUE

Elle marchera 1864 kilomètres pour sensibiliser la population

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Le trajet qu'elle a parcouru à pied de la Nouvelle-Écosse à Ottawa n'a rien de banal. Ex-militaire de 34 ans, Kate MacEachern a entrepris une marche de 1864 kilomètres pour sensibiliser la population au syndrome de stress post-traumatique. La jeune femme s'est arrêtée à Saint-Jean-sur-Richelieu, à l'Action de grâce, pour une réception à la Légion royale canadienne.

Elle avait déjà un périple de 570 kilomètres pour la même cause à son actif, complété l'an dernier entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse. «J'ai voulu le refaire pour montrer à encore plus de gens ce qu'est réellement cette maladie. Comme il s'agit d'un syndrome invisible, j'ai choisi de transporter 50 livres de matériel sur mon dos pour l'illustrer», explique Mme MacEachern.

L'ancienne conductrice de véhicule blindé est à ce point

convaincue de l'importance de parler de ce mal méconnu qu'elle a pris sa retraite des Forces canadiennes pour réaliser son défi. «J'ai été militaire pendant huit ans, dit-elle. On m'a refusé la permission de prendre un congé prolongé pour faire cette marche, alors j'ai choisi de me retirer.»

Kate MacEachern déplore que les victimes de ce syndrome soient encore trop souvent laissées à elles-mêmes. «On n'en fait pas assez pour elles. J'ai entendu trop de fois les autorités dire qu'elles font du mieux qu'elles le peuvent, mais je ne les crois pas.»

Elle juge également que la population n'est pas assez informée sur le syndrome de stress post-traumatique. «Si les gens en savaient davantage, ils l'accepteraient plus facilement et hésiteraient moins à demander de l'aide, pense-t-elle. Il faut trouver des nouvelles méthodes de traitement.»

CHIEN D'ASSISTANCE

Un bon exemple de guérison se trouve juste derrière elle. Dans

un véhicule récréatif qui lui a été donné pour son périple, un proche la suit en permanence, en bordure de la route, pour assurer sa sécurité. Lui-même touché par le syndrome, son chien d'assistance et lui sont devenus inséparables.

«Les chiens d'assistance spécialement dressés pour ce type de clientèle sont extraordinaires, affirme-t-elle. Les chances de guérir du syndrome de stress post-traumatique sont beaucoup plus élevées grâce à ces animaux. Ils rassurent leur maître quand survient une situation de stress ou un cauchemar.»

Mme MacEachern souligne que les militaires ne sont pas les seules victimes du syndrome de stress post-traumatique. Les policiers, les pompiers et les ambulanciers sont entre autres des cibles potentielles. «Personne n'en est protégé», affirme-t-elle.

Quant aux militaires, ils n'ont pas besoin d'être déployés en zone de guerre pour en être frappés. Notre interlocutrice a reçu le



Kate MacEachern est passée par Saint-Jean-sur-Richelieu avant de poursuivre sa route à pied en solo jusqu'à Ottawa.

diagnostic du syndrome en 2008. Un accident pendant un entraînement à Edmonton lui a causé de graves blessures à la colonne en plus d'entraîner chez elle de douloureux flashbacks.

La marcheuse a finalement complété son périple le 18

octobre dernier sur la colline parlementaire, à Ottawa. Exténuée, certes, mais avec le sentiment du devoir accompli. Pour en savoir plus sur sa démarche, il suffit de consulter sa page Facebook intitulée «The Long Way Home». ■

(Photo Facebook)

Des Optimistes dévoués à Mont-Saint-Grégoire

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Le club Optimiste Mont-Saint-Grégoire prépare une nouvelle année fort occupée pour les jeunes de la municipalité. Un tout nouveau conseil d'administration a été élu pour mener à bien la programmation.

Marie-Claude-Mailloux est à la tête de celui-ci à titre de présidente. Elle est entourée dans ses fonctions de Josée Marion, Janet Vigeant, Josée Duquette, Thérèse Goyette, Pierre Couture, Nicole Girard, Lyne Corriveau, Lianne Chabot et Alice Parent.

Plusieurs activités ponctueront



Josée Marion, Janet Vigeant, Josée Duquette, Thérèse Goyette, Marie-Claude Mailloux, Pierre Couture, Nicole Girard, Lyne Corriveau, Lianne Chabot et Alice Parent.

la 34^e année d'existence du club Optimiste Mont-Saint-Grégoire. L'Opti-génies (sorte de Génies en herbe), le Noël des enfants, la sécurité sur roues, la course de boîtes à savon, et l'appréciation jeunesse en sont quelques-unes.

Le club Optimiste donne plus de 5500\$ en dons à différents organismes de la municipalité ainsi qu'à l'école Frère-André et à l'école secondaire Mgr-Euclide-Théberge, à Marieville. Afin de lui permettre de poursuivre son œuvre, les Optimistes tiennent un brunch-bénéfice le dimanche 3 novembre prochain, de 10 à 13 heures, à l'érablière Au Sous-Bois. ■

Certificats-cadeaux disponibles

SALON Marie-Paule
COIFFURE POUR ELLE ET LUI

POUR UN NOUVEAU LOOK...

- Coiffeuses d'expérience
- Prothèses capillaires (perruques)

PENSEZ À RÉSERVER POUR VOS PARTYS DES FÊTES!

BESOIN DE:

- Technicienne en pose d'ongles avec expérience
- Local à louer pour soins corporels

307, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu • 450 348-9880 • salonmariepaule.com

Pare-brise RÉPARATION GRATUITE

Aucune franchise 0\$ avec votre assurance

Essuie-glaces GRATUITS
Sur réparation ou remplacement

AUTOMOD
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTO 25 ans

www.automod.qc.ca

267, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 895-2522

Démarreur à distance
à partir de **124,99\$** +tx

Options et installation en sus. Verrouillage et déverrouillage des portières inclus, si applicable. Le prix peut varier selon le modèle du véhicule.

FORTIN
ELECTRONIC SYSTEMS

VÉHICULES DE LUXE :
Mercedes Benz, Audi, BMW, Lexus, etc.

Nous offrons l'installation sur certains véhicules de luxe, renseignez-vous auprès d'un conseiller s'il existe une application pour votre véhicule.

LE CANADA
FRANÇAIS

ÉDUCATION

Mobilys s'implante aussi à Marcel-Landry

L'AIDE DE LA COMMUNAUTÉ EST SOLLICITÉE

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@tc.tc

Après la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, voilà que la fondation Mobilys fait des heureux à la polyvalente Marcel-Landry. Dès maintenant, l'aide de la communauté est sollicitée pour supporter les élèves et les enseignants.

Tournage professionnel, visibilité médias et présence sur les réseaux sociaux, la fondation Mobilys a offert un autre cadeau de taille à une école de Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'organisme qui travaille à la prévention du décrochage scolaire a lancé la plate-forme de la polyvalente, le 24 octobre.

Le concept de Mobilys est simple. Par l'entremise des médias sociaux, la fondation invite le public et les gens d'affaires à offrir leur soutien à divers projets. Que ce soit en argent, en temps ou en dons de matériel, toutes les offres sont acceptées.

Pour attirer l'œil de donateurs potentiels, on mise sur une vidéo de présentation de calibre professionnel. Les images tournées mettent en valeur les projets de la polyvalente, les élèves et les enseignants.

Le but est de séduire les citoyens afin qu'ils aient le goût de s'investir dans l'école, mais surtout qu'ils s'abonnent à la page Facebook préparée par la fondation.

BESOINS

De là, les gens pourront découvrir les différents besoins de l'école. Au lancement, on demandait déjà des bénévoles pour l'option théâtre. On recherche des éclairagistes, des menuisiers, des couturiers et des costumiers.

La polyvalente offrant un programme de hockey à ses élèves, les enseignants aimeraient aussi obtenir les conseils d'un entraîneur de gardiens de but. Ils recherchent aussi des spécialistes en marketing et en relations publiques pour les aider à se faire connaître.



De gauche à droite: Daniel Gaboriault, Julie Stewart, Jacques Lamoureux, France Heppell et Maxim Moreau.

Le Centre de formation en entreprise et récupération (CFER) demande aussi le support de la communauté afin de présenter aux élèves des cuisiniers, des gestionnaires en alimentation, des menuisiers, des ébénistes ou de futurs employeurs.

«Tous les jours, nous cherchons à toucher nos élèves dont la persévérance scolaire est fragile, souligne la directrice de la polyvalente Marcel-Landry, France

Heppell. Les garder à l'école, les qualifier, les diplômer, c'est notre mission. C'est pourquoi des projets comme le théâtre, l'option hockey et le CFER sont si importants. Ils ont un impact direct sur la motivation des élèves.»

PLATE-FORME

L'encadrement et la plate-forme offerte par Mobilys sont d'une valeur de 34 000\$. L'organisme parraine 98 écoles

dans la province. Il compte sur l'appui de partenaires majeurs tels le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Google, la Banque Nationale et BMO Groupe Financier.

Il est possible de visualiser dès maintenant la vidéo de présentation de la polyvalente en visitant le www.mobilys.org/fr. Il faut ensuite cliquer sur le lien pour s'abonner à la page Facebook et offrir ses services. ■

ENTRETIENS



Mme Jessy Robert, secrétaire et M. Jocelyn Courville, gagnant ainsi que M. Mario Beaudin, propriétaire.

DBM

www.entretiensdbm.com1340-E, rue Bernier,
Saint-Jean-sur-RichelieuEncore quelques
places disponiblesFaites vite!
450 348-1242

Merci à notre clientèle!

Félicitations à M. Jocelyn Courville,
gagnant d'un crédit-voyage de 2 000\$
dans le cadre de la promotion
«Oubliez l'hiver,
voyagez avec DBM».

LE MONDE SCOLAIRE

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

■ Brasseur réélu président

Dominique Brasseur a été réélu pour un mandat d'un an à la présidence du conseil d'administration du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Son mandat comme membre du conseil est en voie de renouvellement. M. Brassard a siégé comme représentant des diplômés du secteur préuniversitaire durant deux mandats et ne peut solliciter un troisième mandat à ce titre.

Des démarches sont en cours pour qu'il remplace Suzanne Boulais, représentante

d'entreprise au conseil. Sa candidature doit être présentée par un organisme socio-économique au ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

Alexis Soudoh, membre de l'Association des parents, remplacera Paul Langevin à la vice-présidence du conseil.

■ Priorité éducation

Le Comité Priorité éducation, qui regroupe plusieurs intervenants du Haut-Richelieu, est en attente de réponse pour une subvention afin de réaliser un projet touchant les élèves admis au collégial sans avoir obtenu leur diplôme d'études secondaires.

Le projet réunit le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, la Commission scolaire des Hautes-Rivières, Carrefour Jeunesse Emploi, l'organisme COFFRE et la Chambre de commerce.

■ Structures administratives

Le Cégep procède au regroupement du Service des relations internationales et de celui du placement étudiant. Le réaménagement des structures administratives permettra de réaliser des économies au moment où le collège traverse une période financière difficile.

Toutes les activités concernant le recrutement et l'accueil des étudiants étrangers, dont les stagiaires français ainsi

que les stages des cégepiens en entreprise, sont fusionnées.

Le nouveau Service des relations internationales, stages et placement est placé sous la gouverne de la direction des études.

La relance effectuée chaque année auprès des diplômés de juin pour connaître leur situation d'emploi et d'études sera dorénavant le travail du Service des programmes et de la réussite scolaire, une entité au sein de la direction des études.

Quant aux projets de coopération internationale appelés exportation de savoir-faire, ils seront maintenant sous la responsabilité de la direction générale.

MEGA VENTE JEANS DÉPÔT

JEANS EXTENSIBLES pour homme
À PARTIR DE **15,88\$**
VALEUR JUSQU'À 39,99\$



MEGA VENTE BOTTES MODE POUR HOMME ET FEMME JUSQU'À 75%



JEANS DÉPÔT **ST-JEAN-SUR-RICHELIEU** 835 St-Jacques 450-347-1810

Photos à titre indicatif seulement. Les spéciaux sont en vigueur jusqu'à la fin de la vente ou épuisement des stocks. Abonnez-vous afin de recevoir la version électronique du circulaire www.jeansdepot.com



Alexandre Daigneault et Marc Andre Morin, élèves, Pierre Davignon, commissaire, Dave Turcotte, député, Tim Mahoney, directeur de l'école, Moira Bell, présidente de la Commission scolaire Riverside, Gail Somerville, directrice des services complémentaires, Olivier Lacombe et Émilie Boulianne, élèves, et Pierre Chouinard, président du conseil d'établissement, lors de l'annonce des travaux.

Construction d'un gymnase à l'école St-Johns

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

L'école St-Johns de Saint-Jean-sur-Richelieu sera dotée d'un nouveau gymnase à l'automne 2014. Le gouvernement du Québec a annoncé vendredi un investissement de 2,7 M\$ à cet effet.

En mai dernier, une allocation de 2,03 M\$ avait été accordée à la Commission scolaire Riverside pour l'agrandissement de l'école par l'ajout de cinq classes.

Comme il a été décidé dans le cas de l'agrandissement de l'école Aux-Quatre-Vents de Saint-Luc qui relève de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, les deux projets d'ajout de classes et de construction d'un gymnase double à St-Johns seront jumelés, permettant ainsi de réaliser des économies de l'ordre de 300 000\$.

SAINES HABITUDES

Dave Turcotte, député de Saint-Jean, Moira Bell, présidente de la Commission scolaire Riverside, Pierre Davignon, commissaire du district 19, et Tim Mahoney, directeur de l'école St-Johns, étaient au nombre des personnes participant à l'annonce.

Le député Turcotte s'est réjoui que plus de 800 élèves du primaire et du secondaire de l'établissement anglophone bénéficient d'un nouveau gymnase et auront

ainsi la chance de développer de saines habitudes de vie. Il a fait observer que les études montrent que les élèves qui pratiquent l'activité physique sur une base volontaire réussissent mieux à l'école.

Le député péquiste a aussi rappelé que son gouvernement a consacré 10 M\$ depuis un an pour des travaux dans les écoles de sa circonscription.

Le directeur de l'école, M. Mahoney a souhaité que le nouveau gymnase soit accessible à toute la communauté.

AGRANDISSEMENT

L'école St-Johns a fait l'objet de plusieurs agrandissements ces dernières années pour lui permettre d'accueillir un nombre croissant d'élèves.

Ils sont 480 écoliers au primaire et 350 élèves au secondaire à la fréquenter actuellement. Les jeunes y sont inscrits de la maternelle à la 5^e secondaire.

Le gymnase actuel a été construit il y a quinze ans pour le primaire. Il ne permet pas aux équipes sportives du secondaire d'y tenir des tournois. Le gymnase double qui sera ajouté offrira cette possibilité.

TRAVAUX

Les nouvelles classes seront aménagées sur deux étages. Tout comme le nouveau gymnase, elles seront érigées sur le terrain de la cour arrière. Le terrain de sport adjacent sera conservé.

Les plans sont déjà sur la planche à dessin des professionnels. Les autorités scolaires espèrent qu'ils seront complétés avant la période des fêtes.

Les plans devraient être présentés

au conseil des commissaires en février. L'appel d'offres devrait être lancé en mars et la première pelletée de terre effectuée en avril. Les nouveaux locaux pourraient être accessibles aux élèves à la mi-octobre 2014. ■

Le Cégep remet 28 500\$ en bourses à ses étudiants

LOUISE BÉDARD
louise.bedard@tc.tc

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et sa Fondation ont souligné l'excellence scolaire, l'engagement et la persévérance de plusieurs étudiants lors du Gala de reconnaissance du mérite collégial tenu le 23 octobre, au Théâtre des Deux Rives.

Il s'agissait de la 25^e édition du gala au cours duquel 56 bourses totalisant 28 500\$ ont été attribuées à des cégépiens.

La soirée s'est déroulée sur le thème «Naviguons vers la réussite!». Cassandre Gervais et Michaël Mailloux, deux étudiants inscrits au programme Sciences de la nature, ont animé la soirée. D'autres cégépiens ont offert des numéros de piano, de danse et de chant durant le gala.

Chantal Denis, directrice générale du Cégep, a félicité les boursiers pour avoir

mis leur éducation au cœur de leur vie quotidienne. Elle leur a dit qu'ils étaient des modèles de réussite.

Trois bourses d'excellence Desjardins ont entre autres été décernées. Laurie Maynard et Guillaume Demers en ont reçu chacun une puisqu'ils sont récipiendaires de la Médaille du lieutenant-gouverneur du Québec pour la jeunesse.

Quant à Virginie Logier-Paquette, étudiante en Sciences de la nature, elle remporte la bourse de la réussite scolaire exceptionnelle, ayant conservé la meilleure cote de rendement au Cégep.

Laurence Raymond a pour sa part obtenu la bourse d'entrée au Cégep pour sa moyenne générale de 96,42% en 4^e et 5^e secondaire. La bourse a été remise par un donateur anonyme.

Les Caisse Desjardins ont à elles seules versé une contribution de 10 000\$ à la Fondation pour des bourses. ■

Clinique du pied



Soulagement de la douleur et inconfort aux pieds

Line Lefebvre
infirmière auxiliaire en soins des pieds

NOUVEAU
Laser pour champignon sur ongles et verrues plantaires
(sur prescription médicale)

921 boul. Séminaire Nord,
bureau 108, 2^e étage

Pour prendre rendez-vous
514 346-8189

DÉNEIGEMENT ANTOINE SABOURIN

DEPUIS 1994

Nous sommes heureux
d'annoncer les gagnants
de la nouvelle saison

Le tirage a eu lieu au bureau du journal
Le Canada Français le lundi 28 octobre 2013

- Sylvie Bleau (rue Bachand, Ile Ste-Thérèse)
- Luc Dupuis (rue Baillargeon, Ile Ste-Thérèse)
- Valère Guénette (rue Centre, Saint-Luc)

Nos autres gagnants du secteur de Chambly sont :
• René Huppé • Jean-Marie Deward • Lise Boutin

3705, rang St-Joseph, C.P. 113, Chambly (Québec) J3L 4B1 **450.348.5714**



Brault & Martineau
Pour le meilleur et pour le prix



Exemple de frais de crédit pour un cycle de facturation de 30 jours:
Si votre solde quotidien moyen est de:
100 \$: 500 \$: 1000 \$
Les frais de crédit pour une période de 30 jours seront de : 1,60 \$ 8,01 \$ 16,03 \$

JUSQU'À

500\$

EN **remise instantanée**
SUR LES MATELAS*

Serta
Ensemble matelas et sommier ROSEBAY
Matelas avec plateau Euro Top/Sommier rigide de 8,75 po
Sommier rigide de 5,75 po aussi disponible
Livraison gratuite

- Ens. matelas et sommier 1 place : 14,42 \$*/mois ou 519 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 130 \$
- Ens. matelas et sommier grand lit : 16,64 \$*/mois ou 599 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 180 \$
- Ens. matelas et sommier très grand lit : 24,97 \$*/mois ou 899 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 240 \$

matelas sommier 2 PLACES
Remise de 180 \$
15,25 \$*/36 mois
549\$
après remise instantanée

Beauty Sleep
Ensemble matelas et sommier COBALT
Matelas avec plateau Euro Top/Ressorts interactifs/Sommier rigide de 9 po
Sommier rigide de 5,5 po aussi disponible
Livraison gratuite

- Ens. matelas et sommier 1 place : 13,58 \$*/mois ou 489 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 130 \$
- Ens. matelas et sommier grand lit : 15,53 \$*/mois ou 559 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 180 \$
- Ens. matelas et sommier très grand lit : 20,81 \$*/mois ou 749 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 210 \$

matelas sommier 2 PLACES
Remise de 180 \$
13,86 \$*/36 mois
499\$
après remise instantanée

Serta
Ensemble matelas et sommier WESTWOOD
Matelas avec coussinet intégré/Mousse viscoélastique en gel Cool Twist/Ressorts enséchés/Sommier rigide de 8,75 po
Sommier rigide de 5,75 po aussi disponible
Livraison gratuite

- Ens. matelas et sommier 1 place : 21,08 \$*/mois ou 759 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 200 \$
- Ens. matelas et sommier grand lit : 24,42 \$*/mois ou 879 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 270 \$
- Ens. matelas et sommier très grand lit : 36,08 \$*/mois ou 1299 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 340 \$

matelas sommier 2 PLACES
Remise de 270 \$
22,19 \$*/36 mois
799\$
après remise instantanée

Plan BM[™] : Service de livraison flexible et gratuit*
► Plage horaire de 4 heures

90 jours d'essai sur TOUS nos matelas

Si vous n'êtes pas satisfait, nous vous l'échangerons contre un modèle de valeur égale ou supérieure. Détails en magasin.

La garantie confort, **UNE EXCLUSIVITÉ** des Galeries du sommeil Brault & Martineau

Oreiller
Enveloppe en polyester broissé de 180 fils, 18 oz de bourre 100 % polyester hypoallergénique
Garantie du fabricant de 12 mois

19\$

Serta
Ensemble matelas et sommier REXFORD
Matelas à coussinet intégré haut profil
Mousse latex infusé de gel/Ressorts enséchés
Cage de ressorts exclusivité B&M
Sommier rigide de 8,75 po
Sommier rigide de 5,75 po aussi disponible
Livraison gratuite

3 CONFORTS, 1 SEUL PRIX disponibles : moelleux, semi-ferme et maxi-ferme

- Ens. matelas et sommier 1 place : 33,03 \$*/mois ou 1189 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 190 \$
- Ens. matelas et sommier grand lit : 36,08 \$*/mois ou 1299 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 250 \$
- Ens. matelas et sommier très grand lit : 47,19 \$*/mois ou 1699 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 350 \$

matelas sommier 2 PLACES
Remise de 200 \$
33,31 \$*/36 mois
1199\$
après remise instantanée

Beautyrest
Ensemble matelas et sommier NORDET
Matelas avec dessus à coussinet/Ressorts enséchés Evolution® Beautyrest®/Matériel avec bambou exclusivité B&M/Mousse mémoire AirCool® avec GelTouch®/Sommier rigide de 9 po
Sommier rigide de 5,5 po aussi disponible
Livraison gratuite

- Ens. matelas et sommier 1 place : 23,03 \$*/mois ou 829 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 210 \$
- Ens. matelas et sommier grand lit : 27,75 \$*/mois ou 999 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 300 \$
- Ens. matelas et sommier très grand lit : 38,86 \$*/mois ou 1399 \$
APRÈS REMISE INSTANTANÉE DE 400 \$

matelas sommier 2 PLACES
Remise de 300 \$
24,97 \$*/36 mois
899\$
après remise instantanée

Payez en **36 versements sans intérêt*** jusqu'en octobre 2016 sur les matelas



HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU MERCREDI 10H À 18H • JEUDI ET VENDREDI 10H À 21H • SAMEDI 9H À 17H • DIMANCHE 10H À 17H

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU 450 349-1609
brault@martineau.com



575, RUE PIERRE-CAISSE, ST-JEAN-SUR-RICHELIEU J3A 1P1

Offres en vigueur du lundi 28 octobre au mercredi 6 novembre 2013. Quantité limitée sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion. Détails en magasin. *Marques et modèles sélectionnés. **Dans un rayon de 200 km. Détails en magasin. *Termes et conditions de la vente pour le programme de financement « Paiements mensuels égaux, sans intérêt » - achat minimum requis de 799 \$ avant taxes pour les matelas sauf items sélectionnés. Sur approbation du crédit et conditionnel à la signature d'un contrat avec Accord D Desjardins. ne payez que les taxes au moment de l'achat. Le premier versement mensuel du montant financé est facturé sur le relevé de compte suivant votre achat. Les versements mensuels (inclus dans la carte de crédit) sont déterminés en divisant le montant financé par le nombre de mois indiqués dans la promotion retenue. L'intérêt n'est pas appliqué sur le versement mensuel si le paiement minimum du est effectué avant la date d'échéance apparaissant sur l'état de compte mensuel. Dans le cas où les conditions précitées ne sont pas respectées, l'intérêt annuel applicable sur la carte de crédit du détenteur est alors calculé au taux de 19,5 % annuellement sur les sommes en souffrance. Il n'y a aucun frais de renouvellement ou d'adhésion. Détails en magasin.

OPÉRATION BONNE MINE

Les dons totalisent 125 000\$ en cinq ans

CHARLES POULIN
charles.poulin@tc.tc

L'Opération Bonne Mine a déjà distribué 125 000\$ sous la forme de sacs à dos, fournitures scolaires, boîtes à lunch, chèques-cadeaux et bourses d'études depuis sa création, il y a cinq ans.

C'est ce qui ressort du bilan effectué à la mi-octobre par l'organisme qui terminait ainsi sa cinquième année après avoir remis le matériel et les bourses aux enfants démunis peu avant la rentrée scolaire.

Au total, ce sont 1430 sacs à dos, 40 000\$ en chèques-cadeaux, 500 sacs à lunch et 2000\$ en bourses d'études qui ont été distribués depuis 2009. L'année 2013 a été particulièrement bonne avec 400 sacs à dos et 250 à lunch, 12 000\$ en chèques-cadeaux et 2000\$ en bourses d'études. Cette récolte lui a permis d'atteindre les objectifs fixés.

L'Opération Bonne Mine a comme mission de contrer le décrochage scolaire. «Nous avons obtenu beaucoup de beaux témoignages sur l'impact que peuvent avoir les sacs, autant sur les parents que sur les enfants», indique le responsable de l'Opération Bonne Mine, Raymond Varin.

BOURSES

Les bourses d'études étaient une nouveauté cette année grâce à un partenariat avec la Banque Nationale et la Financière Banque Nationale de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les quatre montants de 500\$ étaient donnés sous forme de Régime d'épargne-études.

Trois bourses ont été décernées à des



Sur la photo, on aperçoit Pierre Horan, Yvan Ouellet, Lorraine Bessette, François-Luc Dallaire, Suzanne Bricault, Stéphanie Massé, Chantal Lareau, Lucien Marmen, Raymond Varin, Jonathan Gratton, Johanne Savoie, Jacques Lanciault et Nadine Charest.

élèves du secondaire qui ont démontré de la persévérance dans leurs études et qui, après un mauvais départ, ont pris les choses en main.

«C'était notre seul et unique critère, mentionne M. Varin. L'idée était de reconnaître ceux qui partaient avec deux prises. Lors de la distribution des bourses, ces élèves ont été autant applaudis, sinon plus, que les élites de leur école.»

La quatrième bourse était accordée à un élève du primaire par tirage au sort.

SIXIÈME ANNÉE

L'Opération Bonne Mine entame déjà sa sixième année. Elle est à la recherche de commanditaires et de partenaires pour poursuivre son travail auprès des enfants démunis.

«Nous lançons une invitation aux bénévoles, organismes et entreprises qui voudraient se joindre à nous, lance M. Varin. Toute bonne offre est acceptée.»

Il annonce également la première activité de l'organisme, le lancement

de la campagne de financement 2014, qui se déroulera le 29 novembre chez Actiforme.

Les personnes qui seraient intéressées à participer à l'événement ou à l'Opération Bonne Mine en général peuvent contacter Raymond Varin, au 450 359-8204. Ce dernier

rappelle que tout l'argent récolté va aux enfants. C'est Actiforme qui assume les frais de gestion et supervise l'administration. ■

Préparez vos sous pour l'Halloween

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

L'Halloween sera l'occasion idéale de transformer votre monnaie et vos derniers sous noirs en soins de santé modernes. Ce soir (jeudi), les enfants de la région passeront aux portes avec leurs déguisements à la recherche de bonbons. Ils amasseront aussi de la monnaie pour l'aménagement d'un nouveau centre mère-enfant à l'Hôpital du Haut-Richelieu.

Voilà maintenant 14 ans que les écoles primaires et secondaires des commissions

scolaires des Hautes-Rivières, des Grandes-Seigneuries, River Side et des Patriotes ainsi que les CPE de la région supportent la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville dans sa campagne «Préparez vos sous pour la santé de nos enfants».

La participation des enfants, de leurs parents, des écoles et de la communauté à cette campagne a permis de moderniser et de maintenir les soins pour les enfants, plus précisément dans les départements de la maternité et de la pédiatrie à l'Hôpital du Haut-Richelieu.

L'an dernier, la récolte a été généreuse avec près de 25 000\$ recueillis. Cette somme et toutes celles amassées par les campagnes Halloween entre 2009 et 2015 serviront à l'aménagement du futur centre mère-enfant, un investissement de 5 M\$ pour la Fondation Santé. Le centre répondra aux plus hautes normes obstétriques. Il est le projet phare de la campagne majeure Unis pour la santé de la Fondation.

SOUS NOIRS

La Fondation Santé annonce du même souffle que sa campagne Vos sous nous intéressent a permis de récolter 5000\$ de sous noirs qui seront réinvestis dans la modernisation des soins de santé. Une centaine de donateurs ont fait parvenir leurs sous noirs à la Fondation Santé à la suite de l'appel lancé à la population, il y a un an et demi.

Bien que les sous noirs se fassent de plus en plus rares, la Fondation Santé les accepte toujours, de même que la monnaie, en échange d'un reçu pour usage fiscal. ■



Les six conférences gratuites comprennent plusieurs trucs pour aider les aînés à mieux gérer leur santé.

CLSC DE LA VALLÉE-DES-FORTS

Deux nouvelles sessions pour rester en santé après 50 ans

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Les personnes de 50 ans ou plus qui désirent acquérir de saines habitudes de vie afin de demeurer en santé sont invitées à participer aux prochaines rencontres d'information intitulées «Pour une bonne santé après 50 ans», au CLSC de la Vallée-des-Forts.

Ces rencontres comprennent six conférences gratuites d'une durée de deux heures chacune et sont animées par Linda Charest, infirmière clinicienne en prévention, promotion de la santé.

Elles ont pour but d'informer les participants sur des thèmes touchant la santé tels que les articulations, l'alimentation, la gestion du stress et le sommeil. Elles visent

aussi à leur faire connaître les divers moyens et ressources disponibles pour favoriser le bon usage de médicaments, diminuer la consommation inadéquate de médicaments, de produits naturels ou de suppléments vitaminiques, ainsi que plusieurs trucs qui les aideront à mieux gérer leur santé en général.

Deux nouvelles sessions seront offertes, dont l'une en soirée et l'autre en après-midi. La première se déroulera du 5 novembre au 10 décembre, de 19 à 21 heures. La seconde, du 11 novembre au 16 décembre, de 13h30 à 15h30.

Les rencontres se tiendront au CLSC de la Vallée-des-Forts, situé au 978, boulevard du Séminaire Nord. Les places étant limitées, il est conseillé de s'inscrire dès maintenant auprès de Linda Charest au 450 358-2572, poste 2288. ■



La monnaie recueillie le soir de l'Halloween sera investie dans le futur centre mère-enfant.

Pneus Chartrand Mécanique



Continental TIRE



À partir de

12303\$

185/65R15

EXTREME WINTER CONTACT
Conduisez avec confiance

Rabais de \$65 à l'achat de 4 pneus Continental sous forme de carte prépayée MasterCard^{MD}

Montréal 8730, rue Teck
514 352-5826

Longueuil 1076, boul. Curé-Poirier O.
450 670-0904

Brossard 6010, boul. Taschereau
450 445-2243

Saint-Bruno* 610, boul. Clairevue O.
450 461-0373

Chambly* 1700, De Périgny
450 658-0128

Sainte-Julie 1576, ch. du Fer à Cheval
450 649-2006

Saint-Jean-sur-Richelieu
445, rue Jacques-Cartier S.
450 347-4057

Laval 1333, Autoroute 440 O.
514 384-7853

Sherbrooke* 4880, boul. Bourque
819 823-1411



* NON-MEMBRE CAA

Heures d'ouverture:

Lundi au vendredi..... 8h à 18h

Samedi 8h à 12h

WWW.PNEUSCHARTRAND.CA

Le Guide TÉLÉPHONIQUE

AGENCE DE VOYAGE

Les Voyages
mv 450 349-2320

Site Internet : www.lesvoyagesmv.com
Courriel : info@lesvoyagesmv.com
permis 702464

225, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 1W8

ANIMALERIE

BOUTIQUE
OUVERTE 7 JOURS

Animalerie
GRANDS
Blancs

CENTRE D'ESTHÉTIQUE
CANIN PROFESSIONNEL

Styliste
sur place

Sur rendez-vous
6 jours/semaine

SALON DE TOILETTAGE

Tonte et toilettage pour chats et chiens • Coupe aux ciseaux
2, rte 104, Saint-Jean-sur-Richelieu
(coin boul. d'Iberville de biais avec le cimetière)

450 347-5330

ANIMALERIE / TOILETTAGE

AUBERGE
Canine et Féline.ca

A côté du
PETRO T

Kavlar

450
346-6766

TOILETTAGE

Nourriture + Accessoires

140
Route 104
IBERVILLE

APPAREILS ORTHOPÉDIQUES

Proxim

Équipements orthopédiques
de Saint-Jean enr.

Éric Boivin
Francis Bourget
Robin Tremblay

Lundi au vendredi
8 h à 21 h
Samedi
9 h à 17 h
Dimanche
10 h à 17 h

■ APPAREILS
ORTHOPÉDIQUES
VENTE ET LOCATION
■ Tire-lait électrique
■ Dépositaire autorisé de
produits pour stomisés
(Hollister & Convatec)
■ Bas supports sur mesure

900, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-4931

www.groupeproxim.ca

ARMOIRES DE CUISINE

**ARMOIRES
CUISINES
ACTION**

RBO : 2757-5158-84
.com

Parce que nous sommes les meilleurs depuis 25 ans

450 645-0118
Boucherville

450 359-7980
St-Jean-sur-Richelieu

CHAUFFAGE

**CHAUFFAGE
ROBERGE**
ET FILS INC.

RBO 8357-1091-16

Membre
CMMTQ
Corporation des maîtres
mécaniciens en chauffage
du Québec

Nettoyage - Réparation - Vente de fournaises
Installation de réservoir de mazout

Saint-Jean Cellulaire
450 349-0514 514 820-9895

CHAUFFAGE / ÉCHANGEUR D'AIR

**EVOLUTION
ENERGIE**

RBO 5625-9336-01
Salle de montre
690-A, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

Qualité de l'air intérieure - Échangeur d'air
Thermopompe et climatiseur
Résidentiel - Commercial - Vente - Service - Installation
Réparation de toutes marques - Entretien préventif

Évoluez «vert» l'air du confort!

450 348-7090 Mario Vendette, président
Info@evolutionenergie.ca www.evolutionenergie.ca

CLINIQUE DE VACCINATION

CLINIQUE DE VACCINATION

- Immunisation de base
- Santé des voyageurs
- Protection personnelle
- Rencontre pré-voyage
- Carnet de vaccination

Proxim

SUR RENDEZ-VOUS
À TOUTES LES MARDIS
DE 10 H À 18 H

Martine Clouâtre 450 359-1202
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean

COIFFURE / ONGLES

INOX
coiffure

Toute une
équipe,
pour tous
les styles!

450 515-6444

693, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Ongles Isabella 514-794-2601

COUTURE / NETTOYEUR

BÉDARD

Reçu avant 11h, près pour 16h30

- + Nettoyage à sec
- + Service de couture
- + Buanderie
- + Pressage
- + Nettoyage après sinistre

Les Ateliers Bédard inc.
450 346-6042
33 rue St-Charles, St-Jean
450 359-8260
310 boul. St-Luc, St-Luc

DENTISTES

**CENTRE
DENTAIRE
Jacques-Cartier**

DENTISTERIE ESTHÉTIQUE ET FAMILIALE

- Implants et prothèses sur implants
- Greffes gingivales traditionnelles et Alloderm^{MC}
- Extraction de dents de sagesse
- Restauration, laser et technologie Cerec 3D^{MC}
- Blanchiment et analyse du sourire

Bienvenue aux nouveaux clients!
www.centredentairejc.ca

440, rue Jacques-Cartier Sud,
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 347-3749
514 990-6821

DENTISTES

**CLINIQUE DENTAIRE
Dr DOMINIC MASSÉ**

Bienvenue aux nouveaux patients

- Dentisterie générale et familiale
- Stérilisation complète
- Service de prothèses dentaires régulières et sur implants (dentiers et partiels)
- Blanchiment • Dentisterie esthétique
- Chirurgie mineure • Endodontie • Parodontie
- Réclamation électronique

Dr Dominic Massé D.M.D.

sur rendez-vous 450 359-4100
132, rue Saint-Gérard, porte 100
Saint-Jean-sur-Richelieu

ÉBÉNISTERIE

B

ÉBÉNISTERIE
LUC BESNER

DEPUIS 1992
DE MAIN DE MAÎTRE

- Armoires de cuisine et de salle de bain
- Salle de montre
- Designer sur place
- Résidentiel & commercial
- Ameublements

795-A, Grand Bernier Nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu
450 359-0035

ENTREPOSAGE

**DANIEL MINI-ENTREPÔTS
INC.**

Service d'entreposage

- Mini-entrepôts
- Diversité de grandeur
- Sécuritaire
- Chauffé
- Éclairé
- Accès individuel 7 jours
- Intérieur/Extérieur
- Au mois ou à l'année

Location
d'hiver pour
autos, motos

450.346.9332

entreposagedaniel@videotron.ca
125, Conrad-Gosselin, #11
Saint-Jean-sur-Richelieu (sortie 42 autoroute 35)

EXTERMINATION

EXPERT CONSULTANT
EN FOURMIS
CHARPENTIÈRES

Extermination
2000

- Service à domicile
- Estimation gratuite
- Confidentialité

450 359-0335

À VOTRE SERVICE DEPUIS 1990
Nos résultats sont garantis!

SERVICE D'URGENCE

- Vente de produits au comptoir
- Location de cages
- Identification des insectes

450 346-7031

40, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu

GARAGE

Depuis plus
de 40 ans!

**DAUDELIN
AUTOMOBILE**

- Mécanique Générale
- Vente de pièces d'autos
- Achetons autos et camions

1215 Grand-Bernier Sud, St-Blaise-sur-Richelieu
450-347-3975
WWW.DAUDELINAUTOMOBILE.COM

GARAGE

VOTRE COPILOTE!

NOUVELLE ADMINISTRATION

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Gastrol

- Climatisation
- Injection/Mise au point
- Pneus
- Freins
- Silencieux
- Antirouille
- Direction/Suspension
- Alignement 3D
- Inspection préachat
- Entretien préventif prescrit par le manufacturier
- Attaches-remorques/Support à vélos
- Accessoires automobiles
- Vitres d'autos
- Amortisseurs

450 348-3876
470, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

MAZOUT ET PROPANE

BEAUCHEMIN

LUBRIFIANT

DEPUIS PLUS DE 60 ANS

- Qualité
- Honnêteté
- Service

Modes de versements
égaux sous conditions

Service de brûleur
• Effectuons vidange de réservoirs
• Consigne de réservoir avec pompe

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • FERMES • INDUSTRIEL

Service d'urgence

450 359-4440 775, rue Gaudette, Saint-Jean
info@mpbeauchemin.com

NUTRITION

SERVICE DE NUTRITION

SERVICE PERSONNALISÉ

SUR RENDEZ-VOUS

Proxim

450 359-1202

Martine Clouâtre
145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean

QUINCAILLERIE

Berger

À votre service depuis plus de 40 ans!

- Plomberie - Électricité - Service industriel
- Équipement de sécurité - Vêtements & chaussures

www.ghberger.com
455, BOUL. DU SÉMINAIRE N. SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
450 348-4916

REMORQUAGE

Conrad D.

- Remorquage fegers et lourds
- Remorquage lors d'accidents
- Transport spécialisé Québec et Ontario
- Transport avec landoli et fardier
- Déverrouillage de portières
- Service plate-forme • Survolage 12V
- Accident et panne • Camion 5 passagers, etc.

755, rue Gaudette, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 348-5838 SERVICE ROUTIER D'URGENCE 24 H / 7 JOURS

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

■ Hommes d'affaires du plein Évangile

L'Association des hommes d'affaires du plein Évangile tient un déjeuner-conférence le samedi 2 novembre, à 9 heures, au restaurant Chez Pedro, 82, route 104. Coût: 11\$ par adulte, 5\$ par enfant. Information: Guy Côté, 450 348-1455, ou Denis Côté, 450 348-4622.

■ Cercle de Fermières

Le Cercle de Fermières de Mont-Saint-Grégoire organise un bric-à-brac le samedi 2 novembre, de 14 à 18 heures, et le dimanche 3 novembre, de 9 à 15 heures, au centre communautaire, 45, rang de la Montagne. Information: Rita Bienvenue, 450 347-2841, ou Denise Boucher, 450 346-3456.

■ AQDR

L'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées tient un dîner-conférence sur la santé auditive le lundi 4 novembre,

à 11h30, au restaurant Casa grecque, 315, rue MacDonald. L'AQDR offre des possibilités de transport à ses membres. Information: 450 357-9545.

■ Famille à cœur

Famille à cœur présente un atelier-conférence sur la rivalité et la jalousie entre frères et sœurs, le lundi 4 novembre, de 19 à 23 heures, au 130, rue Saint-Georges. Gratuit pour les membres, 5\$ pour les non-membres. Réservation: 450 346-734.

■ Optimistes Saint-Eugène

La campagne de financement jeunesse du club Optimiste Saint-Eugène bat son plein. Procurez-vous un billet de tirage à 130\$ et courez la chance de remporter l'un des dix prix totalisant 16 000\$, dont un premier prix de 3000\$. Seulement 325 billets sont en circulation. Cette année, le principal bénéficiaire de la campagne sera la maison des jeunes Le Dôme. Le tirage aura lieu le mardi 10 décembre. Information: Ginette Nantel, 450 347-8601.

■ Second souffle

Le groupe de soutien à l'arrêt tabagique Second souffle se rencontre le mercredi 6 novembre, de 18h30 à 20h30, au CLSC de la Vallée-des-Forts, 978, boul. du Séminaire N. Le groupe est animé par d'ex-fumeurs bénévoles et se réunit le premier et le troisième mercredi de chaque mois. Entrée libre. Aucune inscription requise.

■ Dépendants affectifs

Vous avez un problème de dépendance affective? Le groupe Entre l'amour et la paix des Dépendants affectifs Anonymes vous offre un endroit où trouver espoir et liberté en partageant votre vécu. Ses réunions hebdomadaires sont ouvertes à tous. La prochaine rencontre a lieu le mercredi 6 novembre, à 19h30, au 500, 1^{re} Rue, derrière l'église Saint-Athanase.

■ Al-Anon

Vous constatez les effets de l'alcool sur une personne aimée et ce problème

vous inquiète? Al-Anon Lacolle tient une soirée d'information le jeudi 7 novembre, à 20 heures, au centre Léodore-Ryan, 12, rue Sainte-Marie, à Lacolle (entrée par l'arrière). Il y aura deux conférenciers invités et un buffet à partager. Information: 514 866-9803.

■ Pi-après

Le groupe d'entraide Pi-après offre une soupe maison, des craquelins et du café le jeudi 7 novembre pour seulement 2\$ au 130, rue de Salaberry. Information: Manon Tremblay, 450 545-1161.

■ Centre de femmes

Le Centre de femmes du Haut-Richelieu présente un atelier sur la dépression, le vendredi 15 novembre, de 9 à 16 heures, au 165, rue Roman. Ensemble, le groupe démêlera le vrai du faux, réfléchira aux divers enjeux de la maladie et abordera plusieurs sujets en lien avec la guérison et la prévention. Inscription avant le 8 novembre au 450 346-0662.



Vos spécialistes

DÉBOUCHAGE	DÉNEIGEMENT	EMBALLAGE SPÉCIALISÉ	ENTRETIEN
<p>Le spécialiste DÉBOUCHE TOUT urgence 24 heures</p> <p>GREENDALE service d'égouts</p> <p>DÉBOUCHAGE ET NETTOYAGE DE DRAINS DE TOUS GENRES TOILETTE-BAIN-LAVABO-DOUCHE-ÉVIER-DRAIN PRINCIPAL</p> <p>Inspection par caméra Dégel des tuyaux Test de fumée pour mauvaises odeurs Détection électronique des tuyaux Nettoyage par pression Service de vacuum Nettoyage d'intercepteur de gras</p> <p>450 346-8045</p>	<p>Entretiens Parent</p> <p>SECTEUR IBERVILLE</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ DÉNEIGEMENT PERSONNALISÉ ■ PRIX TRÈS COMPÉTITIFS ■ RAPIDE ET COURTOIS ■ RÉSIDENTIEL ■ 24 H / 7 JOURS <p>50 PLACES DISPONIBLES</p> <p>SYLVAIN PARENT 450 545-0911</p>	<p>THERMO TOILE SHRINK-WRAP</p> <p>450 542-3312 www.thermotoile.com</p>	<p>Entretien Yvon Enr.</p> <ul style="list-style-type: none"> ☆ Traitement de plancher ciré ☆ Lavage de vitres ☆ Entretien général (conciergerie) <p>Industriel, Commercial.</p> <p>Président Yvon De Pessemier Tél.: 450 347-3824 Cell.: 514 970-8197 Fax: 450 347-4921</p> <p>☆☆☆ Notre profit c'est de vous satisfaire ☆☆☆</p>
FISSURES	PHYSIOTHÉRAPIE	SOUDURE	SYNDIC DE FAILLITE
<p>Les fissures DJM</p> <p>Denis Marquette 30 ans d'expérience</p> <p>Fissures - crépis - réparations en tous genres (béton) - restauration de patios</p> <p>Renseignements : 450 349-5189 Cellulaire : 450 545-9822 lesfissuresdjm@videotron.ca RBQ : 5644-9713-01</p>	<p>PHYSIOTHÉRAPIE FRANÇOIS JOVIN</p> <ul style="list-style-type: none"> • Physiothérapie • Ostéopathie • Visites à domicile <p>440, boul. Saint-Luc 450 359-8575</p> <p>624, boul. du Séminaire 450 359-4770</p> <p>www.physiofrancoisjovin.com</p>	<p>SOUDURE GÉNÉRALE JACQUES BOURGOIN SERVICE MOBILE</p> <p>777, Route 235 St-Ignace de Stanbridge, Qc J0J 1Y0</p> <p>FABRICATION ET RÉPARATION</p> <p>Serrurier de bâtiment Entrepreneur licencié membre APCHQ licence RBQ #5607-6813-01</p> <p>Tél.: 450 296-8878 email: jacquesbourgoin@videotron.ca</p>	<p>Inquiété par vos dettes? Un simple Appel suffit pour en finir avec vos ennuis Laissez-nous vous aider!</p> <p>Consultation gratuite - sans obligation</p> <p>Bureau sur rendez-vous 450 358-5555 170, Longueuil St-Jean-sur-Richelieu 1 888 932-4115</p> <p>MNP APPEL Bureau principal : 1, Westmount Square, bureau 900, Montréal</p> <p>www.mnpdettes.ca</p>

Contactez un de nos REPRÉSENTANT(E)S :
450 347-0323



Mélanie Deslauriers

Sylvie Leblanc

Manon Lavigne

Sandra Moreira

Nancy Leclerc

Cindy Lord

Nancy St-Jean

Martin Stewart

CANCER DE LA PROSTATE

Une invitation à marcher pour Procure

VALÉRIE LEGAULT
valerie.legault@tc.tc

Une première marche de sensibilisation au cancer de la prostate se déroulera le samedi 9 novembre à Saint-Jean-sur-Richelieu. L'événement Je marche pour Procure aura lieu en la présence de l'animateur Jean Pagé, qui s'implique pour la cause depuis 11 ans.

La marche est une initiative de Pierre Lussier et André Vidal. Leur souhait est le même que l'organisme Procure, soit de prévenir et de guérir le cancer de la prostate. Assez répandue, la maladie touche un homme sur sept.

Les marcheurs sont attendus en grand nombre à 11 heures pour le départ du pavillon Multifonctions, au Collège militaire royal. Le cortège quittera ensuite le campus pour réaliser une boucle de cinq kilomètres dans les rues avoisinantes.

Pour leur sécurité, les marcheurs seront encadrés par une escorte policière. Au terme de la marche, d'une durée approximative d'une heure, tous les participants seront invités pour le dîner. Ceux-ci pourront ensuite assister gratuitement à une conférence de Jean Pagé à 13 heures, dans

le cadre du Salon commerces et services du Haut-Richelieu.

INSCRIPTION

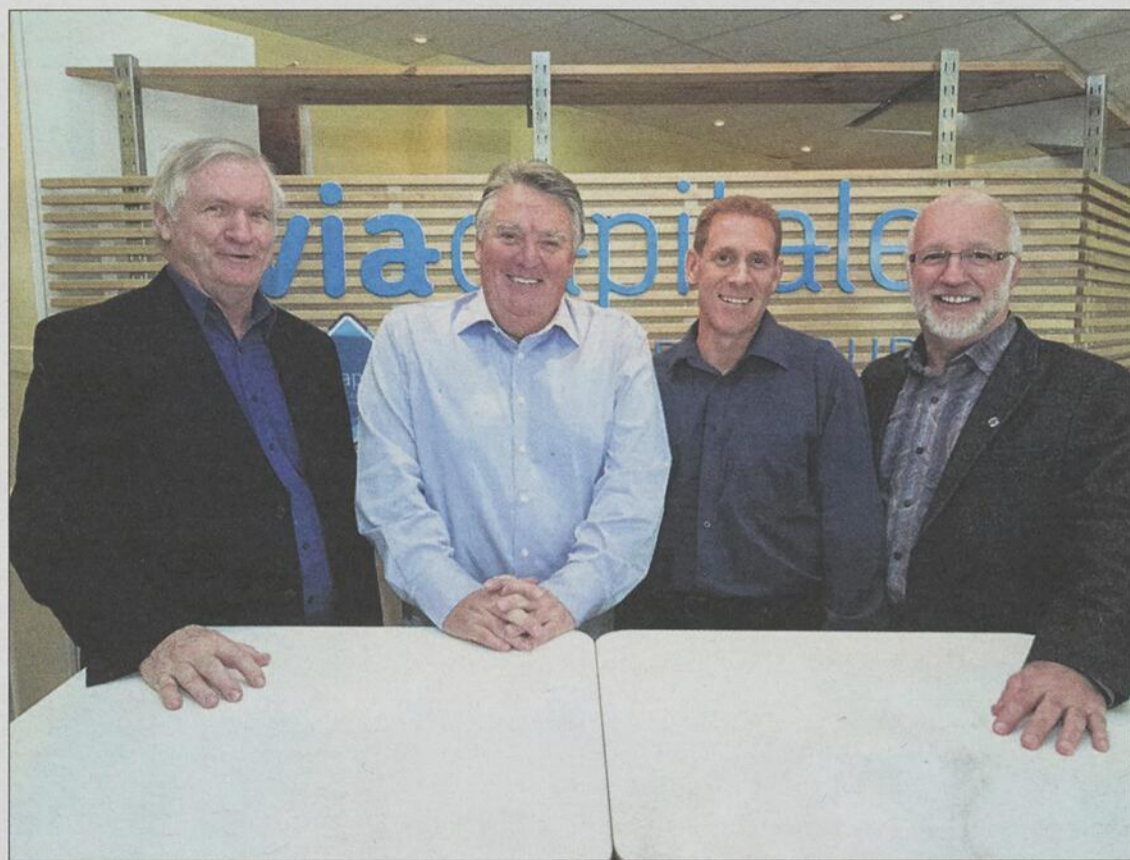
L'inscription au coût de 25\$ par personne peut se faire sur place ou en ligne à l'adresse cancerprostatehr.org. De ce montant, 20\$ seront directement remis à Procure en échange d'un reçu d'impôt. Les 125 premières personnes à s'inscrire recevront également une tuque et un sac-cadeau.

Les personnes qui voudraient encourager Procure mais qui ne peuvent participer à la marche peuvent aussi faire des dons en ligne. Les bénévoles sont toujours les bienvenus et peuvent communiquer avec Pierre Lussier au 450 359-2200.

JEAN PAGÉ

L'animateur Jean Pagé sera évidemment du nombre. Celui qui a déjà lutté contre un cancer de la prostate se fait un devoir de sensibiliser les hommes à la cause.

«Il se fait 5000 diagnostics de cancer de la prostate chaque année au Québec. De ce nombre, 800 hommes vont en mourir, mais je suis certain qu'on pourrait en sauver parmi eux. Le plus important, c'est de passer un examen de dépistage,



André Vidal, Jean Pagé, Pierre Lussier et Normand Jalbert, de Via Capitale du Carrefour, s'unissent pour présenter la première édition de Je marche pour Procure.

insiste le porte-parole de Procure. C'est une affaire de rien! C'est une maladie contrôlable car elle se développe très lentement, mais elle le devient beaucoup moins si des métastases se développent ailleurs.»

Idéalement, les hommes devraient songer au dépistage dès l'âge de 50 ans. Jean Pagé, lui, a reçu son diagnostic à l'âge de 49 ans. C'était en 1995.

LAISSÉ À LUI-MÊME

«Il y avait très peu d'information qui circulait à cette époque. On était laissé à soi-même. Heureusement, j'ai pu compter sur mon ami, le chroniqueur automobile Jacques Duval. Il m'a aidé à passer à travers, car il avait combattu le même cancer», témoigne-t-il.

Les choses ont changé depuis que Procure a été fondé, en 2003. Seul organisme de

bienfaisance québécois entièrement consacré à la lutte contre le cancer, Procure tient plusieurs événements comme des conférences, des activités-bénéfiques ainsi qu'une ligne de soutien téléphonique sur le cancer de la prostate. Elle est accessible en tout temps au 1 855 899-CURE.

Procure est aussi l'instigateur d'une biobanque qui a pour mission d'accélérer les découvertes sur le cancer de la prostate. Depuis sa création, en 2007, les quatre centres hospitaliers universitaires du Québec ont recueilli 2088 échantillons de patients atteints du cancer pour alimenter la recherche. ■

Télé réalité chinoise tournée à L'Acadie

MARIE-JOSÉE PARENT
marie-josée.parent@tc.tc

La Commission canadienne du tourisme (CTC) tente d'attirer les visiteurs chinois au pays grâce à une émission de télé réalité. Deux participants ont ainsi traversé la moitié de la planète pour découvrir le vignoble Le Mas des Patriotes.

Il s'agit de la deuxième saison de l'émission «Canada, You Can Be a Star» en Chine. Le concept est simple. Cinq couples sont choisis pour voyager à travers le pays grâce à un concours mené par le CTC. Ils sont accueillis gratuitement.

À travers des entrevues et des vidéos, ils doivent rapporter leur aventure sur une chaîne de télévision chinoise spécialisée dans les voyages et sur un blogue.

Cette année, un duo a déjà eu la chance de faire du canot sur le lac Louise, d'assister aux compétitions au Stampede de Calgary et de voir un glacier du haut d'un hélicoptère.

Cette fois, l'équipe de tournage était de passage au Québec (5 au 7 octobre). Le Mas des Patriotes a été choisi comme première destination pour le couple gagnant.



Le couple chinois, gagnant d'un concours de télé réalité, a découvert les vins du vignoble Le Mas des Patriotes.

Les propriétaires, France Cliche et Claude Rivard, ont accueilli les visiteurs avec grand plaisir sur leur propriété du secteur L'Acadie. «Trois cents millions de Chinois écoutent cette émission, souligne la vigneronne. On ne sait pas quelle retombée cela peut nous apporter, mais c'est un bel honneur.»

PRODUITS LOCAUX

Les viticulteurs ont proposé à leurs hôtes de visiter leurs installations. Ils ont pris une marche entre les vignes et découvert le processus de

transformation du raisin.

Leur excursion s'est terminée par une dégustation. Le rosé (Hortensias), le blanc (Le Chaume) et le rouge (Le Sieur Rivard) ont été offerts aux voyageurs. Le couple a aussi eu la chance de découvrir les spécialités de la Fromagerie Au Gré des Champs, du restaurant Les Gourmands Disent et de la Chocolaterie Ody.

«L'équipe chinoise était fascinée par la nourriture et les vins. J'imagine que c'était une première gastronomique», mentionne France Cliche. ■

Portes ouvertes au CMR ce week-end

La population est invitée au Collège militaire royal de Saint-Jean pour les journées portes ouvertes qui auront lieu le samedi 2 novembre, de 13 à 16 heures, et le dimanche 3 novembre, de 13 à 15 heures.

Les visiteurs pourront rencontrer le personnel dirigeant, les professeurs et les élèves-officiers. Ils pourront visiter les classes, les laboratoires, la bibliothèque, les résidences et les installations sportives où ils pourront échanger avec les membres des équipes sportives du Collège.

Les élèves et les parents pourront aussi s'informer sur le recrutement et les carrières accessibles aux diplômés.

Les élèves-officiers terminent à Saint-Jean leurs études collégiales en vue de poursuivre leurs

études universitaires au Collège militaire royal du Canada à Kingston, en Ontario, et devenir officiers des Forces armées canadiennes.

VISITE GUIDÉE

Les programmes préuniversitaires de Sciences de la nature et Sciences humaines sont enseignés. Ils conduisent à l'obtention d'un diplôme d'études collégiales (DEC).

Les études constituent un des quatre grands piliers de la formation donnée au Collège. Le bilinguisme, les sports et le leadership sont les trois autres.

Les visites débuteront à 13 heures à l'édifice de Léry. Une visite guidée partira aux 15 minutes et sera d'une durée approximative de 60 minutes. ■



Encan fructueux à Venise-en-Québec

Un encan tenu le 20 octobre à l'église de Venise-en-Québec a permis d'amasser 4000\$ au profit de la Fondation Santé. Quelque 70 personnes ont participé à l'événement animé par l'humoriste Alex Perron, encanteur invité. Hervé Larue s'est porté acquéreur de la toile *L'espoir est sans limite*, pièce de résistance de l'encan produite par le Collectif Frégeau. Sur la photo, on reconnaît Micheline Frégeau, Louise Frégeau, Hervé Larue, Rachel Frégeau, Jocelyne Frégeau, Pierrette Frégeau, Linda Bédard et Alex Perron, ainsi que Sylvie Frégeau et Danielle Bernard (à l'avant).



Aux commandes de la Saint-Vincent de Paul

La Société de Saint-Vincent de Paul de Saint-Luc a tenu son assemblée générale, ce mois-ci. L'organisme profite de l'occasion pour présenter son nouveau conseil d'administration. Celui-ci est composé de Réjeanne Harbec, Jacques Bouchard, Claude Foisy-Marquis, Ghyslain Poirier, France Duhamel, Gaétan Clusiaux, Jean-Paul Benoit, Marielle Benoit et Lucien Marmen.



Voyager autrement avec Leucan

Deux destinations voyages seront offertes dans le cadre du Défi Huma Leucan en 2014 pour venir en aide aux enfants atteints de cancer. La traversée du Costa Rica est de retour, comme celle à laquelle Germain Cajolais (notre photo) a participé, en plus d'une randonnée au Maroc entre le Haut Atlas et le Sahara. Les excursions organisées par Expéditions Monde sont planifiées dans les meilleures conditions possible pour minimiser les conséquences sur l'environnement. Pour s'inscrire à l'un des deux Défis Huma, il suffit de se rendre à l'adresse leucan.qc.ca/fr/defi_huma.



La Saint-Vincent de Paul vous invite au brunch du maire

La Société Saint-Vincent de Paul (SSVP) de Saint-Jean invite la population à participer au 19^e Brunch du maire, qui se tiendra le dimanche 24 novembre à l'Hôtel Relais Gouverneur. Il y aura deux services: de 9 à 11 heures et de 11h30 à 13h30. Le brunch sera parrainé par le cabinet du maire. Le coût est de 23\$ pour les adultes, 12\$ pour les 5 à 12 ans et l'entrée sera gratuite pour les 4 ans et moins. Les billets sont disponibles auprès de Lucie Rouillier en composant le 450 357-2095 ou par courriel à l.rouillier@ville.saint-jean-sur-richelieu.qc.ca. Il sera également possible de s'en procurer à la porte le matin du brunch.



Un brunch en plein air populaire

L'organisme ATD Quart Monde était bien entouré pour souligner la Journée mondiale du refus de la misère. Des dizaines de résidents se sont présentés au parc Beauharnois pour déjeuner gratuitement. Le repas leur a été servi par les candidats aux élections municipales. À l'initiative de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, le transport en commun était aussi gratuit pour la journée. Le brunch a été suivi d'une marche silencieuse dans les rues avoisinantes.



Chez Fanfan rafraîchit son image

Le logo du centre de la petite enfance Chez Fanfan s'est refait une beauté. Le CPE l'a inauguré le 1^{er} octobre, devant ses installations de la rue Frontenac. La nouvelle image de la boîte d'amour, la troisième version en autant de décennies, représente l'importance qu'accorde le CPE à l'actualisation du savoir-faire et des services. De gauche à droite: Ingrid Boucher, vice-présidente du CPE, Isabelle Bourdeau, conceptrice du logo chez Megavolt, Lucie Legault, administratrice, Anne Laporte, directrice générale, Nadine Poirier, présidente, Stéphanie Lemieux, secrétaire, et Axel Clauzon, trésorier.

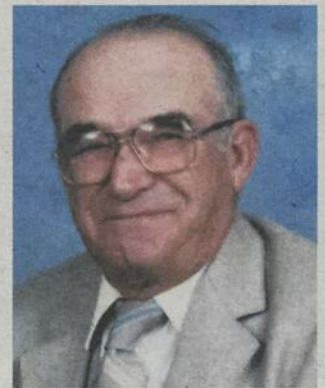
LE CANADA
FRANÇAIS

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

BENOÎT (NÉE TÉTREAULT)
Édith

Montréal

CHENAIL Gaston
Saint-Jean-sur-RichelieuGALIPEAU Simon
Saint-Jean-sur-RichelieuGINGRAS Béatrice
Saint-Jean-sur-RichelieuPARENT Aldéo
LacollePLOURDE Lucien
Saint-Jean-sur-RichelieuCHENAIL
Gaston
(1923 - 2013)GALIPEAU
Simon
(1932 - 2013)GINGRAS
Béatrice
(1922 - 2013)PARENT
Aldéo
(1922 - 2013)

DÉCÈS

BENOÎT (née Tétreault)
Édith
(1932 - 2013)

À Montréal, le 22 octobre, est décédée madame Édith Tétreault à l'âge de 81 ans, épouse de feu Pierre Benoît. Elle laisse dans le deuil sa sœur Thérèse (feu Jacques Derome), son frère Clarence (Madeleine), ses belles-filles Nicole, Lise et Francine Benoît ainsi que plusieurs parents et amis.

La famille recevra les condoléances le vendredi 1^{er} novembre 2013 de 19 h à 22 h ainsi que le samedi dès 10 h à la



RÉSIDENCE FUNÉRAIRE RENÉ FORTIN
435, RUE ST-JACQUES,
NAPIERVILLE, QC
TÉL : 450-245-3355

Les funérailles auront lieu le samedi 2 novembre à 11 h en l'église St-Cyprien-de-Napierville suivies de l'inhumation au cimetière Mont-Saint-Grégoire.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 26 octobre 2013, à l'âge de 89 ans, est décédé monsieur Gaston Chenail, époux de madame Lise Dupré. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses sœurs Ysèle (Don Speck), Huguette, Gaétane (Michel Deschênes), sa belle-sœur Jacqueline Dupré, ainsi que ses neveux, nièces et amis.

La famille accueillera parents et amis le dimanche 3 novembre 2013 à 13 h au :

Complexé funéraire
LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990
www.lesieurlegare.com

Un hommage lui sera rendu vers 19 h 30.

Heures des visites : dimanche de 13 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville - (Fonds de l'Hôpital du Haut-Richelieu) ou à la fondation de votre choix seraient appréciés de la famille.

Pour un DÉCÈS, un REMERCIEMENT,
ou un ANNIVERSAIRE,
ou simplement un SOUVENIR
UN SEUL
NUMÉRO : 450 347-0323

Don in memoriam
Un don de réconfort
et d'espoir

1 800 363-0063
www.fqc.qc.ca

Fondation
québécoise
du cancer

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 23 octobre 2013 à l'âge de 80 ans, est décédé monsieur Simon Galipeau, époux de feu madame Suzanne Ménard.

Il laisse dans le deuil ses enfants : Sylvie (Jacques), Guylaine (Jean), Martin (Andrée), Nadine (André) et Yannick (Suzanne), ses 13 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants, ses frères et sœurs, ses belles-sœurs, ses neveux et nièces ainsi que d'autres parents et amis.

La famille recevra les témoignages de sympathie en l'église de Notre-Dame-de-Stanbridge le 9 novembre 2013, à compter de 9 h, suivies des funérailles à 11 h.

Les arrangements funéraires ont été confiés au :

Complexé funéraire
BROME-MISSISQUOI

Baker • Dion • Meunier
Se recueillir, se retrouver.

215, RUE RIVIÈRE,
BEDFORD, QC
450.248-2911

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés par la famille.

Vos témoignages de sympathie peuvent se transmettre via notre site internet. www.complexebm.com

Fleurs Jean
Guillet

Porteur de message
depuis 1990

450.359.4409

• Règlement de
succession

• Testaments

• Mandats
d'incapacité

• Immobilier

• Mariage

Me Lucie Bédard, LL.B., D.D.N.
Notaire et conseillère juridique
1546, rue Baillargeon
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
J2W 2B4

lucie.bedard@notarius.net
Tél. : 450 930-2608
Téloc. : 450 930-2726

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 octobre 2013, est décédée madame Béatrice Gingras, fille de feu Alexina Fournier et de feu Fabien Gingras. Elle laisse dans le deuil sa sœur Florence (Victor Fortin), ainsi que ses neveux, nièces, parents et amis.

Les funérailles auront lieu le samedi 2 novembre 2013 à 11 h, en l'église Saint-Gérard-Majella, 635, Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 5A3.

La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église à compter de 10 h.

Direction funéraire :

Complexé funéraire
LeSieur & Frère
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990
www.lesieurlegare.com

Des dons à la Fondation Santé Haut-Richelieu-Rouville - (Fonds de l'Hôpital du Haut-Richelieu) seraient appréciés par la famille.

De Lacolle, le 24 octobre 2013, est décédé à l'âge de 91 ans, monsieur Aldéo Parent, époux de madame Irène Robert. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Denise (Richard), Roger (Carole), Suzanne (Richard), Monique (Pierre), Gilbert (Chantal), Carole (Serge), ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, sa sœur, ses frères, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, parents et amis.

La famille recevra les condoléances au salon funéraire :

SERRE & FINNEGAN
48 DE L'ÉGLISE NORD,
LACOLLE J0J 1J0
450-246-3988 | 1-800-263-3074
WWW.SERREFINNEGAN.COM

Heures de visites : Vendredi 1^{er} novembre de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h ainsi que le samedi 2 novembre de 12 h à 13 h suivra les funérailles à 13 h 30 en l'église de Lacolle et de là l'inhumation au cimetière de Lacolle.

Complexé funéraire
LeSieur & Frère

Les parents et amis des personnes décédées dont les cendres reposent aux columbariums LESIEUR & FRÈRE sont invités aux

CÉLÉBRATIONS DE LA PAROLE,
qui auront lieu :



Les dimanches
10 et 17 novembre à 16 h
95, boul. Saint-Luc
Saint-Jean-sur-Richelieu

Le columbarium :

Un lieu de paix et de recueillement où sont conservées les cendres d'une personne décédée.

La célébration de la Parole :

Un moment de recueillement en souvenir de ceux qui nous ont quittés pour un monde meilleur.

450 359-0990/24 heures

Luc Bessette
514 231-5886
www.lucbessette.net

Joane Curadeau
514 237-0624
www.joanecuradeau.com

• Relogement
• Reprise de finance
• Succession

MONUMENTS YVES GOYETTE
450 347-4426

3^e Génération
DEPUIS 1932

828, Boul. d'Iberville
www.monumentsgoyette.ca

• Monuments
• Lettrage
• Nettoyage et réparation

NÉCROLOGIE

PLOURDE
Lucien
(1932 - 2013)



À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 octobre 2013, à l'âge de 80 ans, est décédé monsieur Lucien Plourde. Il laisse dans le deuil ses enfants Denis (Carole Vivier), Sylvain (Cécile St-Louis), Yvon, Luc (Nadia Quimper), Lucie (Serge Berger), ses petits-enfants Danny, Bryan, Sébastien, Jérémy, Alexandre, Nicolas, ses arrière-petits-enfants Sey-Aubé, Alya, ainsi que ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, parents et amis.

La famille accueillera parents et amis au :



Complexe funéraire
LeSieur & Frère

95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
J2W 1E2
450 359-0990
www.lesieurlegare.com

Le vendredi 1^{er} novembre 2013 à compter de 19 h. Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 2 novembre 2013 à 11 h, en la chapelle du Complexe funéraire.

Heures des visites : vendredi de 19 h à 22 h, samedi dès 9 h 30.

Des dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés par la famille.

ANNIVERSAIRES

1^{er} anniversaire

GEOFFRION LEBLANC
Simone
(29 octobre 2012)



Déjà une année écoulée depuis ton départ, petite maman chérie. Cela a créé un grand vide et une peine immense que rien ne pourra remplacer.

Cette première année fut particulièrement difficile à plusieurs niveaux, mais nous nous rappelons les bons moments passés en ta présence et nous pensons à toi chaque jour.

Maman, prie pour nous, guide-nous vers la paix et surtout continue de veiller sur nous.

Nous t'aimons profondément.

Tes cinq enfants et tes sept petits-enfants

2^e anniversaire

GERVAIS
Claudie



Déjà deux années écoulées depuis ton départ si soudain et que nous avons encore peine à réaliser.

Ta présence et ton sourire nous manquent terriblement même si nous sommes assurés que tu es encore près de nous. Tu partages notre quotidien, nos joies et nos peines.

Le souvenir des précieux moments vécus avec toi vit en nous pour toujours.

Notre amour te rejoint là où tu es, douce Claudie.

Maman, papa et famille

3^e anniversaire

BEAULIEU
Manon
(17 octobre 2010)



Trois ans déjà tu nous quittais. Tu resteras toujours dans nos cœurs.

Parents et amis(es)

3^e anniversaire

CHARBONNEAU
Sandy
(1979 - 2010)



On te remercie de veiller sur nous. Tu seras toujours dans nos pensées.

On t'aime.

De toute ta famille XXX

À COMPTER DE VENDREDI

La collecte des ordures aux deux semaines

À compter de vendredi, le 1^{er} novembre, la collecte d'ordures ménagères reprendra sa fréquence hivernale de ramassage aux deux semaines jusqu'à la fin du mois de mars 2014.

Les immeubles desservis par conteneur ne sont pas touchés par cette modification. La collecte de matières recyclables, elle, est effectuée toutes les semaines, à l'année. Il est important de rappeler que le bac de récupération ne peut, en aucune circonstance, être utilisé pour la collecte d'ordures ménagères.

Les horaires de collecte pour chaque municipalité et secteur se trouvent sur le site Internet de Compo-Haut-Richelieu.



La collecte d'ordures ménagères reprendra sa fréquence hivernale de ramassage aux deux semaines jusqu'à la fin du mois de mars.

Avant la fin de l'année 2013, le calendrier de collecte 2014 sera également disponible en ligne au www.compo.qc.ca.

L'autoroute 10 sans entrave dès jeudi

GILLES BÉRUBÉ
gilles.berube@tc.tc

Transports Québec annonce aux usagers de la route la fin des entraves sur l'autoroute 10, dans le secteur de la rivière L'Acadie, à Carignan. Dès 5 heures, le 31 octobre, les voies de circulation seront rétablies dans leur axe d'origine.

Rappelons que les travaux de reconstruction des ponts de l'autoroute 10 au-dessus de la rivière L'Acadie ont été lancés au mois de mai 2012. Le projet comprenait également la reconstruction du pont d'étagement du chemin Salaberry (chemin des Pins) et la réfection du pont du chemin Bellerive, tous



Les voies de circulation seront rétablies dans le secteur de la rivière L'Acadie.

deux surplombant l'autoroute. Pendant les travaux, la circulation a continuellement été maintenue, grâce notamment à un pont temporaire et à des chemins de déviation.

L'échéancier de même que le budget ont été respectés malgré un sérieux imprévu. Rappelons que la compagnie Civ-Bec, à qui avait été octroyé le contrat, a déclaré faillite. Le ministère a dû se tourner vers la caution de l'entreprise pour terminer le chantier.

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

La famille peut obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Des copies supplémentaires sont disponibles sur demande. N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom: App.:
Adresse: Code postal:
Ville:
Téléphone:

Nom de la personne décédée:
Date de la publication:

LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec J3B 6X3
450 347-0323

Donnez votre vieux véhicule à **AUTO-REIN**
Vous contribuez à lutter contre les maladies rénales et à protéger l'environnement
Remorquage gratuit | Reçu pour fins d'impôt émis

1 888 2AUTO-REIN / 1 888 228-8673 www.rein.ca/quebec

4835917

Le don en mémoire
pour témoigner votre sympathie en un geste de soutien concret

Fondation Santé
Haut-Richelieu-Rouville

Un programme de reconnaissance particulier s'applique
fondationsante.com - 450 359-5777

TABLEAUX INDICATEURS

DARDS

Ligue de dards du mercredi

23 octobre

Équipe	PJ	PG	PP	Pts
François Turcotte	30	23	7	23
Germain Saingelain	30	20	10	20
Lucien Simard	30	16	14	16
Bruno Turgeon	30	16	14	16
Marc-Antoine Turmel	30	16	14	16
André Lyons	30	15	15	15
Steeve Simard	30	15	15	15
Pierre Daneau	30	14	16	14
Patrick Chouinard	30	14	16	14
Luc Turcotte	30	12	18	12
Dominique Mallet	30	11	19	11
Jean-Jacques-Roy	30	8	22	8

Étoiles

Hommes	Pts
Marc-André Turmel	12
Steeve Simard	12
Patrick Chouinard	11

Femmes

Jeanne Roy	6
Colette Goulet	4
Jacqueline Boudreau	4
Thérèse Roberge	4
Dominique Mallet	4
Josée Surprenant	4

Haut Scores

Hommes	Pts
Philippe Arsenault	180
François Turcotte	160
André Lyons	144

Femmes

Dominique Mallet	138
Andrée Rousseau	131
Monique Pellerin	120
Thérèse Dupaul	120

BILLARD

Ligue du mardi

Moules & usinage Moreau

Classement 22 octobre

Équipe	PG	PP	Pt	Moy.
Breuvages Classique	360	245	605	595
Peint. Mercier & Frère	334	288	622	537
Les Boys Coiff. lui	335	292	627	534
Pétrole Lucar	337	297	634	532
Moules & Usi. Moreau	297	319	616	482
Garage du travailleur	286	321	607	471
Alim. Plus inc.	280	348	628	446
RTC Réparation Plus	260	376	636	409

Classement des joueurs

	PG	PP	Pt	Moy.
C. Deland (c), Breuv. Classique	76	33	109	697
D. Ouellet, Mercier & Frère	74	35	109	679
P. Ménard, Moules Usin. Moreau	20	10	30	667
P. Fréchette, Les Boys coiff.	74	42	116	638
D. Bonneau, Breuv. Classique	71	42	113	628

Ligue du mercredi

Lucar produits pétroliers

Classement 23 octobre

Équipe	PG	PP	Pt	Moy.
Équipe 4	258	215	473	545
Vitrerie Saran	269	233	502	536
Ultra Clair	249	236	485	513
LATAQUA 5	253	243	496	510
AC Carbone	236	230	466	506
Paré Ass. et Serv. Fin.	242	240	482	502
Spec. Design Int.	221	262	483	458
Laudiom Son Éclairage	217	288	505	430

Classement des joueurs

	PG	PP	Pt	Moy.
A. Richard, Vitr. Saran	45	23	68	662
G. Roy (c), AC Carbone	47	26	73	644
B. Arsenault, LATAQUA	62	36	98	633
P. Ménard, Équipe 4	32	20	52	615
A. Berniquez, Vitr. Saran	43	27	70	614

Restaurant Ti-Pitites

Classement octobre

	PG	PP	Pt	Moy.
Carrosserie Fafard	235	185	420	560
MÉKANIC	251	232	483	520
Daudi Pavage et Exc.	234	216	450	520
Outzone	240	224	464	517
Équipe 8	229	225	454	504
PME Inter Not. Mont.	230	232	462	498
Équipe 1	231	239	470	491
Équipe 7	197	296	493	400

Classement des joueurs

	PG	PP	Pt	Moy.
D. Fortier (c), Carr. Fafard	50	23	73	685
G. Roy, MÉKANIC	49	24	73	671
R. Barnes, Carr. Fafard	49	27	73	645
L. Bélsis, MÉKANIC	43	27	70	614
F. Blais, Carr. Fafard	48	31	79	608

Ligue du jeudi

Billard O'Tips

Classement 24 octobre

Équipe	PG	PP	Pt	Moy.
Londro Sport	533	478	1011	527
Constr. B. Lajoie - Peinture Y. Mercier	520	480	1000	520
Services ACM	497	489	986	504
Service Colis Richelieu	475	478	953	498
Lave-Auto SD	489	495	984	497
Lavage Haut-Richelieu	486	503	989	491
Nett. Ph. Thérèse	474	498	972	488
R. Guay Serv. Fin.	459	514	973	472

Classement des joueurs

	PG	PP	Pt	Moy.
S. Deslauriers, Londro	119	58	177	672
P. Diamond, B. Lajoie	114	68	182	626
M. Nadeau, Lave-Auto SD	111	75	186	597
C. Jourdain, Colis Rich.	63	44	107	589
C. Deland, Lavage H-Rich.	114	86	200	570

HOCKEY

Ligue de Hockey Senior O'Bock

Ligue «B»

Équipe	PJ	V	D	DF	BP	BC	Pts
Const. J. Veilleux	8	8	0	0	62	25	16
Équ. Guillet Inc.	8	6	2	0	44	30	12
Les Hawks	7	4	2	1	33	37	9
Glen Morgan's Pub	8	4	4	0	34	40	8
Proprio Direct	8	1	5	2	34	51	4
Pub Sportif O'Bock	7	0	5	2	32	56	2

Classement des pointeurs

Joueur	PJ	B	P	Pts	Moy.
J.-P. Veilleux (Const. J. Veilleux)	8	8	12	20	2.50
Fred Fleury (Const. J. Veilleux)	7	11	8	19	2.71
Mathieu Lebeau (Proprio Direct)	8	12	5	17	2.13
Joe Boulais (Équip. Guillet)	6	10	6	16	2.67
Stéphane Goulet (Const. J. Veilleux)	7	8	8	16	2.29

Classement des gardiens

Joueur	PJ	V	D	DF	Moy.
Stéph. Béliveau (Const. J. Veilleux)	7	7	0	0	3.14
Dédé St-Germain (Équip. Guillet)	8	6	2	0	3.75
J.P. Allaire (Const. J. Veilleux)	6	3	3	0	4.83
P.-Y. Gagnon (Les Hawks)	7	4	2	1	5.14

Ligue «C»

Équipe	PJ	V	D	DF	BP	BC	Pts
Bar le Dorchester	7	4	2	1	40	33	9
Maçonnerie Luc Leclerc	7	4	3	0	26	27	8
Formica	6	3	3	0	33	28	6
Shop Crossfit	6	3	3	0	28	29	6
Phil Transmission	6	2	4	0	23	36	4

Classement des pointeurs

Joueur	PJ	B	P	Pts	Moy.
Dominic Vivier (Dorchester)	6	9	5	14	2.33
Pascal Quintal (Maçonnerie)	7	3	10	13	1.86
Mathieu Renaud (Gym Tonus)	6	6	6	12	2.00
Mathieu Gauthier (Dorchester)	5	3	9	12	2.40
Yannick Nolet (Dorchester)	5	2	10	12	2.40

Classement des gardiens

Joueur	PJ	V	D	DF	Moy.
Ben Landry (Maçon. L. Leclerc)	5	2	3	0	3.60
Olivier Tougas (Crossfit)	5	3	2	0	3.80
Stéph. Rondeau (Le Dorchester)	7	4	2	1	4.57
Benoit Beauchemin (Formica)	6	3	3	0	5.17

QUILLES

Pépinière Jacques Cartier

Équipe	PG	PP	QA
Francois	41	23	17527
Daniel	40	24	16087
Janvier	38	26	17627
Sautés	34	30	19057
Micmacs	30	34	21378
Scorpions	26	38	20129
Chevaliers	20	44	17799

Semaine Plus haut simple

Simon Roy	241
Gervaise Veilleux	176

Semaine Plus haut triple

Simon Roy	546
Gervaise Veilleux	457

Les Copains du Mardi

Équipe	PG	PP	QA
Robert Cleroux	46	18	22854
Michel Bougie	38	26	22892
Adolphe Beaudin	38	26	22130
Murielle Pépin	36	28	23413
Louise Ally	34	30	24783
Coiffure Accès	32	32	22981
Belle Province Iberville	30	34	22758
Micheline Tardif	30	34	23609
Nicole Boyer	28	36	23058
Marcel Provost	26	38	22836
Jean-Guy Hould	24	40	23122
Chantal Boudrias	22	42	22442

Semaine Plus haut simple

Luc Archambault	261
Marie Lacroix	245

Semaine Plus haut triple

Luc Archambault	731
Louise Ally	689

Boule de neige

Équipe	PG	PP	QA
Rafales	46	18	23391
Flocon	40	24	21507
Igloo	40	24	22797
Glaçon	40	24	20552
Blizzard	38	26	22012
Iceberg	38	26	22965
Avalanche	24	40	20799
Esquimaux	22	42	20064
Tempête	16	48	22214
Verglas	16	48	21029

Semaine Plus haut simple

Pierre Boucher	246
Pauline Roy	235

Semaine Plus haut triple

Jean-Pierre Vigeant	679
Pauline Roy	627

Les Joyeux Retraités

Équipe	Pts	PJ	QA
Simon	0	15	9189
André	0	15	9025
Fernand	0	15	7886
Lise	0	15	7468
Raymond	0	15	6544

Denis 0 15 5949

Semaine Plus haut simple

Yves Laneuville	187
Lise Cyr	200

Semaine Plus haut triple

Yves Laneuville	503
Lise Cyr	484

Bonne Entente

Équipe	PG	PP	QA
Ginette	45	19	15610
Nicole La.	35	29	15851
Nicole Le.	32	32	16182
Rita	31	33	15783
Lise	30	34	16081
Nico	30	34	15197
Jacqueline	27	38	16688
Monique	26	38	14798

Semaine Plus haut simple

Monic Lafrance	186
----------------	-----

Semaine Plus haut triple

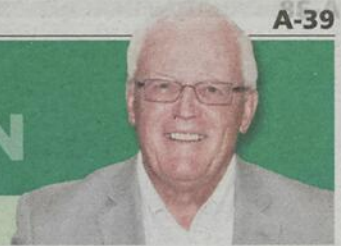
Linda Perron	424
--------------	-----

Fernand-Auclair

Équipe	PG	PP	QA
Pièces Auto Iberville	42	22	19962
Restaurant Mikes	42	22	18562
Lefebvre Payette Ass.	40	24	18687
René Baccichet 2000	38	26	18963
Auberge National	32	32	19230
Rest. Chez Dan	30	34	17938
Vitrerie Saran	28	36	19874
G. C. P. Construction	28	36	18932
Boucherie des Halles	28	36	19715
G.B.M. Aluminium	28	36	19631
Oeuf Plus	26	38	19559
Déry Toyota	22	42	18830

Claude Raymond SUR LE TERRAIN

Vous avez des photos, événements ou anniversaires? Contactez-moi à claudio.raymond@tc.tc



Une belle soirée avec le Club Lions

Cette semaine, j'entreprends un nouveau défi, celui de vous offrir une chronique hebdomadaire dans le Canada Français. Nos lecteurs pourront continuer de me lire chaque semaine dans Le Richelieu où je signe aussi une chronique depuis plus d'un an.

Lundi soir dernier, le Club Lions de Saint-Jean/Iberville m'avait invité à titre de conférencier pour que je parle de ma carrière dans le baseball majeur, de la mission du Fonds Claude-Raymond et de mon après-carrière.

En comptant mes 17 ans comme joueur, mes 30 ans comme commentateur à la télé et à la radio ainsi que mes trois saisons comme instructeur chez les Expos, j'ai donc passé 50 années dans le monde du baseball professionnel. J'aurais pu raconter des anecdotes toute la soirée et toute la nuit!

Aujourd'hui, ce qui me garde jeune, c'est le Fonds Claude-Raymond. Ça me réjouit de voir qu'on donne un coup de pouce à des jeunes qui font honneur à notre ville un peu partout au Québec, au Canada et même à l'extérieur du pays.

Je pense aux Valérie Tétreault, Émilie Fournier, Myriane Samson, Caroline Morin-Houde, William Schuessler-Bédard, Andra Tyniec, Marie-Ève Poupard, John Francis Mc Alpin, Mylène Brodeur, Charles Dubuc, Nicolas et Élyse Archambault, Étienne Papineau, Delphine

Rémillard-Labrosse et combien d'autres qui ont fait et font toujours rayonner Saint-Jean-sur-Richelieu.

En plus de m'occuper du Fonds Claude-Raymond, je participe à plusieurs événements comme invité et

conférencier. Je passe aussi plusieurs heures sur les terrains de golf.

Le Fonds Claude-Raymond tient à remercier le Club Lions pour son don de 500\$, somme qui sera redistribuée à notre jeunesse.

Ici et là...

Nos athlètes continuent à s'illustrer cet automne. C'est le cas notamment de **Mathieu Masseau**, un ancien joueur des Géants de Saint-Jean qui a été nommé le joueur défensif de la semaine dans la Ligue universitaire de football. Bravo à ce Johannais qui joue au poste de second avec le Rouge et Or de l'Université Laval. Félicitations également à **Jonathan Wilson**, un gardien de but de Saint-Jean-sur-Richelieu qui évolue avec l'équipe collégiale du Cégep André-Laurendeau et qui a été choisi la troisième étoile de la semaine.

Je souhaite bonne chance à **Frédéric Lanoue** qui fait un retour à la présidence de la Société de développement Vieux-Saint-Jean. Il avait occupé le poste durant quatre ans avant de céder sa place à Jonathan Paris au cours de la dernière année.

J'offre mes condoléances à la famille de l'abbé **Jean-Guy Monette**, décédé le 21 octobre dernier. Je me souviens qu'on jouait ensemble au baseball avec l'équipe du Séminaire. Il a aussi été moniteur à l'OTJ. Un autre de nos amis qui nous quitte...

Saviez-vous qu'il y a un peu plus de 100 ans, le modèle T de Ford se vendait 850\$. Les voitures ont changé, les prix aussi...

Dans mon album...



Durant la saison 1970, une journée spéciale «Saint-Jean» avait été organisée en mon honneur, au parc Jarry. Pour l'occasion, plusieurs jeunes d'ici avaient envahi le terrain. Avant le match, les maires Bruno Choquette (Saint-Jean) et Michel Monat (Iberville) étaient à mes côtés, en compagnie des frères Paul et Charlemagne Beaudry, ainsi que du président des Expos, John Mc Hale.

TABLEAUX INDICATEURS

Babys Boomers				Les Amis de la Montérégie				Auto Parts +				Évasion				Juniors							
Équipe	PG	PP	QA	Équipe	PG	PP	QA	Équipe	PG	PP	QA	Équipe	PG	PP	QA	Équipe	PG	PP	QA				
Mike Bolduc	91	49	18203	Michel Rockwood	74.5	65.5	16911	Ghislain Cayer	34	22	14972	Les Nouveaux	18	10	9292	Daniel Viens	24	32	12091	Équipe 1	18	14	9177
Simon Lefrançois	80	60	18045	Patrick Fecteau	71	69	16722	Jean Gagné	34	22	13560	Les H2o	17	11	12791	Daniel Viens	212			Équipe 4	18	14	8736
Philip Bernard	77.5	62.5	17956	Dominic Roy	70	70	16832	Sylvain Gagnon	32	24	13625	Les Mongol-fiers	17	11	12542	Jocelyne Bessette	177			Équipe 2	8	24	8588
Claude Brunelle	75	65	17922	Jean Dupont	70	70	16609	François L. Dallaire	28	28	13557	A-Sur-Anse	15	13	13281					Équipe 5	8	0	3670
Pierre Martin	72.5	67.5	18130	André Boyer	69	71	17129	Rénaud Fournier	26	30	12918	Les Bo-Leur	12	16	13860					Équipe 6	0	8	3414
François Bernard	69	71	17791	Raphael Robert	65.5	74.5	16410	Robert St-Germain	26	30	13715	Mary & Cie	12	16	13853								
Michel Duscheneau	69	71	17532					Richard Girard	24	32	13606	Les Ramones	12	16	10960								
Martin Raymond	68.5	71.5	17800					Robin Dallaire	24	32	13483	Par-Téléphone	11	17	12872								
Patrick Michaud	66.5	73.5	17970					Yves Dallaire	22	34	13748	Charlie et ses Dames	11	17	12038								
Michel Laplante	63.5	76.5	17968																				
Jonathan Richard	62.5	77.5	17645																				
Gaétan Ménard	45	99	17348																				



Le Randonneur de l'année
Comme c'est la tradition, les Randonneurs du Haut-Richelieu ont profité de leur soirée de fin de saison pour décerner le trophée du «Randonneur de l'année». En 2013, l'honneur a été remis à Norbert Blanchette, un membre du club cycliste depuis plusieurs années. Les responsables ont souligné son implication et son dévouement envers le club. M. Blanchette, qui a parcouru plus de 15 000 km durant la saison, est accompagné sur la photo de Sylvain Holmes, vice-président, France Des Ruisseaux, secrétaire trésorière, et Ludovyc Morel, président.

SAMEDI À 13 HEURES AU STADE ALPHONSE-DESJARDINS

Duel Géants-Islanders en quarts de finale

RICHARD HAMEL
richard.hamel@tc.tc

Les Islanders de John Abbott seront les adversaires des Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu lors du premier tour éliminatoire de la division 2 de la Ligue collégiale de football.

Samedi dernier, les Géants ont complété leur calendrier sur une bonne note avec un triomphe de 37 à 20 contre les Nordiques du collège Lionel-Groulx. Ce gain, un sixième de suite, permet à la troupe d'Alex Surprenant de terminer au troisième rang du classement avec une fiche de sept victoires contre deux défaites.

Ce dernier match, qui s'est déroulé sous la pluie, le vent et le froid, ne passera pas à l'histoire. La victoire a toutefois permis aux Géants de se hisser au troisième échelon. «Considérant l'enjeu et les conditions météo, ça n'a pas été facile de motiver les gars», admet l'entraîneur-chef, Alex Surprenant.

Samuel Dupuis a inscrit deux touchés au sol, alors que Simon Proulx et Kevin Duprey marquaient chacun un touché sur des passes de Jérémie Mongeon-Duby. Pier-Olivier Grenier-Gachet a également franchi la zone des buts après une interception.

«Notre ligne à l'attaque et notre front défensif ont connu un match difficile», ajoute le coach, tout de même satisfait de voir son équipe terminer la saison sur une bonne note.

EN SÉRIES

Les Géants espèrent évidemment que cette séquence de six victoires se poursuivra ce samedi, avec la visite des Islanders de John Abbott. Ce match de quarts de finale sera présenté à 13 heures, au Stade Alphonse-Desjardins.

Si les Johannais sont sur une lancée, c'est tout le contraire

pour les Islanders qui, après avoir gagné leurs quatre premières rencontres, ont subi cinq revers d'affilée.

«J'ai énormément de respect envers John Abbott. C'est une équipe transformée avec l'arrivée d'un nouveau personnel d'entraîneurs, dirigés par Pat Gregory. Et ils ont probablement le meilleur quart-arrière de la ligue», affirme Alex Surprenant.

Lors de l'affrontement saisonnier, les Géants avaient eu le meilleur (37 à 32) lors de la visite de John Abbott le 28 septembre dernier.

L'offensive des deux équipes se ressemble avec un quart-arrière qui aime lancer le ballon. Les Géants ont marqué le plus fort total de points en deuxième division avec 322, comparativement à 286 pour les Islanders.



Les Géants reverront les Islanders de John Abbott samedi, à 13 heures, au Stade Alphonse-Desjardins, lors du match de quarts de finale.

La défensive johannaise a accordé 216 points, alors que celle de John Abbott en a alloué 257.

«La météo pourrait être un facteur important, mais je

pense que ça va se jouer sur les lignes offensives. De ce côté-là, on a connu des hauts et des bas cette saison. On a répété que nos joueurs de ligne étaient

jeunes, mais rendus au mois de novembre, ils doivent avoir atteint une bonne maturité», assure l'entraîneur-chef.

Au chapitre des blessures, les Géants seront toujours privés du quart-arrière, Nicolas English, et du porteur de ballon, Gabriel Polan. Le demi-défensif, Pascal Monnier, est un cas incertain, lui qui a subi une blessure lors du match de samedi dernier.

Pendant ce temps, les Phénix d'André-Grasset recevront Lionel-Groulx, alors que les Condors de Beauce-Appalaches visiteront les Volontaires à Sherbrooke.

Les trois équipes gagnantes rejoindront dans le carré d'as les Titans de Limoilou, qui profitent d'un laissez-passer au premier tour éliminatoire puisqu'ils sont les champions du calendrier régulier. ■

Un premier match pour les Dorchesters

RICHARD HAMEL
richard.hamel@tc.tc

Le bleu royal, le rouge et l'argent. Ce sont les trois couleurs choisies pour identifier les Dorchesters, la nouvelle équipe de football civil de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Il faudra toutefois patienter au début février avant de voir les uniformes qui porteront les jeunes joueurs lors de leur première saison au sein de la Ligue de football Montréal Métro à l'automne 2014.

La semaine dernière, une cinquantaine de jeunes ont reçu leur équipement d'entraînement, dont leur casque, celui-ci de couleur rouge et argent avec le logo des Dorchesters sur le côté.

Comme le précise Renaud Bisson, président de l'Association du football civil, la prochaine étape à réaliser pour les membres du

conseil d'administration sera de décider du style et des couleurs des chandails de match des joueurs et des entraîneurs.

DÉVOILEMENT OFFICIEL

Le dévoilement officiel des uniformes se fera lors d'une activité de financement, le dimanche 2 février, à l'érablière La Goudrelle, à Mont-Saint-Grégoire.

Les responsables invitent les amateurs de football au match du Super Bowl sur écran géant pour présenter les couleurs de l'équipe. Quelques joueurs et meneuses de claqué des Alouettes ont confirmé leur présence à cet événement, fait savoir M. Bisson.

Mais pour l'instant, l'organisation des Dorchesters se prépare à disputer un premier match hors-concours avec une équipe du circuit civil, le dimanche 3 novembre, dès 8h30, au Stade Alphonse-Desjardins.

Cette rencontre clôturera du même coup les activités de football pour 2013. L'équipe reprendra le collier le 8 février avec le début du camp d'entraînement en gymnase.

Depuis le mois de septembre, une cinquantaine de jeunes s'initient au football en suivant les conseils d'une dizaine d'entraîneurs.

Les joueurs qui formeront les équipes des Dorchesters doivent demeurer sur le territoire de la grande ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

M. Bisson mentionne que l'organisation fera du recrutement dans les écoles au cours des prochains mois. L'objectif est de former trois équipes (moustique, atome et pee-wee) dès la première saison.

L'Association du football civil a officiellement fait son entrée dans la Ligue de football Montréal Métro le 9 octobre dernier. ■



Les Dorchesters ont tenu un entraînement dimanche dernier, au Stade Alphonse-Desjardins, en prévision de leur premier match hors-concours, le 3 novembre.

INSCRIPTION

Les jeunes de 6 à 13 ans qui désirent jouer au football et se joindre à l'organisation des Dorchesters pour la saison 2014 peuvent toujours s'inscrire.

Il suffit de consulter le site

Internet: www.wix.com/dorchester-ou ou encore la page Facebook à l'adresse: facebook.com/dorchesterfootball.

Il est également possible de contacter Renaud Bisson en composant le 514 917-7042. ■



Un ancien des Géants en finale

Francis Vigneault, un ex-joueur des Géants du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu et des Obélix d'Armand-Racicot, participera à la finale de la Ligue de football junior du Québec, avec les Bruizers de la Rive-Sud, ce samedi, à 13 heures, au parc Rosanne-Laflamme, à Saint-Hubert. Joueur de ligne offensive, Francis Vigneault (au centre sur la photo) a contribué aux succès des Bruizers, qui ont terminé au premier rang du classement avec six victoires en huit matchs. Ils seront les hôtes des Sabercats de la Rive-Nord, champions de la Coupe Pistilli au cours des deux dernières saisons. ■



300 fois au sommet

En un peu moins d'un an, Michel Roy a gravi le mont Saint-Grégoire à 300 reprises... L'homme fort de Saint-Jean-sur-Richelieu a même fait le trajet une fois à reculons, en 56 minutes. «Monter une montagne, c'est le meilleur cardio qui soit. Il n'y a aucune machine qui bat ça», affirme-t-il. Celui qu'on surnomme le *Destroyer* est accompagné sur la photo de Marie-France Côté, chef naturaliste à CIME, l'organisme qui entretient les sentiers au mont Saint-Grégoire. ■

DIMANCHE, AU STADE ALPHONSE-DESJARDINS

Huskies: un dernier match avant les demi-finales

RICHARD HAMEL
richard.hamel@tc.tc

Les Huskies de Saint-Jean-sur-Richelieu compléteront leur calendrier régulier ce dimanche, alors que les Panthères de Saint-Laurent seront les visiteurs, à 15 heures, au Stade Alphonse-Desjardins.

Dimanche dernier, les Huskies ont vaincu ces mêmes Panthères, 33 à 7 pour

décrocher un sixième gain en sept matchs.

L'alignement des Huskies ne comptait que 28 joueurs. L'ancien des Géants, du Rouge et Or de l'Université Laval, des Tiger Cats de Hamilton et des Eskimos d'Edmonton, Samuel Fournier, a été utilisé à toutes les positions, sauf celle du botteur...

Le quart-arrière, Trystan Forgues, a connu un excellent match avec trois passes de touché, deux à Alexandre Blais et

une à Julien Bédard. Forgues a lui-même marqué un touché. Jonathan Duquette a réussi un placement de 45 verges. Les Panthères, qui ont aussi concédé un touché de sûreté, ont inscrit leur seul majeur lors de leur première séquence offensive.

L'ex-joueur des Canadiens, Georges Laraque, a disputé un premier match, portant le ballon à cinq reprises pour des gains de 25 verges.

Laraque sera aussi de l'alignement contre les Panthères, dimanche, tout comme Raymond Hall, un des participants à l'émission Occupation Double.

La troupe de Marc Rémillard partage le sommet du classement de la Ligue métropolitaine de football senior avec les Griffons de Magog. Les Huskies sont assurés de jouer la demi-finale à domicile, le 9 ou le 10 novembre. ■

Football scolaire: trois de nos équipes en séries

RICHARD HAMEL
richard.hamel@tc.tc

Trois équipes de Saint-Jean-sur-Richelieu se sont qualifiées pour les séries éliminatoires qui s'amorcent en fin de semaine.

Chez les juvéniles, les Titans de l'école Joséphine-Dandurand et les Obélix de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot croiseront le fer vendredi, alors que du côté des cadets, les Titans se déplaceront à Valleyfield samedi.

Dans la catégorie juvénile, les Titans ont réussi à se classer pour la demi-finale grâce à un triomphe de 37 à 7 contre les Astérix de Jean-Jacques-Bertrand, mercredi dernier.

Le demi-offensif Manuel Fredette a marqué deux touchés au premier quart, dont l'un converti par Didier Palin. Au deuxième quart, le receveur Charles Morel a réussi un touché sur une passe de Hugo Lussier. Manuel Fredette a par la suite inscrit son troisième majeur et Félix Boivin a ramené une interception, sa sixième de la saison, pour un touché, portant le compte 31 à 0 à la mi-temps. Hugo Lussier a marqué le dernier touché sur une course.

L'entraîneur-chef Pierre Raymond a tenu à souligner le travail du centre-arrière Hugo Durette et celui du second Gabriel Fontaine.

De leur côté, les Obélix d'Armand-Racicot, déjà couronnés champions de la saison régulière, ont perdu 20 à 14 contre les Patriotes de Saint-Joseph, vendredi dernier.

Les Obélix, attendent la visite des Titans le 1^{er} novembre, à 19 heures, à Armand-Racicot.

CADETS

Chez les cadets, les Titans, déjà assurés d'une place en séries, ont subi une défaite de 30 à 7 aux mains de l'Impact du collège Durocher de Saint-Lambert, samedi dernier.

Les Titans ont démarré en force, marquant un touché sur une passe de Nicolas Pelletier à Austin Madronic. Nathan Dauphin-Grégoire a ajouté la transformation.

Grâce à quelques revirements, les visiteurs ont créé l'égalité pour ensuite inscrire deux autres majeurs avant la mi-temps, portant le score à 20 à 7.

Dans la défaite, l'entraîneur-chef Jean Grimard a souligné le travail de

la défensive en général, et en particulier celui du joueur de ligne Nathan Dauphin-Grégoire.

Les Titans, qui terminent la saison avec une fiche de quatre victoires et trois revers dans la division 3, visiteront les Cyclones de l'école Edgar-Hébert, samedi, à 10 heures, à Valleyfield, pour ce premier tour éliminatoire.

Dans la division 2-b, les Obélix d'Armand-Racicot ont complété le calendrier par une défaite de 27 à 20 contre les Incroyables de J.-H.-Leclerc, samedi dernier à Granby.

Les Obélix, qui se classent au quatrième rang avec cinq gains contre trois échecs, se déplaceront à Sorel-Tracy samedi, alors qu'ils affronteront les Polypus de Fernand-Lefebvre. ■



Jean-Sébastien et Catherine Comeau.

Au poker pour Catherine et Jean-Sébastien

RICHARD HAMEL
richard.hamel@tc.tc

Un tournoi de poker est organisé le dimanche 10 novembre à l'Hôtel Relais Gouverneur de Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'événement vise à amasser des fonds pour Catherine et Jean-Sébastien Comeau, deux athlètes johannais qui s'illustrent en ski acrobatique. Membres de l'équipe du Québec depuis deux ans, ils souhaitent obtenir leur place au sein de l'équipe nationale pour ensuite viser une participation aux Jeux olympiques de 2018, en Corée du Sud.

Catherine et Jean-Sébastien espèrent accueillir 150 joueurs de poker au tournoi «No Limit Texas Hold'em» du 10 novembre. Les activités se dérouleront de 13 heures à 19 heures.

Les joueurs intéressés à y participer peuvent obtenir toute l'information en composant le 514 216-8035. ■



NOS COMMANDITAIRES VOUS INVITENT AU PREMIER MATCH DES SÉRIES

SAMEDI

LE 2 NOVEMBRE à 13h00 au

STADE ALPHONSE-DESJARDINS
CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



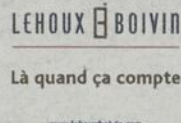
REÇOIT



ADMISSION GÉNÉRALE
Adulte: 10\$
Étudiant: 5\$

La billetterie extérieure est ouverte une heure avant le match

TAILGATE AVANT-MATCH!



LE CANADA
FRANÇAIS

SPORTS ET LOISIRS



SPORTS EXPRESS

■ Rallye

Antoine L'Estage disputera ce week-end le Rocky Mountain Rally, en Colombie-Britannique, une épreuve qui compte à la fois pour le Championnat canadien et la Coupe nord-américaine des rallyes. Le pilote de l'équipe Rockstar pourrait être couronné champion nord-américain, tandis qu'il visera une sixième victoire à cet événement.

Le pilote de Saint-Jean-sur-Richelieu a toujours eu beaucoup de succès au Rocky Mountain Rally, à l'époque où il se tenait près de Calgary, en Alberta. Cette année, c'est un nouveau parcours, près de la ville d'Evermere en Colombie-Britannique, qui attend les concurrents. Antoine L'Estage sera copilote par le Gallois Craig Parry. Ce duo avait remporté la précédente étape du Championnat canadien, le Pacific Forest Rally au début octobre. Antoine L'Estage mène le championnat des pilotes en Coupe nord-américaine et pourrait s'assurer du titre à l'issue de cette fin de semaine.

■ Handball

Pour souligner ses 40 ans d'existence, le club de handball Champlain invite tous ses anciens membres et membres actuels à une soirée le samedi 30 novembre dès 16h30, à l'école La Magdeleine, à La Prairie. Un match opposant deux équipes féminines seniors sera présenté à 18 heures, avant le souper. Pour information: www.handball-champlain.com

■ Hockey senior

Les Renards de Saint-Jean-sur-Richelieu ont subi une troisième défaite de suite, samedi dernier à Boucherville, s'inclinant 4 à 1 devant le Côte Gauthier. Christopher Loyer-Robert a été le seul à toucher la cible pour la troupe johannaise, qui disputera son prochain match ce samedi, alors qu'elle visitera les Red Wings à Saint-Lambert.

■ Motoneige

Le club de motoneige Les Sabres invite ses membres à sa soirée d'ouverture, le samedi 9 novembre, à 18 heures, à l'érablière La Goudrelle, à Mont-Saint-Grégoire. Souper, danse, tirage et exposition de motoneiges sont au programme de la soirée.

■ Entraîneurs

Loisir et Sport Montérégie tiendra un atelier de formation du Programme national de certification des entraîneurs (PNCE) - partie B, les 23 et 24 novembre, à l'école secondaire Cité-des-Jeunes à Vaudreuil-Dorion. Cette formation, d'une durée approximative de quinze heures, s'adresse aux entraîneurs de toutes disciplines, âgés d'au moins 16 ans, qui désirent parfaire leur formation. Le coût est de 100\$ et la date limite d'inscription est fixée au 18 novembre. Pour information: www.loisir.qc.ca ou 1 800-387-7979.

Mission accomplie pour Bernard Alix

LE JOHANNAIS COMPLÈTE SON DEUXIÈME IRONMAN À HAWAII

RICHARD HAMEL
richard.hamel@tc.tc



Bernard Alix est plus en forme que jamais! Après un été ponctué de plusieurs succès, l'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu vient de couronner sa saison par une performance exceptionnelle au mythique Ironman d'Hawaii.

Qualifié pour une deuxième fois à ce prestigieux événement, l'homme de 44 ans a retranché près de 40 minutes à ses résultats de 2011.

Bernard Alix a franchi les 2,4 milles (3,8 km) de natation, les 112 milles (180,2 km) de vélo et les 26,2 milles (42,2 km) de course à pied en 9:42:09. Lors de sa participation il y a deux ans, l'athlète avait mis 10:21:14 pour compléter les trois épreuves.

«Je suis très content de ma performance. C'est le championnat du monde et tous les coureurs veulent bien faire. On ne veut pas revenir d'Hawaii avec un échec», mentionne celui qui en était à son sixième Ironman en carrière.

Bernard Alix a pu obtenir sa place à cette 35^e édition grâce à ses résultats obtenus à l'Ironman de Lake Placid en juillet dernier. Il avait alors parcouru la distance en 9:42:07, soit deux secondes plus rapide qu'à Hawaii.

OBJECTIF ATTEINT

Quelque 2134 athlètes, dont 33 Québécois, étaient au rendez-vous à Kailua-Kona. Comme c'est toujours le cas, le départ massif des participants à la

portion natation représente tout un défi.

«Avec autant d'athlètes, disons que ça brasse pas mal. Mais j'ai bien géré cette portion et ça m'a donné confiance par la suite», soutient Bernard Alix, qui a franchi cette première épreuve en 1:05:52.

En vélo, le Johannais souhaitait parcourir le trajet en moins de cinq heures. Il a atteint son but, pédalant la distance en 4:58:17.

«Après ces six heures d'efforts, la chaleur corporelle est assez élevée et

ça se ressent durant les premiers cinq kilomètres de course à pied. Mais mon expérience m'a aidé et j'ai pu terminer la dernière épreuve en force.»

Avant de prendre le départ, Bernard Alix s'était fixé comme objectif de compléter l'Ironman en moins de dix heures et de se classer dans le premier quart de son groupe d'âge. Il peut dire mission accomplie avec une 60^e place sur les 305 athlètes chez les 40-44 ans. Au classement général, il a terminé 398^e sur 1569 hommes.

TOUTE UNE SAISON

Ce championnat du monde Ironman couronne une saison remplie de succès pour Bernard Alix.

Il a terminé dans le top cinq dans une douzaine de compétitions au Québec et aux États-Unis.

Dans son groupe d'âge, il a notamment remporté le triathlon olympique à Drummondville et l'Ironman 70.3 à Muskoka, en Ontario. Cette performance lui a également permis d'obtenir sa qualification pour le championnat du monde en septembre 2014 à Mont-Tremblant.

Ces résultats lui ont aussi valu le titre de vice-champion de la Coupe du Québec de triathlon longue distance.

Avocat dans la vie de tous les jours, Bernard Alix se prépare maintenant à participer à l'Ironman de Cozumel, au Mexique, le 1^{er} décembre. L'athlète de Saint-Jean-sur-Richelieu doit terminer parmi les sept premiers de son groupe d'âge pour retourner à Hawaii en octobre 2014. Sinon, il pourra toujours se reprendre à celui de Mont-Tremblant au mois d'août. ■



Bernard Alix a complété les trois épreuves du prestigieux Ironman d'Hawaii en 9:42:09.

GALA DU 9 NOVEMBRE

Une carte de boxe bien remplie

RICHARD HAMEL
richard.hamel@tc.tc

Les amateurs de boxe auront droit à une soirée bien remplie le 9 novembre prochain, alors que le club Pro Boxe présentera quelque 18 combats dans l'arène du Centre sportif Saint-Noël-Chabanel.

Plusieurs pugilistes locaux seront en vedette, dont les frères David et Marc-André Gauthier, Jean-Michel Landry, Dominic Cloutier, David Laroche, Charles Cayer et Marc-Olivier Verreault. Le Johannais Jason Crevier, du club Orion, montera aussi

dans le ring. Ils affronteront des boxeurs de divers clubs du Québec, notamment OneXone, Apprentis Champions, Team Bergeron, Denis Guertin de Sorel-Tracy, Steevie Boxe et Académie Le Ring.

La soirée comportera également un volet « combattant d'un soir » où les boxeurs en seront à leur premier combat officiel. Mathieu Vincelette, Jean-Philippe Pilon, Benjamin Samson, Kevin Varga et Claude Lévesque représenteront le club Pro Boxe. Il s'agit de combats de trois rounds d'une minute.

Le gala débutera à 19h30. ■



Sabrina Aubin et David Gauthier sont revenus des Championnats canadiens élites de boxe avec la victoire.



Dominic Cloutier (à droite) sera l'un des représentants du club Pro Boxe au gala du 9 novembre.

Éric Gélinas fier de son premier but

RICHARD HAMEL
richard.hamel@tc.tc

Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'Éric Gélinas n'a pas raté sa rentrée avec les Devils du New Jersey. Le défenseur de Saint-Jean-sur-Richelieu a obtenu un point à chacun de ses deux premiers matches, en plus de s'attirer des éloges de son coéquipier, Jaromir Jagr.

Éric Gélinas a marqué son premier but dans la Ligue nationale jeudi soir dernier dans une défaite de 3 à 2 des Devils du New Jersey contre les Canucks de Vancouver.

Sur un jeu de puissance, le défenseur a déjoué le gardien Roberto Luongo pour donner les devants à son équipe, 2 à 1, à mi-chemin en première période. Les Devils ont finalement perdu le match en tirs de barrage.

«Ça été tout un feeling de marquer ce premier but. Ça m'a enlevé beaucoup de pression», nous a-t-il confié.

Après le match, le vétéran Jaromir Jagr a déclaré que «Gélinas a fait une énorme différence. Il a été notre meilleur

joueur sur la patinoire.»

Choisi la troisième étoile de la rencontre, le défenseur de 22 ans a été utilisé pendant 16:27, dont 2:18 en avantage numérique. Il a effectué trois tirs au but et réalisé autant de mises en échec.

Gélinas a poursuivi son excellent travail samedi, à Boston, en fournissant une passe sur le but d'Adam Henrique, également en supériorité numérique. Les Devils ont vaincu les Bruins, 4 à 3.

«J'ai joué un autre gros match à Boston. Je suis vraiment satisfait de mon jeu. Disons que j'ai beaucoup de plaisir à jouer. J'essaie de maintenir cette cadence pour forcer l'organisation à me garder pour de bon», mentionne-t-il.

À Boston, Gélinas a joué 19:58, dont 3:51 sur l'attaque à cinq. Il a effectué trois tirs au but.

Pour une question de technicité (nombre de joueurs dans l'alignement), Éric Gélinas est retourné dimanche au club-école à Albany, dans la Ligue américaine. Les Devils l'ont toutefois rappelé le lendemain pour remplacer Bryce Salvador, incommodé par une blessure. ■

Deux de nos boxeurs sont champions canadiens

RICHARD HAMEL
richard.hamel@tc.tc

Sabrina Aubin et David Gauthier sont revenus des Championnats canadiens élites avec la victoire. Ces deux boxeurs de Saint-Jean-sur-Richelieu sont parmi les treize Québécois qui ont raffé les honneurs lors de cette compétition présentée la semaine dernière, à Regina.

Sabrina Aubin a remporté ses trois combats par décision unanime chez les 57 kg, alors que du côté masculin, David Gauthier a gagné ses quatre duels, dont un par K.O., dans la catégorie des 60 kg. Les deux s'entraînent au club Pro Boxe de Saint-Jean-sur-Richelieu.

En lever de rideau, mercredi dernier, Sabrina Aubin a vaincu Catherine Cadieux, tandis que le lendemain, la Johannaise s'est imposée devant l'Albertaine Kendra Morgck, remportant les trois rounds.

Elle a ébranlé ces deux adversaires au deuxième round avec des comptes de huit. En finale vendredi soir, Sabrina a mis la main sur le titre grâce à une autre victoire par décision unanime, celle-là aux dépens de Mélissa Guillemette.

«C'est sur Mélissa que je focussais depuis le début du championnat. C'est une très bonne boxeuse et elle a beaucoup d'expérience avec une centaine de combats. Je savais que c'était une partie d'échecs et qu'il fallait que j'aille chercher des points. J'ai été plus rapide et je l'ai battue à son propre jeu», explique Sabrina Aubin, qui a

fêté ses 29 ans le 19 octobre.

La boxeuse de Saint-Jean-sur-Richelieu, qui en était à son 59^e combat en carrière, ajoute donc un autre titre en 2013, elle qui avait remporté le titre au Championnat Ringside, en août dernier, à Kansas City et les Gants dorés quelques semaines plus tard.

GAUTHIER EN FORME

De son côté, David Gauthier a passé une semaine éprouvante, livrant quatre combats. Et pour la première fois de sa carrière, c'est sans casque que les pugilistes croisaient le fer dans le ring.

«Je ne sais pas si c'est à cause de ça, mais je n'ai jamais vu autant de K.O. et de coupures. Un coup sur le côté de la tête, ça ébranle», raconte le boxeur de 30 ans.

David Gauthier a fait visiter le tapis à son premier adversaire, l'Ontarien Isho Shiba, avec une solide droite, pour ensuite contrôler le combat pour l'emporter par décision unanime.

Le Johannais a par la suite vaincu le Manitobain Brad Katona, également par décision unanime, avant de passer le K.O. à Jag Seerja de la Colombie-Britannique, au deuxième round. «Je lui ai donné un bon coup au menton et je ne l'ai pas lâché. Je ne voulais pas lui donner la chance de revenir», explique-t-il.

En finale, dans un duel plus serré, David Gauthier a eu le meilleur sur l'Ontarien Lucas Bahdi, par décision partagée. «J'avais bien entrepris le combat, mais le deuxième round a été un peu plus difficile. J'ai affronté un boxeur bon défensivement et

il est venu chercher mon énergie. Mais au troisième round, je l'ai eu. Il n'était pas question de laisser place au doute. De toute façon, je n'allais pas à Regina pour finir deuxième», poursuit-il.

David Gauthier estime que son entraînement intensif aux côtés de Jean-François Bergeron y était pour beaucoup lors de cette compétition. «Dans ma catégorie, le calibre était très relevé avec d'excellents boxeurs, dont le champion canadien (Alex Rynn, qui a été éliminé en demi-finale). Heureusement, ma préparation physique et mentale m'a permis de gagner. J'ai pu me servir de mes atouts, soit ma rapidité et mon énergie.»

Les champions canadiens ont maintenant rendez-vous à Québec, du 18 au 23 novembre, alors que se fera la sélection finale en vue de former l'équipe nationale A qui défendra les couleurs du Canada dans les compétitions internationales, dont les Jeux du Commonwealth en 2014 à Glasgow, en Écosse.

Sabrina Aubin est membre de l'équipe nationale B, elle qui avait pris part à une compétition internationale en février, à Toulouse, en France.

David Gauthier, lui, a déjà fait partie de l'équipe nationale, en 2009-2010, participant entre autres aux Jeux de la francophonie, au Liban.

«J'ai encore cinq ou six bonnes années devant moi. J'ai toujours du plaisir à boxer», conclut David Gauthier.

Les deux pugilistes visent les Jeux olympiques de 2016. ■

L'ÉVÉNEMENT DE LOCATION

**PARTEZ
SANS PAYER**



0\$*

DÛ À LA SIGNATURE

PREMIER MOIS DE LOCATION

VERSEMENT INITIAL

DÉPÔT DE GARANTIE

PLUS

0%*

FINANCEMENT À LA LOCATION DE LA CRUZE LS



CRUZE LS 2014

LOCATION AUX 2 SEMAINES **83\$**
0% PENDANT 60 MOIS

PRIX D'ACHAT **17 435\$**

**+ 2 ANS
D'ENTRETIEN
GRATUIT**
sur modèles 2014
sélectionnés.*

DERNIÈRE CHANCE SUR NOS MODÈLES 2013

**SPARK
LS 2013**

*TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS.

ÉTAIT 13 345\$
MAINTENANT À
10 995\$



**BUICK REGAL
2013 #D1065**

À L'ACHAT

207\$* AUX DEUX SEMAINES PENDANT 84 MOIS

*TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS.

ÉTAIT 41 880\$
MAINTENANT À
33 695\$

TOIT OUVRANT, SYSTÈME DE NAVIGATION, CUIR



**BUICK ENCORE
2013 #D2149 DÉMO**

À L'ACHAT

164\$* AUX DEUX SEMAINES PENDANT 84 MOIS

*TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS.

ÉTAIT 28 780\$
MAINTENANT À
26 595\$

▶ **1 000\$ DE RABAIS ADDITIONNEL LE 31 OCTOBRE SEULEMENT!**



**CAMARO
2LT convertible 2013**

À L'ACHAT

244\$* AUX DEUX SEMAINES PENDANT 84 MOIS

*TAXES ET IMMATRICULATION EN SUS.

MAINTENANT À
39 874\$

GRUPE RALLYE SPORT AUTOMATIQUE, INT. EN CUIR



* Photo à titre indicatif seulement. Détails et conditions en succursale.

RACINE
CHEVROLET · BUICK GMC

DÉCOUVREZ DE NOUVEAUX HORIZONS !

1080, rue Douglas, Saint-Jean-sur-Richelieu

450 359-5900

racineauto.ca

OUVERT LE SAMEDI